

قَتِيقَن تِيتَه

PETIKAN TITAH

“PERKHIDMATAN Awam adalah sebuah institusi terpenting untuk membantu kerajaan merancang dan merumuskan dasar-dasar serta peraturan-peraturan dan dalam masa yang sama bertanggungjawab juga untuk melaksanakan hasil-hasil dari setiap perancangan itu.”
Titah Sempena Hari Perkhidmatan Awam pada 29 Syawal 1428/10 November 2007.



Pelita
BRUNEI

Membudayakan Masyarakat Bermaklumat

مانيسن ايمان

MANISNYA IMAN

“DENGAN ilmu pengetahuan, Kami tinggikan pangkat kedudukan sesiapa yang Kami kehendaki dan tiap-tiap orang yang berilmu pengetahuan ada lagi di atasnya yang lebih mengetahui.” - (Surah Yusuf, ayat 86).

TAHUN 55
BILANGAN 93

1 ذوالقعدة 1431
9 OKTOBER 2010

Pelita Online Harian :
<http://www.pelita-brunei.gov.bn>

Emel :
pelita-brunei@information.gov.bn

Hotline : 2383941
Faksimile : 2381004

EDISI SABTU
PERCUMA

Pembangunan berdaya saing perlu bagi ASEM



Laporan :
Zabaidah Haji Salat
dari Brussels,
Belgium

BRUSSELS, BELGIUM, Selasa, 5 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, bertitah menekankan pentingnya bagi penyelarasan ekonomi, sosial dan dasar-dasar alam sekitar dalam mencapai pembangunan berdaya saing dan juga pasaran terbuka dan penyelesaian Agenda Pembangunan Doha.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia bertitah demikian ketika berkenan berangkat menghadiri Sesi Tertutup Kedua Sidang Kemuncak Ke-8 Mesyuarat Asia-Eropah (ASEM8) di Salle du Trone, Royal Palace Belgium, di sini. Agenda bagi Sesi Tertutup Kedua ini adalah *Laluan Bagi Kemajuan Pembangunan Yang Berterusan (Advance on the Path of Sustainable Development)*.

Di sesi tersebut baginda seterusnya bertitah menekankan kepentingan bagi menggalakkan sumbangan daripada semua peringkat masyarakat kepada pembangunan berdaya saing dan mencadangkan pertukaran pendidikan dan teknikal di antara Asia dan Eropah.

Ke muka 3

Bantu kerajaan tangani isu kesihatan

Oleh : Hezlinawati Haji Abd. Karim

JERUDONG, Jumaat, 8 Oktober. - Persatuan Pandu Puteri (PPP) berpeluang untuk sama-sama membantu dan bekerjasama dengan pihak kerajaan bukan sahaja dalam menangani isu alam sekitar, tetapi lebih penting dapat menangani isu-isu kesihatan seperti masalah kegemukan (*obesity*) di kalangan murid-murid sekolah melalui projek-projek seperti Projek Berbakti Kepada Bumi.

Ke muka 24

DI DALAM



MUKA 9

ARKITEK Brunei
Moden:
Raja Berjiwa Rakyat



MUKA 5

BERANGKAT ke
Majlis Syarahan
Memorial SOAS
2010 Ke-2

Menerima mengadap Ketua Turus Pertahanan Singapura dan isteri MENGEKALKAN KEUTUHAN IKATAN KERJASAMA BRUNEI - SINGAPURA



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan juga selaku Pemerintah Tertinggi Angkatan Bersenjata Diraja Brunei (ABDB) berkenan menerima mengadap Ketua Turus Pertahanan Angkatan Bersenjata Republik Singapura, Tuan Yang Terutama Leftenan Jeneral Neo Kian Hong.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam berkenan menerima mengadap isteri Ketua Turus Pertahanan Angkatan Bersenjata Republik Singapura, Madam Jane Ng Geok Hoon.

Oleh : Jaafar Ibrahim

Foto : Pg. Haji Bahar Pg. Haji Omar,
Ramli Tengah,
Haji Masmaleh Haji Mohd. Ali

BANDAR SERI BEGAWAN, Khamis, 7 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan juga selaku Pemerintah Tertinggi Angkatan Bersenjata Diraja Brunei (ABDB) berkenan menerima mengadap Ketua Turus Pertahanan Angkatan Bersenjata Republik Singapura, Tuan Yang Terutama Leftenan Jeneral Neo Kian Hong.

Majlis Mengadap itu berlangsung di Istana Nurul Iman, di ibu negara, di sini.

Di Majlis Mengadap itu, Tuan Yang Terutama diiringi oleh Pemerintah ABDB, Mejar Jeneral Dato Paduka Seri Awang Haji Aminuddin Ihsan bin Pehin Orang Kaya Saiful Mulok Dato Seri Paduka Haji Awang Abidin dan Pesuruhjaya Tinggi Republik Singapura ke Negara Brunei Darussalam, Tuan Yang Terutama Joseph K.H.Koh.

Sementara itu di ruang lain Istana Nurul Iman, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam juga telah berkenan menerima mengadap isteri Ketua Turus Pertahanan Angkatan Bersenjata Republik Singapura, Madam Jane Ng Geok Hoon.

Isteri kepada Pemerintah ABDB, Datin Nurhayana Janis binti Abdullah dan isteri Pesuruhjaya Tinggi Republik Singapura ke Negara Brunei Darussalam, Puan Chua Puay Hoon mengiringi Madam Jane Ng Geok Hoon di Majlis Mengadap itu.

Menurut Siaran Akhbar Jabatan Perdana Menteri, lawatan pengenalan TYT Leftenan Jeneral Neo Kian Hong selama tiga hari ke Negara Brunei Darussalam adalah bertujuan untuk terus mengekalkan keutuhan ikatan kerjasama yang sudah lama terjalin bagi Negara Brunei Darussalam dan Republik Singapura.

Peranan PBB dalam pentadbiran global

DALAM kata tema kita, PBB memang memainkan peranan utama. Tanpa agensi-agensinya, konsep pengurusan global hanya boleh menjadi yang terbaik, idea dan, untuk sebahagian besar masa, hanya kata-kata. Ini adalah agensi-agensi utama yang membantu kita menukarkan idea tersebut menjadi kenyataan dan menukarkan kata-kata menjadi tindakan yang difahami, dihormati dan dialu-alukan oleh masyarakat kita.

SAYA mengucapkan tahniah kepada Presiden baru, Tuan Joseph Deiss atas pemilihannya dan tahniah kepada Dr. Treki, Presiden kita yang menamatkan perkhidmatan atas kepimpinannya yang kuat dalam menyokong reformasi Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu (PBB). Saya juga ingin menyampaikan simpati kami kepada kerajaan dan rakyat Pakistan dan rakan negara anggota PBB yang telah menderita akibat bencana alam sejak tahun lepas.

Saya juga ingin mengucapkan terima kasih kepada Setiausaha Agung dan kakitangannya kerana menyelenggarakan usaha-usaha bantuan antarabangsa.

Tuan Presiden, kami mempunyai mesyuarat-mesyuarat formal dan perbincangan sampingan sepanjang minggu dan masih banyak yang perlu dilakukan sebelum kita semua pulang.

Jadi, saat ini, saya ingin menerangkan dan menawarkan kenyataan sokongan bagi apa yang kita anggap sebagai aspek yang paling penting dari kerja PBB. Dengan ini, maksud saya kerja-kerja agensi-agensi PBB kita, kepakaran mereka, penasihat-penasihat mereka, dan semua sukarelawan mereka di setiap bidang.

Tuan Presiden, saya fikir tema perbincangan tahun ini menggariskan pentingnya kerja-kerja mereka. Ia meminta kita untuk mengakui peranan utama PBB dalam *pengurusan global*. Saya tidak mempunyai kesulitan dalam melakukan hal ini.

Mencapai keselamatan,

kemajuan dan pembangunan, tentu saja, tanggungjawab individu sendiri. Sebagaimana perbincangan peringkat tinggi minggu lepas mengenai Matlamat Pembangunan Milenium adalah sangat jelas, namun, banyak cabaran yang kita hadapi adalah melangkaui sebuah negara mahupun sebuah rantau.

Mereka adalah *antara-bangsa* dalam erti kata sepenuhnya. Jadi, kami memerlukan bantuan, pengalaman dan kemahiran, dan inilah yang agensi-agensi PBB tawarkan kepada kita.

Seperti kita semua tahu, sokongan mereka berterusan sepanjang tahun, setiap tahun.

Di negara saya sendiri, itu berlangsung sekarang, melalui UNDP, Program Alam Sekitar PBB, UNESCO, UNICEF dan WHO.

Kami amat berterima kasih atas bantuan mereka. Mereka bekerja di bidang-bidang pembangunan negara yang penting, pendidikan, kesihatan, pertanian, komunikasi, dan infrastruktur. Mereka bertemu masyarakat secara langsung, mendengar dan berbincang. Mereka mengajar, melatih dan memberi galakan. Mereka bekerja rapat dengan pihak berkuasa tempatan kami dan, kadang-kadang, mereka bahkan melakukan lebih dari itu.

Kami belajar ini semasa krisis kesihatan H1N1 tahun lalu.

Untuk negara kecil seperti kami, ini adalah sangat serius. Ini hampir menyekat kita dan tentu saja boleh menimbulkan kekhawatiran yang meluas.



SABDA Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Bolkiah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri dan Perdagangan di Perbincangan Umum Perhimpunan Agung Sesi Ke-65 Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu (PBB) di New York, Amerika Syarikat pada 27 September 2010.

Terjemahan dari teks asal bahasa Inggeris oleh Hajah Musmariani Haji Mohammad

Tapi ia tidak.

Hal ini sangat besar berasaskan satu fakta; orang-orang kami tahu bahawa kami tidak sendirian.

Mereka mempunyai garis panduan yang diberikan kepada kita oleh Pertubuhan Kesihatan Sedunia dan ini memberikan mereka keyakinan yang mereka perlukan pada saat yang sangat membimbangkan itu.

Tuan Presiden, tema kita tahun ini mengajak kita untuk *kembali menegakkan* dan, seperti yang telah saya katakan, saya sangat gembira melakukan ini tanpa masalah.

Saya kembali menegaskan *Penghormatan dan penghargaan* mendalam kami untuk semua kerja-kerja agensi-agensi PBB. Kami merasa sangat gembira boleh bekerjasama dengan mereka dan kami mengucapkan tahniah kepada Setiausaha Agung atas pekerjaan mereka.

KAMI amat berterima kasih atas bantuan mereka. Mereka bekerja di bidang-bidang pembangunan negara yang penting, pendidikan, kesihatan, pertanian, komunikasi, dan infrastruktur. Mereka bertemu masyarakat secara langsung, mendengar dan berbincang. Mereka mengajar, melatih dan memberi galakan. Mereka bekerja rapat dengan pihak berkuasa tempatan kami dan, kadang-kadang, mereka bahkan melakukan lebih dari itu.

Dalam kata tema kita, PBB memang memainkan peranan utama. Tanpa agensi-agensinya, konsep *pengurusan global* hanya boleh menjadi yang terbaik, idea dan, untuk sebahagian besar masa, hanya kata-kata. Ini adalah agensi-agensi utama yang membantu kita menukarkan idea tersebut menjadi kenyataan dan menukarkan kata-kata menjadi tindakan yang difahami,

dihormati dan dialu-alukan oleh masyarakat kita.

Bahkan, Tuan Presiden, mereka jauh lebih dari *agensi*. Untuk negara-negara seperti kami, mereka membantu menjadikan lebih dari negara-negara kecil yang membangun.

Mereka menjadikan kita sebahagian daripada PBB yang benar-benar *bersatu*.

Terima kasih.



9 OKTOBER 2010 BERSAMAAN 1431 نوالقعدة 1

ASEM MEMBENTUK POLA EKONOMI DUNIA

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam semasa bertitah di Sesi Tertutup Kedua, Sidang Kemuncak Asia-Eropah Ke-8 (ASEM8) di Brussels, Belgium pada 5 Oktober 2010 menekankan betapa pentingnya bagi penyelarasan ekonomi, sosial dan dasar-dasar alam sekitar dalam mencapai pembangunan berdaya saing dan juga pasaran terbuka. Berhubung mengenai Agenda Pembangunan Doha (DDA) baginda juga mahu supaya ianya diselesaikan. DDA merupakan satu inisiatif yang telah diadakan di Doha, Qatar beberapa tahun yang sudah, namun sampai sekarang belum dapat diselesaikan dan kata putus, kerana ianya melibatkan pelbagai masalah dan isu-isu yang belum dapat disepakati bersama. Perkara yang disuarakan oleh baginda juga mendapat perhatian di kalangan 47 pemimpin ASEM yang berhimpun di Brussels.

Dalam hal ini pemimpin negara kita, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam mencadangkan perlunya diadakan pertukaran pendidikan dan teknikal antara benua Asia dan Eropah yang menekankan bagi kepentingan ke arah mendorong sumbangan daripada semua peringkat masyarakat dalam ASEM kepada pembangunan berdaya saing. Bagi merealisasikan keperluan bagi kepakaran dari Asia dan Eropah dalam bidang-bidang mempromosikan pembangunan berdaya saing seperti perlindungan alam sekitar, penjimatan tenaga dan perubahan iklim. Cadangan yang dikemukakan oleh Negara Brunei Darussalam menerusi titah baginda berhubung pertukaran pendidikan dan teknikal amatlah relevan dengan situasi di mana negara-negara benua Eropah dan benua Asia yang mengandungi 48 buah negara termasuk Suruhanjaya Eropah dalam ASEM mempunyai kepakaran yang berbeza-beza di mana setiap negara akan berkongsi pengalaman dan maklumat sebagai mekanisme bagi pembangunan berdaya saing dalam mendepani kemelut dan isu-isu semasa dan sejagat.

Kemelut dan kekusutan ekonomi serta krisis kewangan antarabangsa sememang menjadi tajuk perbincangan pemimpin ASEM meskipun terdapatnya isu-isu lain. Di mana hasil sidang dua hari itu, menampakkan kesepakatan para pemimpin ASEM mahukan dunia melahirkan perdagangan bebas yang adil dan tidak berat sebelah serta memberikan manfaat kepada sesebuah negara dan bukan sebaliknya. Perdagangan bebas yang saksama dan perubahan kepada institusi kewangan global mesti dilakukan ke arah memastikan dunia dapat keluar dari kemelesetan selain menjaga kekayaan secara adil. Bagi maksud itu, ASEM mencari mekanisme terbaik dengan melaksanakan satu reform atau perubahan yang komprehensif terutama sekali ke atas institusi-institusi kewangan dunia yang termasuk Tabung Kewangan Antarabangsa (IMF).

ASEM yang mewakili 60 peratus perdagangan global, 60 peratus penduduk dunia dan 50 peratus Keluaran Negara Kasar Dunia dan global serta memonopoli 60 peratus perdagangan antarabangsa mempunyai peranan yang cukup penting sebagai pengukur landskap dunia. Dalam erti kata yang lain suara ASEM membentuk ekonomi dunia amatlah bertepatan yang mana dua anggotanya iaitu Republik Rakyat China dan Republik India merupakan dua gergasi ekonomi dunia yang sedang bangkit selain Eropah yang sedia ada mempunyai negara kaya-raya. Dengan status yang dimiliki oleh negara-negara ahli, suara-suara ASEM tentunya dapat memberi mesej yang cukup jelas kepada negara-negara kuasa besar lain bagi melakukan reformasi segera ke arah pemulihan ekonomi dunia yang mana adalah diramalkan kemelesetan ekonomi dunia akan berterusan sehingga tahun depan.

Bagi Negara Brunei Darussalam yang merupakan negara 'damit' dalam ASEM tentunya dengan menyertai ASEM lebih sedekad yang lalu memberikan banyak peluang yang terbuka luas terutama sekali dalam menjaga pertumbuhan ekonomi, di samping berpeluang meraih pelbagai kerjasama dua hala dengan negara-negara ahli ASEM sama ada Eropah, Asia mahupun negara NESA. Sebagai contoh, kerjasama dengan Masyarakat Eropah (EU) dalam bidang import sahaja dalam tahun 2009 mencecah BND359.348 juta. Sementara eksport negara ke EU dalam tahun yang sama berjumlah BND17.152 juta. Pelabur-pelabur dari United Kingdom dan Belanda merupakan pelabur terbesar di Negara Brunei Darussalam. Dalam tahun 2003, pelaburan langsung asing (FDI) dari negara-negara EU ke Negara Brunei Darussalam berjumlah BND5,488 bilion, kebanyakannya melalui minyak dan gas. Sungguhpun Brunei dan EU tidak mengisytiharkan perhubungan kerjasama, tetapi perdagangan dua hala EU-Brunei dihadkan melalui Projek Kerjasama ASEAN-EC khususnya melalui Perjanjian Kerjasama Suruhanjaya ASEAN-Eropah tahun 1980 dan Mesyuarat Asia-Eropah.

Perbincangan dua hari pemimpin-pemimpin ASEM dari 48 buah negara di Kota Raya Brussels, Belgium diharap akan menjadi kenyataan yang akan memberikan manfaat kepada 2.3 bilion penduduknya, meskipun proses kenyataan memakan masa yang lama. Namun, apa yang diharapkan segala apa yang dikotakan di Sidang Kemuncak ASEM8 akan menjadi realiti sebelum para pemimpinnya bersidang di Laos pada ASEM9 tahun 2011. -

KETUA BAHAGIAN PELITA BRUNEI.

Pemberitaan/Rencana

Zabaidah Haji Salat
Dk. Hajah Fatimah Pg. Haji Md. Noor,
Dk. Hajah Saidah Pg. Haji Omaralli,
Hezlinawati Haji Abd. Karim,
Bolhassan Haji Abu Bakar,
Ak. Jefferi Pg. Durahman,
Wan Mohamad Sahran Wan Ahmadi,
Abdullah Asgar,
Abu Bakar Haji Abdul Rahman,
Dk. Siti Redzaimi Pg. Haji Ahmad,
Siti Zuriah Awang Sulaiman,
Dk. Vivvy Malessa Pg. Ibrahim,
Haniza Abdul Latif,
Rohani Haji Abdul Hamid,
Nooratini Haji Abas,
Khartini Hamir,
Saerah Haji Abdul Ghani,
Shari Haji Garib,
Aryentyt Haji Ariffin,
Nurhidayah Haji Kamis

Sidang Pengarang

Ketua Penyuntingan

Dr. Muhammad Hadi Muhammad Melayong,
Haji Jaafar Haji Ibrahim

Penyemakan

Haji Besar Haji Mamit,
Yahya Haji Putra, Ramlah Md. Noor,
Atikah Mohd. Asyraf,
Hajah Sujimawati Mejari,
Nurul Hazwani Abu Omar,
Siti Faizahanisah Awang Mahani,
Siti Noorzaimah Haji Nooralli,
Nur Hidayati Haji Haris,
Siti Nadeyya Haji Rahime,
Ak. Muhd Khairul Anuar Pg. Badaruddin

Penyuntingan

Haji Ahat Haji Ismail, Sahari Akim,
Siti Muslihat Haji Salleh, Aliddin Haji Mokhtal

Penyelaras dan Reka Letak

Khairul Shaharim Haji Abdul Ghafor,
Samle Haji Jait, Norliah Md. Zain,
Haji Ahmad Haji Salim

Penterjemahan

Hajah Musmariani Haji Mohammad,
Hafizatul Atikah Abdullah

Pereka Letak

Mohammad Ike Iqrami Haji Suhaimi, Muhammad Hamdanajib Haji Domeng,
Hajah Raini Haji Bidin, Dk. Sahraini Pg. Haji Ismail, Siti Rahmah Haji Abd.
Hamid, Rosnah Jaludin, Jorrani Haji Zainal, Rudiana Mohd. Salleh,
Md. Alisman Ismail, Muhd. Zaidani Haji Zinin, Mohammad Izzuddin Jeffree

ASEM perlu terus mempromosi ekonomi makro



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam ketika berangkat di Majlis Pembukaan Rasmi Sidang Kemuncak Asia-Eropah Ke-8 (ASEM8).

BRUSSELS, BELGIUM, Isnin, 4 Oktober. - Kepantasan perkembangan pembangunan dan ekonomi global di rantau Asia menempa satu lagi sejarah baru dalam kerjasama negara-negara Asia dan Eropah (ASEM) dan dengan bertambahnya penduduk menjadikan pasaran ekonomi berpotensi tinggi dalam ekonomi global.

Sementara Kesatuan Eropah (EU) pula adalah kuasa dunia dalam bidang ekonomi dan berkemahiran dalam sains dan teknologi serta membangun pasaran dunia, lebih-lebih lagi dengan kemasukan Australia, New Zealand dan Kesatuan Rakyat Russia dalam ASEM8 kali ini yang menjadikan 48 ahli ASEM yang mewakili 60 peratus penduduk global, 50 peratus daripada ekonomi global, menjadi Asia-Eropah lebih kukuh dalam jangka masa yang panjang.

Perkara ini ditegaskan oleh Perdana Menteri Republik Rakyat China, Tuan Yang Terutama Wen Jiabao ketika memberikan ucapan di Majlis Pembukaan Rasmi Sidang Kemuncak Asia-Eropah Ke-8 (ASEM8) yang berlangsung di *Salle du Trone, Royal Palace*, Belgium, di sini.

Di majlis itu, Tuan Yang Terutama seterusnya berucap



Laporan :
Zabaidah Haji Salat
Foto :
Hernie Suliana Haji Othman
dari Brussels, Belgium

mencadangkan agar ASEM terus-menerus bekerjasama dan mempromosi pertumbuhan ekonomi dunia dengan polisi ekonomi makro dan sebagainya.

"Kita akan terus bekerja dengan masyarakat antarabangsa yang lain dengan bertanggungjawab bagi menjamin kestabilan kewangan dan ekonomi antarabangsa," tegas TYT.

Di samping itu, jelas TYT, ASEM perlu bekerjasama menyalurkan ekonomi antarabangsa dan sistem kewangan bagi mengatasi krisis kewangan. Bagi menghadapi cabaran global ini, masyarakat antarabangsa perlu meningkatkan penyaluran dasar, kekuatan dan kerjasama masyarakat dan membuat respons bersama.

TYT seterusnya mencadangkan agar ASEM sama-sama memberikan lebih tumpuan dalam pembangunan ekonomi dan memelihara alam sekitar iaitu dengan terus aktif be-

kerjasama membersihkan, menjimatkan tenaga dan memelihara alam sekitar bagi membangun bumi hijau.

"Pertukaran sosial budaya dan merangsang perjumpaan dua hala antara rakyat dan masyarakat serta penduduk dua benua juga adalah penting," jelas TYT.

Bagi tujuan ini, tegasnya, rakyat ataupun masyarakat kedua-dua benua perlu digalakkan mempelajari, mengetahui budaya dan kepercayaan agama di negara-negara Asia dan Eropah agar keharmonian kehidupan rakyat dan masyarakat terjamin dan lebih baik.

Seterusnya, menurut TYT masyarakat dan rakyat mesti bekerjasama untuk menjaga keamanan dan kestabilan Asia dan Eropah sebagaimana Piagam Bangsa-Bangsa Bersatu (PBB) yang amat menggalakkan kesalingfahaman dan percaya-mempercayai bagi kehidupan masa depan.



SUASANA Majlis Pembukaan Rasmi Sidang Kemuncak ASEM8.

Dari muka 1

Kebawah Duli Yang Maha Mulia juga mengambil maklum keperluan bagi kepakaran dari Asia-Eropah adalah penting dalam bagi mempromosikan pembangunan berdaya saing seperti perlindungan alam sekitar, penjimatan tenaga dan perubahan iklim.

Selepas Sesi Tertutup Kedua itu, Kebawah DYMM berkenan mengadakan perjumpaan empat-mata dengan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Raja Albert II di *Royal Palace* Belgium.

Baginda kemudian berkenan berangkat menghadiri Sesi Tertutup Ketiga bertempat di *Salle du Trone*. Agenda bagi sesi ini adalah '*Fokus Mengenai Isu Global*' (*Global Issue in Focus*).

Tajuk perbincangan di bawah agenda ini termasuk perlucutan senjata nuklear,

keganasan, Islamophobia, reformasi Majlis Keselamatan Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu, Matlamat Pembangunan Milenium (*Millennium Development Goals*), keselamatan maritim dan hak asasi manusia.

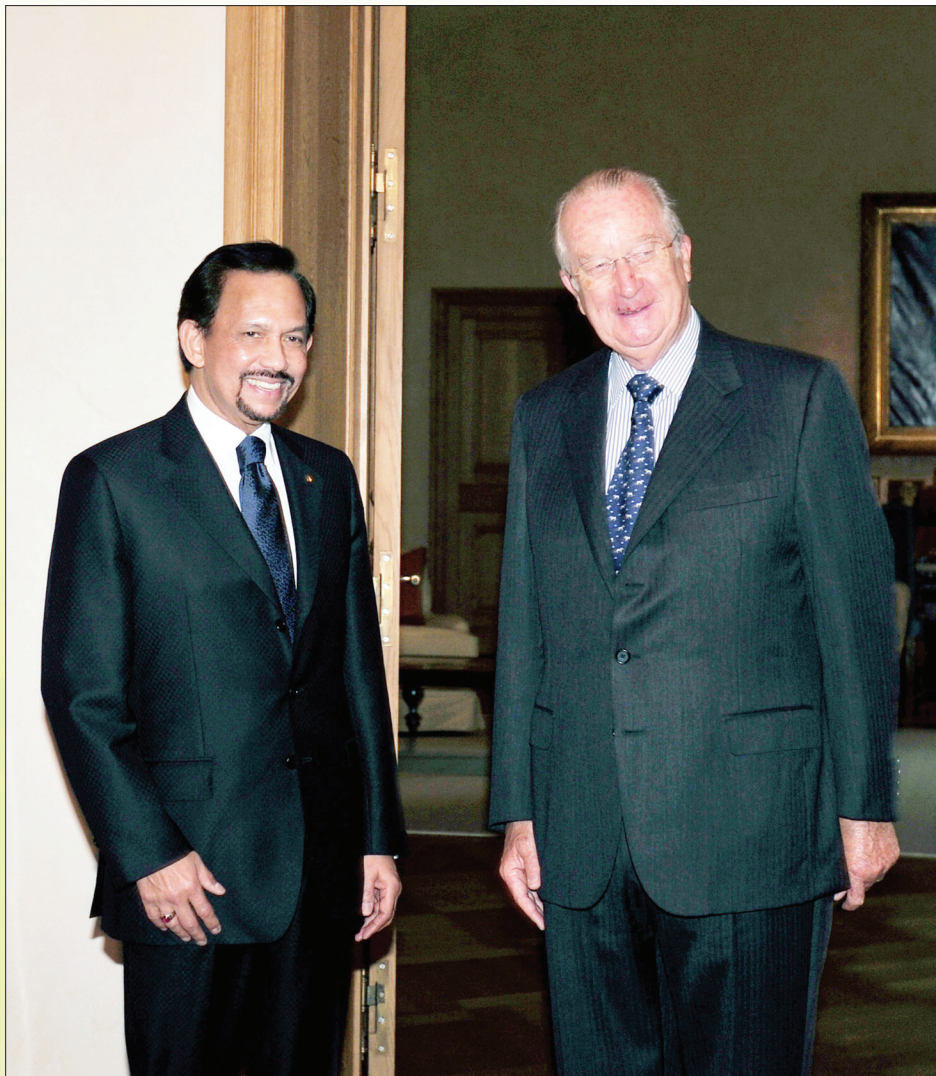
Sesi Tertutup Ketiga ini diikuti dengan resepsi yang disempahkan oleh Kebawah DYMM Raja Albert II di tempat yang sama. Seterusnya satu *Working Lunch* juga disempahkan oleh Presiden Majlis Kesatuan Eropah, Tuan Yang Terutama Herman Van Rompuy.

Agenda semasa *Working Lunch* berkenaan adalah '*Isu-isu Serantau*' (*Regional Issues*). Tajuk-tajuk yang dibincangkan di bawah agenda ini adalah masalah di Kosovo, pertikaian antara Palestin dan Israel, program

nuklear Iran, Afghanistan, Pakistan, Semenanjung Korea, dan Myanmar.

Agenda bagi Sesi Tertutup Keempat dan terakhir adalah '*People to People, Visibility and Future of ASEM*'. Perbincangan di sesi ini tertumpu kepada cara-cara untuk meningkatkan persefahaman antara penduduk di rantau Asia dan Eropah.

Di Majlis Penutup ASEM8, Presiden Majlis Kesatuan Eropah, Tuan Yang Terutama Herman Van Rompuy, selaku Pengerusi Majlis menyampaikan Kenyataan Pengerusi. Selepas ini iaitu, Perdana Menteri Republik Demokratik Rakyat Lao (Laos), Tuan Yang Terutama Bouasone Boup-havanh sebagai tuan rumah kepada Persidangan Kemuncak berikutnya menyampaikan ucapan penyataan. Laos akan menjadi tuan rumah kepada Persidangan Kemuncak Sidang Kemuncak Asia-Eropah (ASEM9) pada tahun 2012.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia sejurus sebelum mengadakan perjumpaan empat-mata bersama Kebawah Duli Yang Maha Mulia Raja Albert II di *Royal Palace* Belgium.

Berangkat meninggalkan Brussels, Belgium



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia menadah tangan ketika doa dibacakan sebelum berangkat meninggalkan Brussels, Belgium (atas), sementara gambar kanan, baginda ketika menerima junjung ziarah kakitangan Kedutaan Besar Negara Brunei Darussalam di Belgium sebelum berangkat balik meninggalkan Brussels, Belgium.



Laporan:
Zabaidah Haji Salat
Foto :
Hernie Suliana Haji Othman
dari Brussels, Belgium

BRUSSELS, BELGIUM, Selasa, 15 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berangkat meninggalkan Brussels, Belgium setelah menghadiri Persidangan Kemuncak Ke-8 Asia-Eropah (ASEM8).

Sebelum berangkat ke Lapangan Terbang Antarabangsa Abelag (LTAA), doa selamat dibacakan oleh Mufti Kerajaan, Yang Berhormat Pehin Datu Seri Maharaja Dato Paduka Seri Setia (Dr.) Ustaz Haji Awang Abdul Aziz bin Juned.

Hadir di LTAA bagi menyebarkan ucapan selamat berangkat ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia ialah Timbalan Ketua Protokol Belgium, Gust Vanhove.

Hadir sama di LTAA ialah Menteri Kewangan Kedua di Jabatan Perdana Menteri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Rahman Haji Ibrahim; Duta Besar Negara Brunei Darussalam ke Belgium dan Ketua Perwakilan ke Persekutuan Eropah, Tuan Yang Terutama Dato Paduka Awang Haji Serbini bin Ali dan pegawai-pegawai Kedutaan Besar Negara Brunei Darussalam di Belgium.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan menerima junjung ziarah Duta Besar Negara Brunei Darussalam ke Belgium, Tuan Yang Terutama Dato Paduka Awang Haji Serbini bin Haji Ali, di Abelag.



DPMM berkenan menerima mengadap Leftenan Jeneral Neo Kian Hong

Oleh : Hezlinawati Haji Abd. Karim

BANDAR SERI BEGAWAN, Rabu, 6 Oktober. - Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah ibni Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Timbalan Sultan berkenan menerima mengadap Ketua Turus Pertahanan, Angkatan Bersenjata Republik Singapura yang baru dilantik, Tuan Yang Terutama Leftenan Jeneral Neo Kian Hong.

Majlis Mengadap berlangsung di Istana Nurul Iman, di sini.

Di Majlis Mengadap itu Tuan Yang Terutama Leftenan Jeneral Neo Kian Hong disertai oleh Pemerintah Angkatan Bersenjata Diraja Brunei (ABDB), Mejar Jeneral Dato Paduka Seri Awang Haji Aminuddin Ihsan bin Pehin Orang Kaya Saiful Mulok Dato Seri Paduka Awang Haji Abidin.

Juga menyertai TYT di majlis itu, Timbalan Pesuruhjaya Tinggi Republik Singapura ke Negara Brunei Darussalam, Tuan R.Nithianandam.

TYT berada di negara ini dalam rangka lawatan pengenalan tiga hari.

DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah ibni Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Timbalan Sultan berkenan menerima mengadap Ketua Turus Pertahanan, Angkatan Bersenjata Republik Singapura yang baru dilantik, Tuan Yang Terutama Leftenan Jeneral Neo Kian Hong. - Foto : Masri Osman.



Berangkat ke Majlis Syarahan Memorial SOAS 2010 Ke-2



YANG Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji 'Abdul 'Azim ibni Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ketika berkenan berangkat ke Majlis Syarahan Memorial Sultan Omar 'Ali Saifuddien (SOAS) 2010 Ke-2 yang berlangsung di Dewan Canselor, Universiti Brunei Darussalam (UBD).



YANG Teramat Mulia ketika bersabda merasmikan Majlis Syarahan Memorial SOAS 2010 Ke-2.

**Oleh : Ak. Jefferi Pg. Durahman, Siti Zuraiyah Awang Sulaiman
Foto : Ampuan Haji Mahmud Ampuan Haji Tengah**

TUNGKU, Khamis, 7 Oktober. - Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji 'Abdul 'Azim ibni Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah berkenan berangkat ke Majlis Syarahan Memorial Sultan Omar 'Ali Saifuddien (SOAS) 2010 Kali Ke-2.

Keberangkatan tiba Yang Teramat Mulia di Dewan Canselor, Universiti Brunei Darussalam (UBD) dijunjung oleh Menteri Pendidikan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Seri Kerna Dato Seri Setia (Dr.) Haji Awang Abu Bakar bin Haji Apong yang juga Pengerusi Lembaga Pengarah Yayasan Sultan Haji Hassanal Bolkiah (YSHHB).

Sejurus keberangkatan YTM dijunjung ke sesi bergambar ramai bersama Jawatankuasa Kerja Majlis.

Majlis dimulakan dengan bacaan Surah

Al Faatihah dan doa selamat dibacakan oleh Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Paduka Seri Utama Dato Paduka Seri Setia Haji Awang Salim bin Haji Besar.

Atur cara diikuti dengan sembah alu-aluan oleh Pengarah Urusan YSHHB, Dato Paduka Awang Haji Ali Hashim bin Haji Daud selaku Pengerusi Bersama Jawatankuasa Kerja Syarahan Memorial SOAS 2010.

YTM kemudian dijunjung merasmikan Syarahan Memorial SOAS 2010.

Setelah itu majlis diteruskan dengan pengenalan biodata Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran (Dr.) Haji Mohd. Yusof bin Pengiran Haji Abd. Rahim disampaikan oleh Profesor Madya Dr. Haji Asbol bin Haji Mail.

Kemudian acara diteruskan dengan Syarahan Memorial SOAS disampaikan oleh YAM Pengiran Setia Negara Pengiran

(Dr.) Haji Mohd. Yusof bertajuk '*Bingkisan Mutiara Dari Zaman Pemerintahan Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien*'.

Terdahulu sebelum perasmian, YTM juga berkenan menyaksikan pameran bertemakan '*Mutiara Kenangan Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien*' di ruang legar Dewan Canselor yang memuatkan cerita dan urutan sejarah gambar-gambar yang serba sedikit menceritakan arus pembangunan Negara Brunei Darussalam sewaktu pemerintahan baginda yang setentunya dapat mendedahkan kita dengan lebih lanjut akan pemerintahan baginda bagi tatapan dan pengetahuan terutama generasi muda sebagai penerus bangsa dan negara.

Kira-kira 2,000 orang menghadiri syarahan tersebut kebanyakannya para jemputan yang diundang oleh YSHHB dan UBD terdiri daripada Setiausaha-Setiausaha Tetap, Timbalan-Timbalan Setiausaha Tetap, pegawai-pegawai kanan kerajaan dan swasta serta penuntut-penuntut pengajian tinggi di seluruh negara.



YTM juga berkenan menyaksikan pameran bertemakan '*Mutiara Kenangan Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien*' di ruang legar Dewan Canselor, UBD.

Doa Kesyukuran sempena lapan tahun penubuhan YSHHB

Oleh :
Dk. Siti Redzaimi
Pg. Haji Ahmad

BANDAR SERI BEGAWAN, Isnin, 4 Oktober. - Majlis Doa Kesyukuran Sempena 18 Tahun Penubuhan Yayasan Sultan Haji Hassanal Bolkiah (YSHHB) diadakan di Dewan Serbaguna, Kompleks YSHHB, di ibu negara.

Hadir di majlis tersebut Mantan Menteri Hal Ehwal Ugama, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Seri Utama Dr. Ustaz Haji

Awang Mohd. Zain bin Haji Serudin selaku Ahli Jemaah Tadbir dan Pengarah Urusan YSHHB, Dato Paduka Awang Haji Ali Hashim bin Haji Daud serta Ahli-ahli Lembaga Pengarah YSHHB, Ahli-ahli Lembaga Pemegang Amanah Dana Pengiran Muda Mahkota Al-Muhtadee Billah Untuk Anak-anak Yatim, pegawai-pegawai dan kakitangan YSHHB serta guru-guru Sekolah YSHHB.

Majlis dimulakan dengan Sembahyang Fardu Maghrib Berjemaah diikuti bacaan Surah Yaa

Siin beramai-ramai dipimpin oleh Pegawai Hal Ehwal Masjid, Pengiran Haji Mohammad Salleh bin Pengiran Haji Zakaria.

Acara diteruskan dengan bacaan doa kesyukuran diikuti Sembahyang Fardu Isyak Berjemaah.

Majlis yang merupakan aktiviti tahunan YSHHB itu juga bertujuan untuk mengumpulkan pegawai-pegawai dan kakitangan YSHHB bagi mengeratkan silaturahim.

YSHHB ditubuhkan

atas titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam pada 5 Oktober 1992 sempena Sambutan Jubli Perak baginda menaiki takhta.

Penubuhannya adalah sebagai wadah amal jariah atau derma khairat Kebawah DYMM iaitu sebagai tanda pemedulian dan kasih baginda kepada rakyat jelata selain membentuk masyarakat di Negara Brunei Darussalam yang sejahtera dan makmur.



MANTAN Menteri Hal Ehwal Ugama, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Seri Utama Dr. Ustaz Haji Awang Mohd. Zain bin Haji Serudin selaku Ahli Jemaah Tadbir dan Pengarah Urusan Yayasan Sultan Haji Hassanal Bolkiah (YSHHB), Dato Paduka Awang Haji Ali Hashim bin Haji Daud serta Ahli-ahli Lembaga Pengarah YSHHB, Ahli-ahli Lembaga Pemegang Amanah Dana Pengiran Muda Mahkota Al-Muhtadee Billah Untuk Anak-Anak Yatim semasa hadir di Majlis Doa Kesyukuran Sempena 18 Tahun Penubuhan YSHHB. - Foto : Haji Masmaleh Haji Mohd. Ali.

Libatkan diri dengan kegiatan MPMK



PEGAUWAI Daerah Brunei dan Muara, Awang Haji Jamain bin Momin menyampaikan sumbangan kepada warga emas yang diraikan.

Oleh : Abdullah Asgar

MUARA, Ahad, 3 Oktober. - Para belia di negara ini diingatkan supaya sentiasa melibatkan diri dalam apa jua kegiatan yang dijalankan oleh Majlis Perundingan Mukim dan Kampung (MPMK) kerana ia adalah milik semua.

Pegawai Daerah Brunei dan Muara, Awang Haji Jamain bin Momin menekankan perkara itu di Majlis Meraikan Warga Emas Dan Ramah Mesra Hari Raya Aidilfitri Serta Penyampaian Sijil Penghargaan di Madsrah, Masjid Setia Ali, Pekan Muara, di sini.

Katanya, apa yang kelihatan jika MPMK mengadakan majlis-majlis kebajikan, sosial dan keagamaan tidak banyak para belia yang melibatkan diri, apa yang nampak ialah warga emas yang sering selalu tampil ke hadapan.

Hal dan trend seumpama ini tegasnya seharusnya diubah atau dikikis dari menjiwai tabiat para belia kerana di suatu hari nanti kita tidak mahu para belia hanya berperanan sebagai pemerhati sedangkan kerja dilakukan oleh warga emas yang sepatutnya menjadi pemerhati.

Tambahnya, Jabatan Daerah Brunei dan Muara akan sentiasa memberikan apa jua bantuan dan sokongan kepada mana-mana MPMK yang bergiat aktif mengadakan majlis atau acara yang boleh memajukan dan mengembangkan mukim atau kampung khususnya di kawasan Brunei dan Muara.

Jelasnya, acara yang diadakan pada hari itu sepatutnya menjadi contoh pada MPMK lain yang masih merangkak dan belum bergerak walaupun sudah sekian lama diwujudkan.

Di majlis itu seramai 13 warga emas lelaki dan 20 warga emas wanita diraikan dan menerima sumbangan dari beberapa penaja.

Selain itu, ahli-ahli MPMK Masjid Lama, Sabun dan Pelumpong juga menerima sijil penghargaan keahlian disampaikan oleh tetamu kehormat.

Acara anjuran MPMK Masjid Lama, Sabun dan Pelumpong yang baru pertama kali diadakan itu dihasratkan dapat melahirkan masyarakat sejahtera dan penyayang, menanam rasa cinta, kasih sayang dan hormat terhadap warga emas.

Majlis Doa Kesyukuran Sempena Hari Puja Usia Kebawah DYMM Baginda Raja Isteri

Oleh : Dk. Siti Redzaimi Pg. Haji Ahmad, Rohani Haji Abd. Hamid
Foto: Haji Masmaleh Haji Md. Ali, Dk. Siti Redzaimi Pg. Haji Ahmad

GADONG, Rabu, 6 Oktober. - Kumpulan Isteri-isteri Menteri Kabinet, Timbalan Menteri, Setiausaha Tetap, Timbalan Setiausaha Tetap dan Ahli-ahli Bersekutu telah mengadakan Sembahyang Fardu Asar Berjemaah dan Doa Kesyukuran sempena Hari Puja Usia Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemanha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam yang berlangsung di kediaman Datin Hajah Alimah binti Mohd. Taib, isteri Yang Berhormat Menteri Hal Ehwal Ugama di Kampung Jangsak, di sini.

Majlis dimulakan dengan Sembahyang Fardu Asar Berjemaah dan diikuti dengan bacaan Doa Kesyukuran dan membaca Surah Yaa Siin yang dipimpin oleh Datin Hajah Saemah binti



KUMPULAN Isteri-isteri Menteri Kabinet, Timbalan Menteri, Setiausaha Tetap, Timbalan Setiausaha Tetap dan Ahli-ahli Bersekutu semasa mengadakan Sembahyang Fardu Asar Berjemaah dan doa kesyukuran sempena Hari Puja Usia Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemanha Pengiran Anak Haji Mohammed Alam.

Haji Abdul Salam.

Ia juga diselenggarakan dengan penyampaian derma Tabung Kemanusiaan Bencana Banjir Pakistan yang diserahkan kepada wakil Jabatan Pembangunan Masyarakat.

Sementara itu, Majlis Wanita Negara Brunei Darussalam (MWNBD) turut mengadakan majlis serupa di Jame' 'Asr Hassanil Bolkiah, Kiarong, di sini.

Hadir menyertai majlis itu, Yang Dipertua MWNBD, Pengiran Datin Paduka Hajah Mariam binti Pengiran Haji Matarsat serta Yang Dipertua persatuan-persatuan wanita yang berga-

bung di bawah MWNBD.

Bacaan Surah Yaa Siin dipimpin oleh Dayang Hajah Taibah binti Kudi dari wakil Persatuan Kebajikan Perempuan Daerah Belait manakala Dayang Hajah Fatimah binti Haji Ahmad dari Persatuan PERTIWI pula mengetuai bacaan doa kesyukuran.

Sehingga kini sebanyak 13 persatuan wanita bergabung dengan MWNBD iaitu Persatuan PERTIWI, WI, Persekutuan Guru-Guru Melayu Brunei (PGGMB), Persatuan Pandu Puteri Negara Brunei Darussalam (PPP-NBD), Persatuan Keba-

jikan Perempuan Daerah Belait, Persatuan BISTARI, Persatuan BAKTI, Persatuan Siswazah Wanita (PSW), Persatuan BAKANITA, Persatuan PERGANITA, Persatuan PEWAJA, Persatuan PERBEKAL dan Persatuan Nurul Islam.

Selain itu juga, MWNBD juga menjemput dua persatuan wanita iaitu Muslimah Jame' 'Asr Hassanil Bolkiah dan orang-orang awam bagi sama-sama menyertai aktiviti yang berkebakikan itu.

Lebih kurang 150 ahli wanita menghadirkan diri bagi menyemarakkan lagi majlis tersebut.

Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri juga adalah Penaung Diraja MWNBD dan majlis yang diadakan juga merupakan projek tahunan bagi memperingati Ulang Tahun Hari Puja Usia Kebawah DYMM yang jatuh pada setiap 7 Oktober.

Selain dari acara tahunan MWNBD, majlis tersebut juga bertujuan bagi mengeratkan silaturahim dan memupuk semangat setia kawan di kalangan ahli-ahli MWNBD dan meningkatkan persefahaman dan perpaduan bagi para persatuan yang bergabung.



YANG Dipertua Majlis Wanita Negara Brunei Darussalam, Pengiran Datin Paduka Hajah Mariam binti Pengiran Haji Matarsat ketika sama-sama membaca Surah Yaa Siin di majlis tersebut.

Berinteraksi dalam suasana santai, penuh kemesraan

Oleh : Siti Zuraihah Awang Sulaiman
Foto : Ampuan Haji Mahmud
Ampuan Haji Tengah

BANDAR SERI BEGA-
WAN, Ahad, 3 Oktober. -
Warga Kementerian Hal
Ehwal Ugama (KHEU)
mengadakan Majlis Ra-
mah Mesra Sambutan
Hari Raya Aidilfitri di ka-
wasan letak kereta bangun-
nan KHEU, di sini.

Hadir selaku tetamu
kehormat Menteri Hal
Ehwal Ugama, Yang
Berhormat Pengiran Dato
Seri Setia Dr. Haji Mo-

hammad bin Pengiran
Haji Abdul Rahman dan
datin.

Juga hadir, mantan
Menteri Hal Ehwal Uga-
ma, Setiausaha Tetap
KHEU, Dato Paduka
Awang Haji Mohd.
Mahdi dan Datin, penga-
rah-pengarah, pega-
wai-pegawai serta kaki-
tangan KHEU dan jaba-
tan-jabatan di bawahnya.

Atur cara dimulakan

dengan Bacaan Surah Al
Faatihah dan doa selamat
oleh pegawai dari Jabatan
Hal Ehwal Masjid,
Pengiran Haji Haslin bin
Pengiran Haji Ali.

Pegawai Pentadbir Ka-
nan KHEU, Pengiran Ha-
ji Anuar bin Pengiran Seri
Indera Pengiran Haji
Ismail selaku Pengerusi
Bersama majlis semasa
berucap antara lain ber-
kata, Majlis Ramah Mes-
ra Hari Raya Aidilfitri
merupakan salah satu
program kekeluargaan ta-
hunan melibatkan semua
warga Perkhidmatan
Awam di KHEU.

Majlis itu jelasnya da-

pat membuka ruang dan
peluang bagi semua war-
ga KHEU khususnya ber-
interaksi dalam suasana
santai dengan penuh ke-
mesraan.

“Pada Majlis Ramah
Mesra, Sambutan Hari
Raya pagi inilah, peluang
terbaik untuk kita saling
menziarahi dan mengen-
ali sahabat-handai seke-
menterian, kerana ma-
sing-masing berkumpul
untuk bersama menyam-
but Hari Raya, di mana
kita tidak sempat atau
berpeluang kunjung-me-
nunjungi ke rumah ma-
sing-masing,” ujar
Pengiran Haji Anuar.

Antara persembahan
termasuk deklamasi puisi
yang disampaikan oleh
Yang Berhormat, taus-
yeh, pantun, persembah-
an busana Muslim serta
lagu Selamat Hari Raya
selain kuiz dan cabutan
angka bertuah bagi me-
meriahkan lagi majlis
tersebut.

Di majlis tersebut,
Yang Berhormat dan
rombongan juga berkun-
jung ke petak-petak kem
jabatan dan bahagian di
bawah KHEU sambil ber-
salam-salaman dengan
warga Perkhidmatan
Awam kementerian ber-
kenaan.

Majlis itu antara lain
bertujuan memperingati
hari kemenangan umat
Islam (bulan Syawal) ser-
ta melahirkan semangat
perpaduan dalam mene-
gakkan syiar Islam
selaras dengan visi dan
misi KHEU, di samping
sama-sama menyemarak-
kan lagi sambutan Ha-
ri-hari Kebesaran Islam
di negara ini.

Pada masa yang sama
ia juga bagi mengeratkan
silaturahmi serta meng-
hayati keharmonian ke-
keluargaan di kalangan
warga Perkhidmatan
Awam di kementerian
tersebut.



MENTERI Hal Ehwal Ugama, Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Setia Dr. Haji Mohammad bin Pengiran Haji Abdul Rahman semasa mendeklamasikan puisi di Majlis Ramah Mesra Hari Raya Aidilfitri Kementerian Hal Ehwal Ugama.

MBDT adakan Majlis Kesyukuran

**Berita dan Foto :
Shari Haji Garib**

TUTONG, Jumaat, 1
Oktober. - Majlis Belia
Daerah Tutong (MBDT)
telah mengadakan Majlis
Sambutan Hari Raya Ai-
dilfitri 1431H bertempat
di Dewan Kemasyarakatan
Pekan Tutong, di sini.

Hadir selaku tetamu
kehormat majlis Pemang-
ku Pegawai Daerah Tu-
tong, Awang Abdul Gha-
ni bin Haji Othman.

Naib Yang Dipertua
MBDT, Awang Ahanapi
bin Haji Mahadi dalam
ucapan alu-aluannya
menjelaskan, majlis yang
dikelolakan oleh Persa-
tuan Melayu Keriam, Tu-
tong (PESAKA) itu ada-
lah diselajurkan dengan
Majlis Kesyukuran kepa-
da penerima-penerima
anugerah kecemerlangan
sempena sambutan Hari
Belia Kebangsaan 2010
yang lalu.

Menurut beliau, keja-
yaan dan kecemerlangan
diukur dari segi penca-
paian untuk terus mem-
berikan bakti kepada ke-
perluan anak-anak belia
kita agar mereka menjadi
aset yang berguna serta
berilmu ke arah menja-
dikan negara kita ini ne-
gara maju dengan tenaga
manusia yang dinamik.

Tambahnya, kejayaan
yang diperolehi itu bukan
100 peratus dari diri kita
sendiri malah ianya ada-
lah berkaitan dengan ker-

jasama dan sokongan se-
sama manusia terutama
rakan-rakan, di samping
badan-badan persatuan
serta agensi kerajaan
yang terbabit.

MBDT jelasnya, telah
dutubuhkan 40 tahun
yang lalu dan selama itu
ia tegak berdiri dan ber-
peranan sebagai induk
kepada persatuan-persa-
tuan belia di Daerah
Tutong.

MBDT katanya, adalah
sebagai tali penghubung
kepada Majlis Belia Bru-
nei dan dalam tempoh
pentadbiran MBDT, telah
dapat menjayakan berba-
gai kegiatan semasa yang
keseluruhannya berkisar
kepada aspek kebudaya-
an yang menjurus kegiat-
an sosial, kebajikan ke-
agamaan dan sukan telah
dapat dilaksanakan de-
ngan jayanya.

Menurut beliau, keja-
yaan adalah berkat ker-
jasama dan perpaduan
yang kuat di antara MB-
DT dengan ahli-ahli ga-
bungannya yang tidak
kendur-kendur memberi-
kan sokongan dalam se-
tiap kegiatan.

Selaku Naib Yang Di-
pertua dan selaku Ketua
Pentadbiran MBDT, be-
liau menyarankan kepada
pemimpin tertinggi, pe-
mimpin persatuan gabu-
ngan khususnya Yang Di-
pertua persatuan supaya
lebih proaktif ke arah
membarigakan persatuan
masing-masing dengan
merancang kegiatan-ke-
giatan yang berfaedah
khusus yang berguna ke-
pada pembangunan be-
lia-belie di tempat ma-
sing-masing.

Tambahnya, di sam-
ping menarik penyertaan

penduduk setempat ke
arah memupuk semangat
perpaduan dan kerjasama
di dalam kampung per-
satuan itu ditubuhkan,
menyeru supaya meng-
gunakan kepimpinan
yang ada, kerana harapan
ahli-ahli adalah amat
tinggi untuk melihat per-
satuannya maju yang ma-
na biskita adalah pemim-
pin yang dipilih oleh ah-
li-ahli persatuan ma-
sing-masing.

Tetamu kehormat maj-
lis menyampaikan si-
jil-sijil penghargaan ke-
pada mereka yang men-
dapat kecemerlangan ia-
itu Awang Haji Md. Zaini
bin Tengah penerima
Anugerah Pemimpin Be-
lia Berjasa dan kepada
wakil Persatuan Pemu-
da-Pemudi Penanjong,
Tutong (PERDA) kerana
dianugerahkan persatuan
belia.



PEMANGKU Pegawai Daerah Tutong, Awang Abdul Ghani bin Haji Othman menyampaikan sijil penghargaan kepada Awang Haji Md. Zain bin Tengah.



SETIAUSAHA Tetap Kementerian Hal Ehwal Ugama, Dato Paduka Awang Haji Mohd. Mahdi bin Pehin Orang Kaya Digadong Seri Diraja Dato Laila Utama Haji Abdul Rahman bersama Pemangku Pengarah Urusan Bank Islam Brunei Darussalam (BIBD), Javed Ahmad semasa di Majlis Rumah Terbuka BIBD. - Foto : Ihsan.

Takbir Syawal khas pelanggan BIBD

JERUDONG, Jumaat, 1 Oktober. -
Bank Islam Brunei Darussalam (BIBD)
mengadakan Majlis *Takbir Syawal*
khas untuk para pelanggan mereka
berlangsung di *Grand Hall, Empire
Hotel and Country Club*, di sini.

Lebih 1,000 jemputan dari semua
cawangan hadir ke Majlis *Rumah
Terbuka* tersebut yang merupakan acara
tahunan BIBD.

Hadir selaku tetamu kehormat majlis
Pemangku Pengarah Urusan BIBD,
Javed Ahmad, ahli-ahli lembaga pe-
ngarah, pegawai-pegawai kanan dan pe-
gawai-pegawai serta kakitangan BIBD.

Acara diwarnai dan dimeriahkan de-
ngan hiasan yang cantik berlatarbelakang-
kan irama muzik Hari Raya untuk me-
nimbulkan suasana keriaangan Aidilfitri.

**Oleh : Rohani
Haji Abd. Hamid**

Pihak pengurusan, pegawai-pegawai
dan kakitangan BIBD semua memakai
baju kebangsaan bagi mengalu-alukan
dan beramah mesra dengan para pe-
langgan untuk memberikan apresiasi ter-
hadap sokongan dan dukungan mereka,
di samping mengeratkan lagi silaturahmi
antara kedua-dua belah pihak.

Para pelanggan disajikan pelbagai
hidangan dan dihiburkan dengan
persembahan dari kakitangan BIBD
termasuk persembahan gulingtangan
daripada kumpulan belia tempatan
Irama Bahtera.



YANG Dipertua Persatuan Motorsikal Darussalam (PEMODA), Awang Haji Maidin bin Momin; Timbalan Yang Dipertuanya, Pengiran Haji Redzuan bin Pengiran Haji Ahmad, Ahli-ahli Jawatankuasa Tertinggi PEMODAdan ahli-ahli persatuan serta keluarga yang turut hadir di Majlis Sambutan Hari Raya Aidilfitri.

PEMODA eratkan silaturahmi

**Berita dan Foto :
Dk. Siti Redzaimi Pg. Haji Ahmad**

JERUDONG, Sabtu, 2 Oktober. - Meskipun bulan Syawal
sudah hampir ke penghujungnya, sambutan Hari Raya
Aidilfitri masih disambut meriah oleh sebilangan
organisasi-organisasi dan persatuan-persatuan di negara
ini.

Begitu juga dengan Persatuan Motorsikal Darussalam
(PEMODA) yang mengadakan Majlis Sambutan Hari
Raya Aidilfitri bertempat di Restoran BZY dan Katering,
di sini.

Hadir di majlis tersebut ialah Yang Dipertua PEMODA,

Awang Haji Maidin bin Momin; Timbalan Yang Di-
pertuanya, Pengiran Haji Redzuan bin Pengiran Haji
Ahmad dan Ahli-ahli Jawatankuasa tertinggi PEMODA,
ahli-ahli persatuan serta keluarga.

Antara atur cara pada majlis tersebut ialah acara ka-
raoke, peraduan mewarna bagi kanak-kanak berumur
antara empat hingga 12 tahun dan cabutan undi nombor
bertuah.

Majlis Sambutan Hari Raya Aidilfitri merupakan acara
tahunan persatuan tersebut bertujuan untuk sama-sama
meraikan hari kemenangan umat Islam setelah sebulan
berpuasa.

Di samping itu, majlis juga bertujuan mengeratkan lagi
hubungan silaturahmi dan bermaaf-maafan sesama ahli.

Iklan rokok dilarang

BANDAR SERI BEGAWAN, Sabtu, 3 Oktober. - Perintah Tembakau 2005 dan peraturan-peraturannya dikuatkuasakan pada 1 Jun 2008, Peruntukan Undang-Undang (Bab 1) bertujuan melarang iklan-iklan berkenaan dengan merokok, mengawal penggunaan produk tembakau, penjualan, promosi, pembungkusan dan perihai perniagaan produk tembakau, merokok di tempat-tempat dan kenderaan-kenderaan tertentu, mengadakan peruntukan bagi perkara-perkara yang berhubung dan berhubung kait dengannya.

Produk tembakau bermakna rokok, cerut atau apa jua bentuk tembakau termasuk sebarang campuran yang mengandungi tembakau (Bab 2).

Larangan ke atas iklan berkaitan dengan merokok itu merangkumi: mencetak, menyiarkan, mempamerkan, meletakkan dan mengedarkan sebarang iklan produk tembakau, menjual sebarang majalah, surat khabar, filem atau pita video atau apa jua yang mengandungi iklan produk tembakau (Bab 17), iklan termasuk sebarang notis, surat keliling, risalah, brosur, program, senarai harga, label pembungkusan atau dokumen lain dan sebarang penghebahan, pemberitahuan atau pengumuman, kepada orang ramai (Bab 2), Jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi BND10,000, dipenjarakan tidak melebihi enam bulan atau kedua-duanya sekali, manakala bagi kesalahan berikutnya denda tidak melebihi BND20,000, dipenjarakan tidak melebihi satu tahun atau kedua-duanya sekali (Bab 17).

Sementara itu, kawalan penjualan produk tembakau meliputi: Peniaga runcit dikehendaki untuk mempamerkan beberapa notis yang bersesuaian, jumlah memadai dan saiz mencukupi di tempat yang mudah dilihat di dalam premis atau tempat di mana produk tembakau dijual *Penjualan sebarang produk tembakau kepada mereka yang berumur 18 tahun ke bawah adalah ditegah menurut undang-undang*. Jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi enam bulan atau BND5,000 dan BND10,000 bagi kesalahan berikutnya (Bab 11), menjual rokok dalam bungkus yang mengandungi jumlah rokok yang ditetapkan iaitu 20 batang, Jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi BND10,000, dipenjarakan tidak melebihi enam bulan atau kedua-duanya sekali. Bagi kesalahan berikutnya, dikenakan denda tidak melebihi BND20,000, dipenjarakan tidak melebihi 12 bulan atau kedua-dua sekali (Bab 4) dan penjualan rokok bercurai adalah juga dilarang (Peraturan 6(5)(a) peraturan Pelesenan).

Larangan ke atas penjualan produk tembakau pula merangkumi: Menjual sebarang produk tembakau kepada seseorang yang berumur 18 tahun ke bawah, jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi BND5,000 dan BND10,000 bagi kesalahan berikutnya (Bab 9), menjual sebarang produk tembakau dengan mesin layan sendiri, jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi BND5,000 dan BND10,000 bagi kesalahan berikutnya (Bab 5), menjual barang direka bentuk menyerupai produk tembakau, jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi BND5,000 dan BND10,000 bagi kesalahan berikutnya (Bab 6).

Mempromosikan produk tembakau melalui tajaan, hadiah percuma, mengedar sebarang contoh percuma produk tembakau, jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi BND10,000, dipenjarakan tidak melebihi enam bulan atau kedua-duanya sekali. Bagi kesalahan berikutnya dikenakan denda tidak melebihi BND20,000, dipenjarakan tidak melebihi satu tahun atau kedua-dua sekali (Bab-Bab 7 dan 8).

Manakala larangan merokok di tempat dan kenderaan tertentu, tempat dan kenderaan tertentu (Bab 14 dan Pemberitahuan Tembakau (larangan di tempat-tempat tertentu) 2007) termasuklah: Premis kerajaan termasuklah hospital, pusat kesihatan, klinik kesihatan dan rumah penjagaan, Semua premis atau bangunan yang digunakan untuk tujuan perdagangan, perindustrian atau rekreasi termasuk tempat makan, internet *café*, semua premis atau bangunan di mana orang ramai mempunyai akses, seperti di dalam sesebuah tempat awam di mana dua orang atau lebih berbaris, semua kawasan di dalam sesebuah institusi pendidikan atau institusi pendidikan tinggi dan kenderaan Perkhidmatan Awam seperti bas dan teksi.

Peruntukan di bawah kewajipan pengurus dan pengendali merangkumi: Pengurus, pengendali dikehendaki untuk mempamerkan beberapa notis yang bersesuaian, jumlah memadai dan saiz mencukupi di tempat yang mudah dilihat menyatakan *Merokok adalah ditegah menurut undang-undang*. Jika sabit kesalahan, dikenakan denda tidak melebihi BND10,000 (Bab 15), Pengurus/pengendali dikehendaki melarang orang yang merokok di premis mereka, dengan menyatakan hukumannya (denda tidak melebihi BND1,000), Jika enggan atau tidak berhenti merokok, pengurus/pengendali dikehendaki menyuruh mereka meninggalkan premis dengan serta-merta, Jika enggan meninggalkan premis tersebut atau berhenti merokok, pengurus/pengendali dikehendaki meminta bantuan pegawai polis atau pegawai yang diberi kuasa, Sesiapa yang menghalang, mengancam, menganiaya, mengganggu atau menyerang pengurus/pengendali dalam melaksanakan kewajibannya, jika sabit kesalahan dikenakan denda tidak melebihi BND1,000 atau dipenjarakan tidak melebihi enam bulan atau kedua-duanya sekali (Bab 16).

MELINDUNGI MEREKA
YANG BERUMUR 18 TAHUN KE BAWAH

Penanaman anak pokok gaharu

Oleh : Dk. Siti Redzaimi Pg. Haji Ahmad
Foto : Azmah Haji Ahad

RIMBA, Ahad, 3 Oktober.

- Majlis Pelancaran Penanaman Anak Pokok Gaharu dan Mempromosikan Masakan Tradisional diadakan bertempat di Taman Rekreasi Hadfa, Kawasan Kemajuan Pertanian Fasa 4, Hortikultur

Rimba Gadong.

Hadir selaku tetamu kehormat dan melancarkan penanaman anak pokok gaharu itu ialah Timbalan-Timbalan Setiausaha Tetap Kementerian Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Pengiran



ANTARA produk-produk yang dihasilkan daripada pokok gaharu.

Datin Paduka Hajah Mariana binti Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Haji Abdul Momin dan Dayang Hajah Normah Suria Hayati binti Pehin Jawatan Dalam Seri Maharaja Dato Seri Utama Dr. Haji Awang Mohd. Jamil Al-Sufri.

Sementara itu, sebanyak 15 anak pokok gaharu masing-masing ditanam oleh Pengarah Perhutanan, Awang Haji Saidin bin Salleh; Pengarah Alam Sekitar Taman dan Rekreasi, Awang Haji Zakaria bin Haji Serudin; Pengarah Badan Kemajuan Industri Brunei, Pengiran Sharifuddin bin Pengiran Haji Matali; Timbalan Pengerusi Lembaga Banderan Bandar Seri Begawan, Awang Mohammad Ramli bin Zulkifli; Pegawai Daerah Brunei dan Muara, Awang Haji Jamain bin Momin dan Ketua Pegawai Eksekutif, Lembaga Kemajuan Ekonomi Brunei, Vincent Chong.

Menurut Pengurus *Hadfa Enterprise*, Dayang Hajah Halus bin Haji Karim, penanaman gaharu bertujuan untuk membantu melahirkan produk-produk yang dibuat dari kayu gaharu itu sendiri.



TIMBALAN Setiausaha Tetap Kementerian Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Pengiran Datin Paduka Hajah Mariana binti Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Haji Abdul Momin semasa melancarkan penanaman anak pokok gaharu di Majlis Pelancaran Penanaman Anak Pokok Gaharu dan Mempromosikan Masakan Tradisiol.

"Gaharu atau kayu keras adalah sejenis pohon yang mengeluarkan resin atau minyak yang sangat harum," katanya.

Jangka masa bagi pohon gaharu ini untuk mengeluarkan resin atau minyak mengambil masa sehingga berpuluh tahun.

Tetapi jelasnya, dengan menggunakan teknologi

baru iaitu teknologi inokulasi, jangka hayat bagi pokok gaharu ini boleh mengeluarkan hasil hanya mengambil masa lima ke tujuh tahun sahaja.

Acara juga diselenggarakan dengan mempromosikan masakan tradisional tempatan yang paling digemari seperti ambuyat, pais daging dan sebagainya.

JBP mengutamakan profesionalisme

BANDAR SERI BEGAWAN, Sabtu, 2 Oktober.

- Jabatan Bomba dan Penyelamat (JBP) adalah merupakan salah sebuah agensi yang menangani kecemasan dari segi memberikan perkhidmatan operasi memadam kebakaran dan menyelamatkan nyawa dan harta benda.

Jabatan ini sentiasa mengutamakan kelengkapan, peralatan, jentera dan profesionalisme anggotanya di bidang-bidang tertentu dari semasa ke semasa.

Sehubungan dengan itu, satu Majlis Penyampaian Sijil *Fireman Breathing Apparatus Instructor Course* akan berlangsung pada 20 Oktober bertempat di Mes Pegawai Ibu Pejabat Bomba dan Penyelamat, Lapangan Terbang Lama, Berakas, di sini.

Penyampaian sijil akan disempurnakan oleh tetamu kehormat, Pengarah Bomba dan Penyelamat, Awang Yahya bin Haji Abd. Rahman kepada empat anggota bomba yang mengikuti kursus berkenaan.



PENGARAH Bomba dan Penyelamat, Awang Yahya bin Haji Abd. Rahman bergambar ramai bersama pegawai-pegawai kanan, pegawai-pegawai, anggota Jabatan Bomba dan Penyelamat serta Pusat Pengurusan Bencana Kebangsaan dan anggota-anggota bomba yang mengikuti *Kursus Fireman Breathing Apparatus Instructor*.

Majlis tersebut juga akan dihadiri oleh pegawai-pegawai kanan, pegawai-pegawai, anggota JBP serta Pusat Pengurusan Bencana Kebangsaan.

Anggota yang mengikuti kursus berkenaan juga akan memperlihatkan tatacara penyampaian taklimat serta kemahiran penggunaan alat pernafasan.

Mereka yang akan mengikuti kursus tersebut terdiri Penolong Pegawai Balai Awang Mohd. Sufri bin Haji Hashim, Ahli Bomba Kanan No. 55 Awang Mohamad@Hamidon bin Jinab, Ahli Bomba Kelas Satu No. 369 Awang Mohd. Sharin bin Haji Ismail dan Ahli Bomba Kelas Dua No. 803 Awang Mohd. Asmawi bin Mohd. Fadillah.

Kursus *Fireman Breathing Apparatus Instructor Course* bermula pada 20 hingga 24 September bertempat di Pusat Latihan JBP, Lambak Kanan.

Kursus tersebut akan dikendalikan oleh tenaga pengajar dari luar negeri, Awang Anuar bin Arshad yang didatangkan oleh Syarikat *ACE Agencies Sendirian Berhad*.

Anggota yang mengikuti kursus ini adalah khas untuk menjadi jurulatih yang boleh mengajar SCBA (*Self Contained Breathing Apparatus*) setelah mengikuti kursus mengajar dalam teori, praktikal kemahiran cara memakai alat pernafasan, pengenalan alat komponen *standard* dan *procedures personal training* dan *equipment*.

Arkitek Brunei Moden: *Raja Berjiwa Rakyat*

Oleh :
**Dr. Muhammad
Hadi Muhammad Melayong**
Pengarah Penerangan

AL-MARHUM Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien adalah *Arkitek Brunei Moden* yang *Berjiwa Rakyat*. Sebagai ingatan yang berpanjangan terhadap sumbangan baginda sebagai seorang negarawan yang unggul dalam sejarah Brunei Moden, Yayasan Sultan Haji Hassanal Bolkiah telah mengungkapkannya **Syarahen Memorial Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Ke-2**. Dalam syarahan yang bertajuk '*Bingkisan Mutiara Dari Zaman Pemerintahan Al-Marhum Sultan Haji Omar Ali Saifuddien*' (selepas ini Al-Marhum) telah disampaikan oleh seorang tokoh tempatan yang memang tidak asing lagi di kalangan masyarakat Brunei iaitu Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran (Dr.) Haji Mohd. Yusof bin Pengiran Haji Abd. Rahim (YAM). YAM adalah antara pemimpin-pemimpin Brunei yang sama-sama berjuang dengan Al-Marhum dalam era 1950-an sehingga 1960-an, khususnya dalam menggubalkan Perlembagaan Negeri Brunei 1959. Memandangkan masa syarahan yang begitu terhad, YAM hanya dapat mengutarakan pengalaman dan pengamatannya dari sejak Al-Marhum diputerakan pada tahun 1914 sehinggalah ke zaman pemerintahan Al-Marhum iaitu apabila Perlembagaan Negeri Brunei ditandatangani pada 29 September 1959.

Berdasarkan kepada syarahan ringkas YAM memang tidak dinafikan akan jasa dan sumbangan Al-Marhum terhadap rakyat dan Negara Brunei Darussalam yang kita miliki dan nikmati di masa kini. Ini adalah hasil daripada perjuangan Al-Marhum yang patut kita hargai dan syukuri iaitu sejak Al-Marhum menaiki takhta pada 6 April 1950 sehingga turun takhta pada 4 Oktober 1967. Oleh itu, gelaran *Arkitek Brunei Moden* adalah merujuk kepada kemajuan dan perkembangan Negeri Brunei yang telah dicapai sepanjang 17 tahun Al-Marhum bertakhta di atas singgahsana. Dengan lain perkataan, gelaran *Arkitek Brunei Moden* diberikan bukanlah sahaja kerana Al-Marhum telah mereka bentuk (*design*) Masjid Omar 'Ali Saifuddien yang siap dibina pada tahun 1958 tetapi lebih daripada itu. Al-Marhum adalah Raja yang bertanggungjawab dapat membangun semula Pekan Brunei yang telah musnah dan hancur akibat Perang Dunia Kedua menjadi sebuah bandar yang moden yang dikenali sebagai Bandar Seri Begawan pada dewasa ini. Pembangunan infrastruktur seperti jalan raya, sekolah, klinik, paip air, perkhidmatan elektrik dan lain-lain lagi telah mula diperkenalkan. Contohnya penulis sendiri dalam awal tahun 1960-an bersama penduduk kampung di Mukim Rambai, Daerah Tutong telah bergotong-royong membuka rantis untuk membina jalan kecil dengan menggunakan parang, kapak, skop dan cangkul bagi menyahut seruan Kerajaan Al-Marhum untuk sama membangun Negeri Brunei.

Kenyataannya, Al-Marhum telah berjaya menaikkan taraf Negeri Brunei dari sebuah negeri yang mundur kepada sebuah negeri sedang membangun dengan adanya pembangunan dalam bidang sosial, ekonomi bahkan juga politik. Perkembangan dalam bidang politik begitu ketara sebaik sahaja Al-Marhum menaiki takhta pada tahun 1950 yang mana menyebabkan baginda mengumumkan bagi mengadakan Perlembagaan bagi Negeri Brunei pada tahun 1953. Cadangan Perlembagaan yang dilaksanakan dengan kewujudan *Jawatankuasa Tujuh Serangkai* adalah satu langkah yang bijak yang telah dapat menghadapi cabaran-cabaran politik dalam dan luar negeri yang seterusnya dapat mengekalkan indentiti Brunei sebagai sebuah negara Melayu Islam Beraja (MIB) yang kita miliki sehingga ke hari ini. Antara cabaran dan rintangan yang dihadapi oleh Al-Marhum dalam mempertahankan kedaulatan Negeri Brunei ketika itu ialah Rancangan *Penyatuan Tiga Wilayah (Sabah, Sarawak dan Brunei)* yang dikemukakan oleh Pesuruhjaya Tinggi British di Brunei, Sir Anthony Abell yang diperjuangkannya dari tahun 1953 sehingga 1959 kemudian diikuti oleh Pemberontakan 8 Disember 1962 yang bertujuan untuk mewujudkan *Negara Kesatuan Kalimantan Utara* (NKKU) dan seterusnya Rancangan *Gagasan Malaysia* yang diperkenalkan oleh Perdana Menteri Persekutuan Tanah Melayu (Malaysia), Tunku Abdul Rahman bermula pada tahun 1961-1963. Di saat-saat akhir pemerintahan Al-Marhum, Negeri Brunei juga menghadapi tekanan dan pergolakan politik dari luar negeri yang secara tidak langsung menggugat kestabilan politik dalam negeri. Bagaimanapun, semua cabaran ini mampu dihadapi oleh Al-Marhum dengan sabar dan penuh bijaksana sehingga mengekalkan kedaulatan dan status Brunei sebagai sebuah naungan British yang merdeka dalam negeri. Dalam bidang sosial, rancangan kemajuan yang telah diperkenalkan oleh Al-Marhum dalam tahun 1950-an masih terus kita nikmati sehingga ke hari ini misalnya pencen tua, elaun untuk orang cacat dan tak berupaya, perkhidmatan kesihatan yang percuma, Skim Perpindahan dan Perumahan Negara dan lain-lain lagi. Ini semua adalah sumbangan dan jasa bakti Al-Marhum yang sentiasa dikenang oleh rakyat dan penduduk negara ini sehingga menggelarkan Al-Marhum sebagai *Arkitek Brunei Moden* sebagaimana kata P.M. Dato Sharifuddin:

"For Brunei the passing of Al-Marhum Sultan Sir Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien on the 7th September 1986 marked the end of an era: the era of transition. When he was born in 1914, nobody could foresee the transformation that would take place, yet it was he who transformed this remarkable backwater into a modern sovereign State with the highest per capita income in Asia."

Al-Marhum juga terkenal dengan gelaran sebagai seorang *Raja Berjiwa Rakyat*. Ini adalah kerana Al-Marhum begitu rapat dan mersa dengan rakyatnya tanpa memandangkan kedudukan dan batasan sosial kelas atau keturunan. Baginda sentiasa bergaul mersa dengan rakyat jelata sama ada di bandar atau di desa. Malah pengalaman Al-Marhum bertugas di Pejabat Hutan di Kuala Belait, setelah tamat mengikuti pengajian di Kolej Kuala Kangsar Perak pada tahun 1936, (di Bukit Puan selama 3 bulan) kemudian

bertugas dan berkhidmat di Pejabat Residen British serta mengalami penderitaan dan kesusahan ketika Jepun menduduki Brunei selama lebih kurang tiga tahun dalam Perang Dunia Kedua memberi kesan yang mendalam terhadap visi dan wawasan Al-Marhum terhadap nasib masa depan rakyat Brunei. Sebagaimana pengakuan Al-Marhum ketika bertugas di Pejabat Hutan, Kuala Belait:

"In my work I had to use a parang and a cangkol and hack my way through the jungle. I had to put up signs, number of trees and pull the chain used to get the correct spacing when planting teres." (*Memoir Seorang Negarawan*, hasil pena penulis sendiri).

Semua pengalaman ini bukan sahaja meninggalkan kenangan manis dan pahit yang berharga bagi Al-Marhum tetapi juga memberi kesan penting bagi mempelajari dan merasai akan susah senangnya hidup sebagai seorang rakyat jelata. Inilah kunci yang menyebabkan baginda begitu pemeduliaan dan prihatin terhadap kebajikan dan keperluan rakyat khususnya di daerah pedalaman. Menurut sesetengah cerita orang-orang tua, Al-Marhum selalu mengadakan lawatan rasmi dan tidak rasmi ke kampung-kampung untuk bersua mesra dengan rakyat jelata. Malah ada kalanya, rakyat jelata tidak mengenali Al-Marhum apabila bersua di tepi jalan yang mana kadang-kadang Al-Marhum menumpangkan kenderaannya atau meminta bantuan ketika kenderaannya terkubur melalui jalan kecil di daerah-daerah pedalaman. Ini semua Al-Marhum lakukan adalah untuk mengetahui sendiri dan melihat keadaan sebenarnya masalah yang dihadapi oleh rakyat jelata. Baginda juga seorang raja yang sangat pemurah dan mempunyai pelbagai kepandaian dan kelebihan dalam bidang keagamaan, persilatan, penulisan, kesukanan, pertukangan dan lain-lain lagi. Bagaimanapun, titisan pena yang ringkas ini tidak cukup untuk kita memperkatakan dan memperbincangkan peranan dan sumbangan Al-Marhum kepada rakyat dan Negara Brunei Darussalam. Walau bagaimanapun, kita sebagai rakyat dan penduduk negara yang telah menikmati dan mengecapi kenikmatan hasil daripada perjuangan oleh Al-Marhum hendaklah menjaga dan memelihara kesejahteraan dan kemakmuran yang dimiliki ini dengan rasa syukur ke hadrat Allah Subhanahu Wata'ala. Jasa Al-Marhum tetap dikenang sepanjang zaman oleh rakyat dan penduduk negara ini, kita berdoa semoga roh Al-Marhum ditempatkan bersama orang-orang beriman dan beramal soleh. Amin, Amin Ya Rabbal'alamin. **AL FAATIHAH.**

Implikasi Keburukan Akibat Rasuah

RASUAH memberi implikasi yang tidak baik; kesusahan, kerugian, kebinasaan dan kemusnahan dan pelbagai keburukan akibat daripadanya. Seseorang yang melakukan rasuah bahkan boleh mengakibatkan kerugian dan kebinasaan kepada orang lain yang langsung tidak terlibat dan tidak berkaitan dengan urusan orang yang membuat kerja rasuah tersebut. Disebabkan perbuatan rasuah orang lain yang tidak berkaitan turut menerima kesusahan seperti kehilangan harta benda dan nyawa. Dalam hubungan ini seseorang pegawai kerajaan perlu menyedari implikasi akibat rasuah. Ini dapat dibuktikan daripada contoh-contoh seperti berikut:

(1) Seorang pegawai kerajaan di Jabatan Pengangkutan Darat telah menerima rasuah dengan meluluskan pemberian cukai jalan bagi sebuah bas. Bas tersebut sepatutnya tidak diluluskan kerana dalam keadaan yang tidak baik (brek dan bahagian dalam enjin rosak). Akibatnya, berlaku kemalangan yang menyebabkan bukan saja penumpang bas tersebut terkorban dan cedera, malahan penumpang daripada kereta lain dengannya berlanggar juga ada yang terkorban dan cedera. Ini menunjukkan akibat rasuah yang diterima oleh pegawai kerajaan berkenaan 'sebahagian orang ramai' yang terbabit kemalangan telah mendapat kemudahan; hilang nyawa, cedera dan binasa harta benda (kereta). Kejadian ini mungkin tidak akan berlaku jika tidak rasuah.

(2) Seorang pegawai Jabatan Kerja Raya telah menerima rasuah daripada kontraktor dengan meluluskan pembinaan sebuah bangunan yang tidak mengikut *specification* yang telah ditetapkan dalam *tender*. Kontraktor tersebut menggunakan jenis besi yang kecil, mengurangkan konkrit semen dan sebagainya. Akibatnya pembinaan struktur bangunan tersebut tidak kukuh. Pada beberapa tahun kemudian, bangunan tersebut roboh dan penghuni yang ada di dalamnya terkorban dan cedera. Kemalangan yang mengakibatkan korban nyawa dan harta benda itu tidak akan berlaku jika pegawai berkenaan tidak rasuah.

Jelasnya, amalan rasuah membawa kesusahan, kerugian dan kesengsaraan kepada masyarakat dan kerajaan. Umpamanya lagi, akibat rasuah di institusi kehakiman, keadilan undang-undang tidak akan dapat ditegakkan. Begitu juga amalan rasuah di kalangan anggota keselamatan (polis), akibatnya keamanan dan keselamatan tidak lagi terjamin. Rasuah di kalangan pegawai imigresen dan pegawai buruh, menyebabkan sukar untuk mengawal pendatang asing yang sah ke Negara Brunei Darussalam. Akibatnya bukan saja kebanyakan pekerja asing yang tidak terkawal, malahan boleh mendaatkan masalah gejala sosial seperti kejadian jenayah daripada pendatang haram tersebut.

Rasuah di kalangan pegawai yang berkuasa dalam memberi sokongan taraf kerakyatan, boleh mengakibatkan seseorang yang sepatutnya tidak layak menerima taraf kerakyatan telah mendapatnya. Dia menerima keistimewaan yang

Pembanterasan Rasuah Dalam Perkhidmatan Awam Brunei: Suatu Pemikiran

Oleh :
Awang Othman Haji Mat Don

BAHAGIAN KELAPAN

SIRI KEDUA

sepatutnya dia tidak layak menerimanya. Seorang pegawai di sesebuah jabatan kerajaan yang diberi tanggungjawab dalam urusan pembelian, disebabkan menerima rasuah telah meluluskan *tender* pembelian harga komputer dan peralatannya daripada pembekal yang memberikan harga yang jauh berganda lebih mahal. Akibat perbuatannya itu, jabatan menanggung kerugian dari segi harga pembelian.

Contoh-contoh tersebut menunjukkan akibat amalan rasuah di kalangan pegawai yang bersifat mementingkan diri dan tamak untuk mendapat kesenangan peribadi menyebabkan kerugian, kesusahan dan pelbagai keburukan yang ditanggung oleh masyarakat dan kerugian yang ditanggung oleh kerajaan. Ini tidak akan berlaku jika pegawai yang diberikan tanggungjawab berkenaan mengamalkan prinsip bekerja dengan jujur dan amanah.

Langkah-langkah Membanteras Rasuah

Rasuah adalah penyakit sosial yang nyata membawa pelbagai keburukan. Oleh itu langkah-langkah untuk membanteras rasuah perlulah diusahakan dan menjadi tanggungjawab semua peringkat masyarakat dan organisasi. Tanpa komitmen semua pihak, usaha untuk membanteras rasuah tidak akan berjaya. Langkah-langkah yang berkesan ke arah usaha untuk membanteras rasuah adalah seperti berikut;

1. Meningkatkan Keimanan dan Ketakwaan

Keimanan dan ketakwaan dapat membentuk seseorang itu sentiasa bersifat syukur ke atas rezeki yang halal. Dengan keimanan, dia takut *makan* rezeki yang tidak halal, yang haram dan berdosa. Dia akan berpegang kepada firman Allah Subhanahu Wata'ala yang tafsirnya:

"Wahai orang-orang yang beriman! Makanlah dari benda-benda yang baik lagi halal yang telah Kami berikan kepada kamu, dan bersyukurlah kepada Allah, jika betul kamu beribadat kepada Allah." (Surah Al Baqarah, ayat 172).

Berdasarkan ayat tersebut, Allah melarang umat Islam melakukan rasuah dan menghukumkan haram dan berdosa bagi sesiapa jua yang memberi dan menerima rasuah. Allah menganjurkan umat Islam supaya mencari sumber rezeki yang halal dan bersyukur dengan

nikmat rezeki yang diberikannya. Keimanan akan membentuk seseorang itu mensyukuri nikmat rezeki yang halal. Sumber-sumber pendapatan yang haram seperti rasuah, menipu, pecah amanah, mencuri dan sebagainya pasti akan dihindarinya. Orang yang teguh iman juga tidak akan bersifat tamak kepada harta dunia, apatah harta yang didapatkan dengan jalan yang haram. Hanya orang yang tidak beriman saja yang berani melakukan perkara-perkara kemungkaran termasuk mendapatkan sumber rezeki yang tidak halal sebagaimana firman Allah Subhanahu Wata'ala dalam Surah Al Maa-idah ayat 42 yang tafsirnya:

"Mereka sangat suka mendengar berita-berita dusta, sangat suka memakan segala yang haram (rasuah dan sebagainya ...)."

Jika dikaji, perlakuan rasuah ini sebenarnya berlaku kepada orang yang tidak kuat imannya. Orang yang benar-benar beriman tidak akan melakukan rasuah kerana mengetahui Allah Subhanahu Wata'ala mengutuk perbuatan rasuah, sama ada pemberi rasuah ataupun penerima rasuah. dan menghukumkannya tidak akan masuk syurga, sebagaimana yang disebutkan dalam beberapa hadis Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam, antaranya sebagaimana yang diriwayatkan oleh Ibnu 'Umar Radiallahuanhu, maksudnya *"Pemberi rasuah dan penerima rasuah akan masuk ke dalam neraka."* (Hadis riwayat Ath-Thabrani). Manakala hadis yang diriwayatkan oleh 'Abdullah bin 'Amru, menyebutkan *"Bersabda Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam: "Laknat Allah ke atas pemberi dan penerima rasuah."* (Hadis riwayat Ibnu Majah).

Oleh itu perlunya meningkatkan keimanan dan ketakwaan kepada semua peringkat masyarakat termasuk semua pegawai-pegawai kerajaan. Keimanan akan menghindarkan seseorang itu daripada sifat-sifat tamak, mementingkan diri, menipu, khianat iaitu tidak jujur dan tidak amanah dan sebagainya. Jelasnya penghayatan pendidikan agama ke arah keimanan adalah langkah yang paling berkesan dalam usaha membanteras rasuah.

2. Pendidikan Agama dan Sivik

Pendidikan agama dan sivik merupakan *tools* yang berkesan ke arah usaha membanteras rasuah. Pendidikan agama membentuk peribadi seseorang ke arah keimanan dan ketakwaan. Kerana itu pengetahuan agama perlu diberikan kepada semua peringkat masyarakat. Ini lebih-lebih lagi kepada kalangan semua peringkat penuntut. Dengan pendidikan agama yang berkesan dijiwai oleh penuntut akan membentuk jati diri keimanan dari peringkat alam kanak-kanak, remajanya, dan seterusnya alam dewasanya. Dengan demikian di alam pekerjaan, di manapun dia bekerja, insya-Allah dia akan menjadi pekerja yang baik, bertanggungjawab dan mempunyai sifat-sifat jujur, amanah dan ikhlas. Perkara kemungkaran termasuk perbuatan rasuah akan terhindar daripada dirinya kerana ketakwaan yang sehati, ingatkan pahala dan takutkan dosa akan menghalangnya daripada membuat kemungkaran.

Begitu juga pendidikan Sivik dan Melayu Islam Beraja (MIB) di sekolah menengah yang menekankan pelajaran mengenai kemasyarakatan, kebudayaan, kenegaraan dan keagamaan

JIKA dikaji, perlakuan rasuah ini sebenarnya berlaku kepada orang yang tidak kuat imannya. Orang yang benar-benar beriman tidak akan melakukan rasuah kerana mengetahui Allah Subhanahu Wata'ala mengutuk perbuatan rasuah, sama ada pemberi rasuah ataupun penerima rasuah. dan menghukumkannya tidak akan masuk syurga.

dapat membentuk seseorang penuntut itu menjadi warga yang bertanggungjawab, mempunyai jati diri kebruneian berdasarkan falsafah negara MIB kerana pelajaran daripada subjek tersebut memberi kefahaman dan pengetahuan tentang peranan dan tanggungjawab terhadap keluarga, masyarakat dan negara, membentuk nilai-nilai keperibadian murni seperti hormat-menghormati, bertimbang rasa, rajin, bertanggungjawab, jujur, amanah, ikhlas, menyuburkan perasaan kasih sayang, mengamalkan sikap hormat dan taat kepada peraturan dan undang-undang demi mendukung kesejahteraan negara serta mengukuhkan keimanan dan ketakwaan kepada Allah Subhanahu Wata'ala.

Memandangkan pendidikan dapat memberi kesan yang baik dalam membentuk keperibadian dan jati diri, Biro Pencegah Rasuah menerusi kerjasama Jabatan Perkembangan Kurikulum telah membuat langkah menyerapkan pelajaran Pendidikan Pencegahan Rasuah ke dalam kurikulum sekolah bagi penuntut Darjah 1 hingga Darjah 6 dan Menengah 1 hingga Menengah 5 ke dalam pelajaran Sivik dan MIB. Melalui pendidikan rasuah ini dihasratkan dapat membantu para pelajar supaya memahami dan menghayati tentang gejala rasuah kerana sebagaimana diketahui perbuatan rasuah telah memberi kesan buruk kepada kesejahteraan individu dan masyarakat serta boleh mencemarkan maruah negara.

Pendidikan tidak formal di rumah juga penting dalam membentuk sifat dan keperibadian seseorang anak menjadi seorang yang bertatasusila, beradab dan bersopan, taat, hormat, kasih sayang dan keteguhan iman dan sebagainya. Pendidikan tidak formal juga memainkan peranan penting dalam membentuk keperibadian jati diri seseorang dan dapat memberi kesan ke arah pengukuhan jati diri dan keimanan seseorang, yang dapat menghindarinya daripada perbuatan rasuah.

Jelasnya, pendidikan sebagai *tools* yang paling berkesan sebagai usaha pencegahan kerana dengan kekuatan jati diri seseorang itu menjadi benteng untuk menghalang daripada terpengaruh dengan gejala rasuah. Jika dapat melahirkan masyarakat atau warga Brunei yang benar-benar bertakwa, beriman, bertanggungjawab dengan sendirinya akan dapat membanteras perbuatan rasuah ini.

MEMANDANGKAN pendidikan dapat memberi kesan yang baik dalam mementuk keperibadian dan jati diri, Biro Pencegah Rasuah menerusi kerjasama Jabatan Perkembangan Kurikulum telah membuat langkah menyerapkan pelajaran Pendidikan Pencegahan Rasuah ke dalam kurikulum sekolah bagi penuntut Darjah 1 hingga Darjah 6 dan Menengah 1 hingga Menengah 5 ke dalam pelajaran Sivik dan MIB. Melalui pendidikan rasuah ini dihasratkan dapat membantu para pelajar supaya memahami dan menghayati tentang gejala rasuah kerana sebagaimana diketahui perbuatan rasuah telah memberi kesan buruk kepada kesejahteraan individu dan masyarakat serta boleh mencemarkan maruah negara.

Bersambung



Kecemerlangan kerabat diraja ke menara gading



KECEMERLANGAN dalam akademik hanya akan dicapai menerusi komitmen dan kerja keras dan bersungguh-sungguh tanpa perlu melihat status keluarga.

Perkara ini dibuktikan oleh Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Isteri Pengiran Anak Sarah binti Pengiran Haji Salleh Ab. Rahaman, yang mendapat Kepujian Kelas Pertama, Ijazah Sarjana Muda Sastera dalam Dasar Awam dan Pentadbiran - Aliran Inggeris.

Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Isteri Pengiran Anak Sarah yang menamatkan pengajian Ijazah Sarjana Sastera dalam Dasar Awam dan Pentadbiran Aliran Inggeris dari Fakulti Pengajian Perdagangan, ekonomi dan dasar menerima anugerah tersebut pada Majlis Konvokesyen Ke-22 Universiti Brunei Darussalam (UBD), berlangsung di Dewan Canselor UBD, penuh gemilang pada 30 September 2010.

Isteri kepada Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah dan anak bongsu daripada tiga beradik pasangan Pengiran Haji Salleh Ab. Rahaman bin Pengiran Haji Damit dan Dayang Rinawaty binti Abdullah@ Suzanne Rahaman Aeby, berjaya melanjutkan pelajaran ke universiti itu bersabda, rahsia utama kejayaannya adalah sentiasa komited dengan apa yang dilakukan.

Dalam buku konvokesyen UBD, Yang Teramat Mulia mengakui, tahun pertama dalam UBD adalah sangat mencabar bagi YTM ketika berpindah dari latar belakang sains kepada menceburi dasar dan pentadbiran. Bagaimanapun, dengan ketabahan, sokongan berterusan dari keluarga, rakan-rakan dan UBD, empat tahun beredar berjalan dengan lancarnya.

“Selain nilai-nilai akademik memperoleh, semasa dengan UBD, penglibatan dalam kadet tentera telah memberi peluang meningkatkan kemahiran kepimpinan saya serta belajar kemahiran mempertahankan diri untuk membantu meningkatkan sebagai insan yang lengkap,” tegas YTM.

Sebagai seorang isteri, ibu dan anak serta seorang yang menjalankan tugas-tugas rasmi untuk negara, YTM berharap agar apa yang telah ditunjukkan ini tiada membatasi dalam mencapai apa yang diimpikan terutama dalam pencapaian YTM memperoleh Kelas Pertama.

Dengan kecemerlangan ini, YTM dianugerahkan salah seorang penerima Pingat

Oleh :
Dk. Hajah Fatimah Pg. Haji Md. Noor
Foto : Masri Osman

Perak dan Hadiah Buku Universiti Sempena Majlis Konvokesyen Ke-22 UBD) yang diadakan pada 5 Oktober lepas.

Pendidikan awal YTM bermula dalam tahun 1993 pada usia enam tahun di Sekolah St. Andrew, yang mana dalam tahun 1989, YTM telah lulus *Primary Certificate of Education* dengan keputusan cemerlang.

YTM pernah melanjutkan pengajiannya di Maktab Sains Paduka Seri Begawan Sultan (MSPSBS) dan telah lulus Penilaian Menengah Bawah (PMB) pada tahun 2001 dan *Brunei Cambridge General Certificate of Education* Peringkat Biasa ('O' Level) pada tahun 2003.

Selain mata pelajaran wajib, YTM juga mempelajari *French Studies* dan berjaya memperoleh gred yang baik.

DIKURNIAKAN

Kejayaan-kejayaan kerabat diraja dalam bidang pendidikan amatlah menyerlah yang mana DYTU Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah dianugerahkan Diploma dalam bidang Diplomatik di Majlis Konvokesyen Khas *Magdalen College*, Universiti Oxford pada 3 Ogos 1998.

Sementara itu, YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda 'Abdul Malik dikurniakan Ijazah Sarjana Muda Sastera dalam Pengajian Pendidikan-Aliran Inggeris dalam Majlis Konvokesyen Ke-20 UBD pada 30 Oktober 2008.

Pencapaian dalam akademik adalah puteri sulung baginda, YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Rashidah Sa'adatul Bolkiah dikurniakan Ijazah Sarjana Dasar Awam di Universiti Brunei Darussalam pada tahun 1994. Sebelum ini YTM bersama-sama dengan bonda saudara YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Masna dikurniakan Ijazah Sarjana Muda Sastera dan Dasar Awam di universiti yang sama pada tahun 1992.

Kecemerlangan dalam bidang pengajian bagi puteri-puteri baginda ialah YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Muta-Wakkilah Hayatul Bolkiah dinugerahkan pengiktirafan menjadi Peguam pada 22 November 2007 di *Gray'S Inn London* iaitu sebuah institusi perundangan terkemuka di England.

YTM memperoleh Ijazah Sarjana Muda dengan Kepujian Kelas Kedua Atas-*Upper Division* kursus LL.B (HON) di Sekolah *Oriental and African Studies*, Universiti London. YTM memulakan pengajian pada bulan September 2002 dan tamat bulan Julai 2005 sebelum melanjutkan kursus *Bar Vocational Course (BVC)* di BPP Law School London selama setahun 2006 untuk dianugerahkan kelulusan sebagai Peguam.

Sebelum melanjutkan pengajian di London, YTM menamatkan pengajian empat tahun di UBD dan memperoleh Ijazah Sarjana Muda Sastera (Pengajian Pengurusan) pada tahun 1994.

YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Majeedah Nuurul Bolkiah berjaya memperoleh *Master of Arts in Environment and Development* pada 1 Januari 2005 di *University of London, King's College London*. Sebelum ini YTM dikurniakan Sarjana Muda Sastera dan Dasar Awam pada tahun 2000 di UBD.

YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Hafizah Sururul Bolkiah juga berjaya memperoleh Ijazah Pentadbiran Perniagaan di UBD pada tahun 2002.

Puteri-puteri baginda, YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri 'Azemah Ni'matul Bolkiah telah dianugerahkan Ijazah Sarjana Muda dengan Kepujian dalam bidang Undang-Undang dari Universiti Warwick pada 17 Julai 2008.

Manakala pada 9 Januari 2009, YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Fadzilah Lubabul Bolkiah dianugerahkan Ijazah Sarjana dengan Kepujian dalam bidang Perhubungan Antarabangsa dari Fakulti Sastera and Sains Sosial, Universiti Kingston. Sebelum ini, YTM telah dianugerahkan Ijazah Sarjana Muda dengan Kepujian dalam bidang Pengajian Antarabangsa dari universiti yang sama pada tahun 2008.

Ini kecemerlangan keluarga diraja khususnya putera, puteri dan anak menantu Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berjaya mencapai ke menara gading.

Sesungguhnya kejayaan-kejayaan yang diperoleh kerabat diraja adalah hasil usaha gigih dan komitmen yang padu serta kecekalan semasa menjalani pengajian di UBD mahupun pusat-pusat pengajian di luar negeri.

Laksanakan projek berkebijakan demi kepentingan persatuan



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam bersama kerabat diraja yang lain berkenan bergambar ramai sempena Majlis Sambutan Hari Pandu Putri 2010 anjuran Persatuan Pandu Putri Negara Brunei Darussalam (PPPNBD).

JERUDONG, Jumaat, 8 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam berkenan berangkat ke Majlis Sambutan Hari Pandu Putri 2010 anjuran Persatuan Pandu Putri Negara Brunei Darussalam (PPPNBD).

Berangkat sama, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Isteri Pengiran Anak Sarah binti Pengiran Haji Salleh Ab Rahman, Yang Teramat Mulia Pengiran Anak Isteri Pengiran Anak Hajah Zariah binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam dan Yang Amat Mulia Pengiran Bini Hajah Faizah binti Dato Haji Nasir.

Juga berangkat, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Hajah Rashidah Sa'adatul Bolkiah (Yang Dipertua PPPNBD), Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Majeedah Nuurul Bolkiah dan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Masna (Naib Yang Dipertua PPPNBD).

Sejurus keberangkatan, Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri serta

Oleh : Hezlinawati Haji Abd. Karim,
Siti Zuraiyah Awang Sulaiman
Foto : Haji Masmaleh Haji Mohd. Ali

kerabat diraja dijunjung bagi sesi bergambar ramai.

Atur cara majlis dimulakan dengan nyanyian lagu kebangsaan Negara Brunei Darussalam diikuti bacaan Surah Al Faatihah dan seterusnya bacaan Dua Kesyukuran oleh Penolong Ketua Pesuruhjaya Bahagian Keagamaan, PPPNBD, Dayang Hajah Fatimah binti Haji Abd. Ghani.

Setelah itu, lagu *Dunia Pandu Putri* dan lagu *Rantau Asia Pasifik* dinyanyikan oleh ahli-ahli Tunas Putri dan Pandu Putri.

Baginda pada majlis itu juga berkenan mengurniakan titah dan seterusnya menyempurnakan pengurniaan WAGGGS (*World Association of Girl Guides and Girl Scouts*) *Asia Pacific Award*, Lencana Khidmat Lama Gangsa serta Sijil dan Hadiah Penghargaan penyertaan kepada ahli-ahli Persatuan Pandu Putri yang terpilih.

Baginda kemudian berkenan memotong kek sempena Hari Puja Usia baginda yang dipersenkhankan oleh ahli-ahli PPPNBD.

Sebelum berangkat meninggalkan majlis, baginda juga menerima junjung ziarah daripada ahli-ahli PPPNBD yang hadir.

Terdahulu, Ketua Pesuruhjaya PPPNBD, Dayang Hajah Siti Hafshah binti Haji Abdul Halim dalam sembah alu-aluannya berkata, sebanyak tiga kegiatan tambahan telah dapat dijalankan pada tahun ini iaitu Pelancaran Laman

Web Persatuan Pandu Putri, Hari Kemasyarakatan Pertama bertemakan '*Plant, Grow and Share*' dengan Pelancaran Anugerah Khidmat Masyarakat (*Her Royal Highness Princess Hajah Rashidah Sa'adatul Bolkiah Community Service Award*), disempurnakan oleh YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Rashidah Sa'adatul Bolkiah dan yang ketiga, '*International Peace Day Brunei Quest*' (*IPD Brunei Quest*).

Dayang Hajah Siti Hafshah seterusnya menjelaskan, pada masa ini dalam Projek Kemasyarakatannya, ahli-ahli PPPNBD sedang mengungkayahkan Projek Bencana Alam Banjir iaitu bantuan bagi mangsa banjir di Daerah Belait dan Tutong serta sumbangan PPPNBD kepada Tabung Kemusiaan Mangsa Bencana Banjir Pakistan.

Mulai pada sambutan Hari Pandu Putri tahun ini tambahannya, hadiah, piala dan sijil penghargaan kegiatan bagi Pek Tunas Putri dan Pasukan Pandu Putri akan diberikan kepada maktab atau sekolah yang mengahdapi serta menyertai kegiatan-kegiatan Pandu Putri, kebangsaan dan di sekolah.

Langkah ini jelasnya dibuat semata-mata bagi menggalakan ahli-ahli muda bergiat aktif dalam kegiatan kepanduan dan negara, justeru meningkatkan lagi kualiti kepanduan di kalangan ahli-ahli PPPNBD.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia berkenan menerima junjung ziarah ahli-ahli Persatuan Pandu Putri.



MENGHIBURKAN ... Sebahagian persembahan menarik daripada ahli-ahli Persatuan Pandu Putri.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha bersama kerabat diraja ketika berangkat ke Majlis Sambutan Hari Pandu Putri 2010 anjuran PPPNBD.



BAGINDA ketika berkenan menyempurnakan penganugerahan WAGGGS (*World Association of Girl Guides and Girl Scouts*) *Asia Pacific Award*, Lencana Khidmat Lama Gangsa dan Penghargaan Penyertaan Kegiatan Tahun 2009-2010 kepada ahli-ahli Persatuan Pandu Putri (atas dan bawah).



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam, Penuang Diraja Persatuan Pandu Putri Negara Brunei Darussalam berkenan mengurniakan titah semasa penganugerahan WAGGGS (*World Association of Girl Guides and Girl Scouts*) *Asia Pacific Award*, Lencana Khidmat Lama Gangsa dan Penghargaan Penyertaan Kegiatan Tahun 2009 - 2010.

Berkenan menyempurnakan Anugerah WAGGGS Asia Pacific Award, Lencana dan Sijil

Oleh : Hezlinawati Haji Abd. Karim
Foto : Haji Masmaleh Haji Mohd. Ali

JERUDONG, Jumaat, 8 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha, Penuang Diraja Persatuan Pandu Putri Negara Brunei Darussalam (PPPNBD) berkenan menyempurnakan penganugerahan WAGGGS (*World Association of Girl Guides and Girl Scouts*) *Asia Pacific Award*, Lencana Khidmat Lama Gangsa dan Penghargaan Penyertaan Kegiatan Tahun 2009-2010.

Penyampaian anugerah diadakan semasa Majlis Sambutan Hari Pandu Putri 2010 berlangsung di Royal Berkshire Hall, Royal Brunei Polo and Riding Club, di sini.

Mendahului senarai penerima ialah Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Masna binti Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien, Naib Yang Dipertua PPPNBD.

Juga menerima, Datin Paduka Dayang Hajah Zaharah binti Haji Idris, Datin Paduka Dayang Hajah Jusnani binti Haji Lawie, Datin Hajah Masni binti Haji

Ali dan Datin Paduka Dayang Hajah Norsiah binti Haji Mohd. Daud.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri seterusnya menyempurnakan penyampaian Lencana Khidmat Lama Gangsa (sepuluh tahun) kepada para penerima terdiri daripada Pengiran Hajah Sarah binti Pengiran Haji Kamaludin, Dayang Norliham binti Haji Tuah, Dayang Norazrina binti Haji Sarbini, Dayang Hajah Nurulainiah binti Haji Abdul Halim dan Dayang Izmina binti Md. Thair.

Kemudian baginda menyempurnakan penyampaian sijil-sijil penghargaan penyertaan kegiatan tahun 2009-2010 bagi Pek Tunas Putri dan Pasukan Pandu Putri.

Kegiatan tahun 2009-2010 bagi Pasukan Pandu Putri diterima oleh Sekolah Ugama Arab Menengah Perempuan Raja Isteri Pengiran Anak Damit, Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri dan Sekolah Menengah Sayyidina Hassan.

Manakala kegiatan tahun 2009-2010 bagi Pek Tunas Putri diterima oleh Sekolah Rendah Rimba II, Sekolah Rendah Kampung Mata-Mata dan Sekolah Rendah Sultan Abdul Mubin, Kampung Sungai Besar.

MARILAH kita meningkatkan ketaqwaan kita kepada Allah Subhanahu Wata'ala dengan penuh keyakinan dan keikhlasan dengan melakukan segala suruhan-Nya dan meninggalkan segala larangan-Nya. Mudah-mudahan kita menjadi insan yang bertaqwa dan beriman serta selamat di dunia dan selamat di Akhirat.

Hari Jumaat merupakan hari yang sangat istimewa bagi umat Islam, hari yang penuh dengan keberkatan dan kemuliaan, pada hari Jumaat inilah kaum Muslimin tidak kira bangsa, pangkat ataupun rupa berkumpul untuk mengerjakan Sembahyang Jumaat. Sembahyang Jumaat bukan sahaja berbentuk ibadah seorang mukmin kepada Tuhannya, bahkan juga merupakan suatu perhimpunan mingguan yang memberikan manfaat yang amat besar kepada seluruh umat Islam untuk kehidupan di dunia dan di Akhirat. Sesungguhnya Sembahyang Jumaat mempunyai berbagai keistimewaan yang menyebabkannya wajib untuk dilaksanakan secara berjemaah oleh setiap umat Islam yang mencukupi syarat-syaratnya.

Memandangkan betapa pentingnya kewajipan Sembahyang Fardu Jumaat, Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam amat mengambil berat terhadapnya sehingga Baginda telah memberikan amaran keras kepada mereka yang mengabaikan dan mencuaikan Sembahyang Fardu Jumaat, sebagaimana sabda Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam maksudnya:

“Dari Abi Al-Jaad Addhamri katanya, telah bersabda Nabi Sallallahu Alaihi Wasallam: Barang siapa secara mudah meninggalkan Sembahyang Jumaat sebanyak tiga kali berturut-turut, Allah Subhanahu Wata'ala akan menjadikan hatinya keras untuk menerima kebenaran.” (Riwayat Al-Imam Ibnu Majah).

Bagi mencapai matlamat agar Sembahyang Fardu Jumaat itu benar-benar dapat mendidik jiwa orang yang menghadirinya, Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam telah menggariskan beberapa panduan yang sebaik-baiknya dilakukan oleh setiap umat Islam, antaranya kita disunatkan datang awal ke masjid dan mendapatkan saf yang pertama atau saf yang paling hadapan dan mengisi masa di dalam masjid dengan beriktikaf, membaca Al-Qur'an, berzikir, mengerjakan sembahyang sunat dan memperbanyakkan selawat ke atas Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam.

Khutbah pada hari Jumaat adalah cara terbaik untuk menyampaikan maklumat, peringatan serta mesej-mesej ukhrawi dan duniawi kepada masyarakat Islam. Khutbah adalah salah satu daripada lima syarat sah Sembahyang Jumaat. Sungguhpun betapa besarnya peranan Khutbah Jumaat itu, terdapat sebilangan orang yang tidak begitu mengendahkan kepentingan khutbah sehingga ada di antara mereka yang masih bercakap-cakap, menggunakan telefon bimbit, membaca surat khabar dan tidak kurang juga ada yang masih melepak di luar masjid sambil merokok ketika Khutbah Jumaat disampaikan. Manakala terdapat pula sebilangan jemaah sibuk melakukan ibadah lain seperti membaca Al-Qur'an, berzikir dan sebagainya.

Adalah disunatkan kepada jemaah untuk diam dan mendengar khutbah dan makruh bagi mereka berkata-kata, sebagaimana hadis Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam maksudnya:

“Dari Abu Hurairah Radiallahuanhu, sesungguhnya Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam bersabda: jika engkau mengatakan kepada sahabatmu pada hari Jumaat: “Dengarkanlah (Khutbah)”, padahal imam pada waktu itu sedang berkhutbah, maka sesungguhnya engkau benar-benar telah berkata sia-sia.” (Riwayat Al-Imam Al-Bukhari).

Adapun maksud sia-sia itu ialah bertentangan dengan sunnah dan adab serta mengakibatkan tidak sempurna Sembahyang Jumaatnya walaupun sembahyangnya masih dikira sah. Akan tetapi tidak menjadi kesalahan ke atas orang yang mendengar khutbah itu berkata-kata jika terdapat darurat, seperti ingin menyelamatkan orang buta yang hampir terjatuh ke dalam parit atau ternampak binatang berbisa seperti kala jengking atau ular menghampiri seseorang. Dalam hal seperti ini, tidaklah dilarang orang yang mendengar khutbah itu berkata-kata, bahkan wajib baginya melakukan demikian. Akan tetapi lebih baik (sunnat) baginya untuk menggunakan isyarat sahaja jika dia mampu mengelakkan daripada berkata-kata.

BAGI mendapatkan kesempurnaan Sembahyang Fardu Jumaat, para jemaah hendaklah berada di masjid ketika khutbah dibacakan dan menumpukan sepenuh perhatian kepada khutbah tersebut. Elakkanlah dari lewat hadir ke masjid yang menyebabkan langsung tidak mendengar khutbah.

PERLU diingat, bagi mereka yang membawa anak-anak ke masjid, hendaklah sentiasa menasihati dan mengingatkan anak-anak untuk menjaga tingkah laku dan adab ketika berada di dalam masjid, lebih-lebih lagi ketika menunaikan sembahyang dan ketika khutbah disampaikan. Pastikan anak-anak duduk di sisi orang yang membawanya, bukannya dibiarkan anak-anak duduk berjauhan di belakang.

Berdasarkan penjelasan tadi, para jemaah adalah dikehendaki memberi tumpuan sepenuh hati serta seluruh anggota tubuh badan terhadap khutbah yang disampaikan. Sedangkan perbuatan ibadah seperti membaca Al-Qur'an, berzikir dan seumpamanya pun dimakruhkan bagi orang yang dapat mendengar khutbah, apatah lagi berbual-bual atau bermain-main telefon bimbit. Bahkan sekecil-kecil perbuatan yang boleh mengganggu tumpuan terhadap khutbah itu pun sudah dikira melakukan suatu perbuatan yang sia-sia yang akan mengakibatkan kerugian pahala dan kelebihan-kelebihan Sembahyang Jumaat.

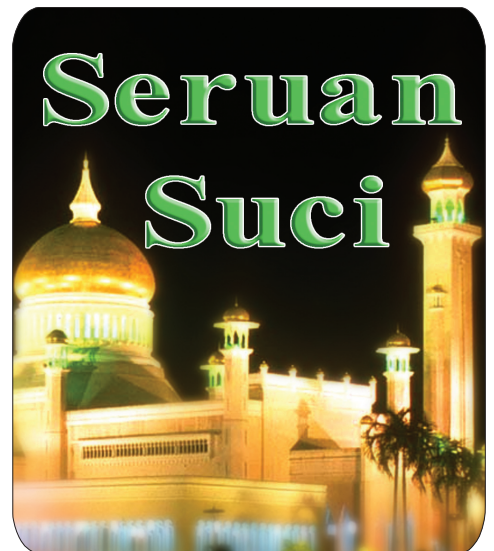
Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam menjelaskan dalam sebuah hadis, maksudnya:

“Dari Abu Hurairah Radiallahuanhu katanya: Nabi Sallallahu Alaihi Wasallam bersabda: Siapa yang berwuduk dan menyempurnakan wuduknya, kemudian dia pergi ke masjid menunaikan Sembahyang Jumaat, lalu mendengar dan tidak bercakap ketika khutbah disampaikan, maka diampunkan dosa-dosanya yang ada di antara Jumaat itu dan hari Jumaat berikutnya dan ditambah tiga hari lagi. Dan sesiapa yang bermain-main dengan anak-anak

batu ketika khutbah, maka dia telah berbuat sia-sia.” (Riwayat Al-Imam Muslim).

Oleh itu, sewajarnya para jemaah itu menumpukan sepenuh perhatian terhadap khutbah yang disampaikan kerana selain daripada mengambil manfaat dan iktibar daripadanya, khutbah juga sangat berkait rapat dengan kesempurnaan Sembahyang Jumaat seseorang. Sesungguhnya pengabaian terhadap khutbah adalah menyerupai dengan pengabaian terhadap bacaan Al-Qur'an kerana salah satu dari rukun khutbah adalah membaca Al-Qur'an. Justeru itu, apabila ayat Al-Qur'an atau khutbah dibacakan, maka hendaklah kita diam dan menumpukan perhatian terhadapnya.

Perlu diingat, bagi mereka yang membawa anak-anak ke masjid, hendaklah sentiasa menasihati dan mengingatkan anak-anak untuk menjaga tingkah laku dan adab ketika berada di dalam masjid, lebih-lebih lagi ketika menunaikan sembahyang dan ketika khutbah disampaikan. Pastikan anak-anak duduk di sisi orang yang membawanya, bukannya dibiarkan anak-anak duduk berjauhan di belakang. Ini akan mengakibatkan anak-anak tersebut akan bermain-main dan membuat bising. Janganlah kita beranggapan bahawa kanak-kanak yang belum baligh dan belum ber-



Beri tumpuan terhadap khutbah yang disampaikan

khatan yang berada di dalam saf orang lelaki dewasa itu merosakkan saf atau menghilangkan fadilat sembahyang berjemaah. Menurut kaul yang muktamad, jika kanak-kanak lelaki mendahului orang-orang yang baligh di saf yang pertama, tiada boleh bagi orang-orang yang baligh itu mengeluarkan mereka dari saf yang pertama itu.

Bagi mendapatkan kesempurnaan Sembahyang Fardu Jumaat, para jemaah hendaklah berada di masjid ketika khutbah dibacakan dan menumpukan sepenuh perhatian kepada khutbah tersebut. Elakkanlah dari lewat hadir ke masjid yang menyebabkan langsung tidak mendengar khutbah.

Sama-samalah kita berusaha untuk mendapatkan kesempurnaan Sembahyang Fardu Jumaat dan semoga Allah Subhanahu Wata'ala mengurniakan rahmat, taufik dan hidayah-Nya kepada kita semua. Amin Ya Rabbal'alamin.

Allah Subhanahu Wata'ala berfirman dalam Surah Al 'Araaf ayat 204. Tafsirnya: *“Dan apabila Al-Qur'an itu dibacakan, maka dengarkanlah akan ia serta diamlah dengan sebulat-bulat ingatan untuk mendengarnya supaya kamu beroleh rahmat.”*

وقت سمبهيڠ داعيره بروني موارا دان تمبوروغ ، امساک ، شوروڤ دان ضحي									
وقت سمبهيڠ ، امساک ، شوروڤ دان ضحي بائي داعيره بروني موارا دري هاري سبتو 9 اوكتوبر 2010 برسامان دغن 1 ذوالقعدة 1431 هيفڠ كهاري جمعة 15 اوكتوبر 2010 برسامان 7 ذوالقعدة 1431 اداله سڤرت دباوه اين :-									
عشاء	مغرب	عصر	ظهر	ضحي	شوروڤ	صبح	امساک	هجريه ذوالقعدة	مسيحي هاري اوكتوبر
7 . 19	6 . 09	3 . 24	12 . 09	6 . 29	6 . 06	4 . 50	4 . 40	1	سبتو
7 . 18	6 . 09	3 . 24	12 . 09	6 . 29	6 . 06	4 . 49	4 . 39	2	احد
7 . 18	6 . 09	3 . 24	12 . 09	6 . 29	6 . 06	4 . 49	4 . 39	3	الثين
7 . 18	6 . 08	3 . 24	12 . 08	6 . 29	6 . 06	4 . 49	4 . 39	4	ثلاث
7 . 17	6 . 08	3 . 24	12 . 08	6 . 29	6 . 05	4 . 49	4 . 39	5	رابو
7 . 17	6 . 08	3 . 24	12 . 08	6 . 29	6 . 05	4 . 49	4 . 39	6	خميس
7 . 17	6 . 07	3 . 24	12 . 08	6 . 29	6 . 05	4 . 49	4 . 39	7	جمعة
وقت ٢ سمبهيڠ بائي داعيره نوتوغ دتميه ساتو مينيت دان داعيره بلاعت دتميه توك مينيت دان سمبهيڠ فرض جمعة دسلوروه تڠارا بروني دارالسلام دمولاي دري فوكل 12.45 تڠه هاري									



MURID-MURID Sekolah Ugama Pengiran Anak Puteri 'Azemah Ni'matul Bolkiah yang telah berjaya menamatkan bacaan 30 juz semasa diraikan di Majlis Khatam Al-Qur'an di Dewan Pelita sekolah berkenaan. - Foto : Abdul Kadir Md. Tahir.

110 orang murid mengikuti Majlis Khatam Al-Qur'an

**Liputan :
Haji Ahmad
Haji Salim**

MUKIM MENTIRI, Rabu, 29 September. - Seramai 110 orang murid Sekolah Ugama Pengiran Anak Puteri 'Azemah Ni'matul Bolkiah yang telah berjaya menamatkan bacaan 30 juz, telah diraikan dengan Majlis Khatam Al-Qur'an, berlangsung di Dewan Pelita sekolah berkenaan, di sini.

Majlis dimulakan dengan bacaan Surah Al-Faatihah yang diketuai

oleh tetamu kehormat, Pengarah Belia dan Sukan, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Awang Haji Mohamad bin Penglima Asgar Dato Paduka Haji Abdullah.

Kemudian diikuti dengan bacaan surah ayat-ayat lazim yang didahului dengan ayat Surah Adh Duhaa sehingga Surah Al Masad oleh murid-murid yang diraikan.

Bacaan takhtim menyusul selepas itu oleh murid-murid perempuan Darjah 5 sekolah berkenaan, sementara bacaan

doa khatam dibacakan oleh Awang Md. Nazirul Mubin bin Ismail.

Majlis dimeriahkan lagi dengan persembahan Dikir *Ashraqal* yang disampaikan oleh murid-murid Darjah 5 sekolah berkenaan dan diikuti dengan acara menabur bunga rampai serta penyampaian sijil kepada para peserta yang dikhatamkan oleh tetamu kehormat majlis.

Majlis berakhir dengan bacaan doa selamat oleh Imam Awang Haji Talipuddin bin Haji Bongsu.



KEMENTERIAN PENDIDIKAN

SURAT PEMBERITAHUAN
KEMENTERIAN PENDIDIKAN
[BILANGAN: 1/2011]TAWARAN BAGI MENGIKUTI KURSUS
LATIHAN DALAM PERKHIDMATAN
DALAM DAN LUAR NEGERI
BAGI SESI 2011/2012

PERMOHONAN ***Kementerian Pendidikan*** yang terdiri daripada Rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam adalah dipelawa untuk dipertimbangkan mengikuti kursus-kursus di peringkat Ijazah Kedoktoran (Ph.D), Ijazah Sarjana, Diploma Lulusan Ijazah/ Ikhtisas, Ijazah Sarjana Muda, Diploma Kebangsaan Tertinggi (HND), Diploma Kebangsaan Biasa, Sijil Kebangsaan Biasa dan Diploma Pendidikan/ Sijil Pendidikan melalui Skim-Skim Latihan Dalam Perkhidmatan dalam dan luar negeri.

SYARAT-SYARAT SOKONGAN

Setiap pemohon adalah tertakluk kepada:

- Syarat-Syarat dan Peraturan-Peraturan yang mengawal mengenai dengan Latihan Dalam Perkhidmatan Dalam Negeri sebagaimana Surat Keliling Jabatan Perdana Menteri bilangan: 27/1988.
- Syarat-Syarat dan Peraturan-Peraturan Yang Mengawal Latihan Dalam Perkhidmatan Seberang Laut (LDPSL) sebagaimana Surat-Surat Keliling Jabatan Perdana Menteri bilangan: 10/2006 dan/atau bilangan 16/2006 (Program Tenaga Pakar dan Profesional).
- Syarat-Syarat bagi penganugerahan Skim Latihan Dalam Perkhidmatan, Jabatan Perkhidmatan Awam yang dikeluarkan dari semasa ke semasa.

Pemohon mestilah memenuhi syarat-syarat berikut:-

1. SYARAT-SYARAT KELAYAKAN
AKADEMIK**1.1 PERINGKAT IJAZAH KEDOKTORAN (Ph. D) / IJAZAH SARJANA (MASTER)****(SENARAI A - Ph.D & SENARAI B - MASTER)**

1.1.1 Ijazah Kedoktoran (Ph.D) - Mempunyai Ijazah Sarjana atau kelulusan yang diiktiraf oleh Kerajaan sebagai sebanding dengannya atau mempunyai kelulusan Ijazah Sarjana Muda bagi kes-kes yang bersesuaian.

1.1.2 Ijazah Sarjana (Master) - (i) Mempunyai Ijazah Sarjana Muda dengan kepujian (Honours); **atau**

Kelulusan yang diiktiraf oleh Kerajaan sebagai sebanding dengannya dalam bidang yang berkait rapat dengan kursus yang akan diikuti atau tugas dan tanggungjawab jawatan yang dipegang; **atau**

(ii) Pegawai yang mendapat **Ijazah Sarjana Muda tidak bertaraf kepujian** di bawah program dan sistem yang tidak menawarkan Ijazah Kepujian (Honours) boleh dipertimbangkan jika:

Markah kelulusan Ijazah Sarjana Muda tersebut secara keseluruhan di peringkat high pass atau memenuhi GPA (Grade Point Average) atau mana-mana sistem penilaian markah yang boleh diterima.

(iii) Pegawai-pegawai yang telah mengikuti Ijazah Sarjana Muda honours tetapi dianugerahkan **ijazah ordinary/pass** boleh dipertimbangkan jika:

Mempunyai **pengalaman bekerja tidak kurang dari 5 tahun** dan jika perlu akan ditemu duga.

1.1.3 Bidang kursus yang akan diikuti mestilah berkaitan secara langsung dengan tugas dan tanggungjawab serta jawatan yang dipegang oleh pemohon dan memenuhi keperluan Kementerian Pendidikan, Negara Brunei Darussalam melalui sokongan dan perancangan strategik Jabatan/ Bahagian/ Unit masing-masing.

1.1.4 Kursus yang dipohon berlainan dengan tugas dan tanggungjawab boleh dipertimbangkan berdasarkan **keperluan perancangan** yang dapat disahkan dengan justifikasi terperinci oleh Jabatan/ Bahagian/

Unit berkenaan.

1.1.5 Pemohon yang mengajar di sekolah/ maktab adalah diberikan keutamaan untuk mengikuti kursus dalam bidang **mainstream** masing-masing.

1.1.6 Kursus/ Pengajian di peringkat Ijazah Sarjana (Master) hendaklah berbentuk:

- Dissertation dengan coursework; **atau**
- Dissertation dan peperiksaan

1.1.7 Dikehendaki menyertakan **cadangan bidang kajian (research proposal) yang dapat menunjukkan kesesuaian tajuk kajian dan perinciannya sejajar dengan perancangan strategik Kementerian.**

1.1.8 Bagi pegawai yang memohon kursus Ijazah Kedoktoran Falsafah (Ph.D) atau sebanding, Ketua Jabatan hendaklah memastikan **pegawai berkenaan merupakan calon yang benar-benar layak (material candidate) dengan mengambil kira:**

- Cadangan tajuk tesis yang sesuai dan menepati keperluan;

- Perincian latar belakang yang jelas dan selari dengan cadangan tajuk kajian dan sejajar dengan perancangan strategik kementerian;

- Jadual rancangan penyelidikan yang dikenal pasti;

- Penghayatan kepada ilmu dan hasil kajian terkemuka yang dirujuk dan berkaitan dengan cadangan tajuk kajian;

- Pemahaman asas kaedah-kaedah kajian;

- Rumusan cadangan yang mantap;

- Kebolehan berkomunikasi melalui penulisan;

- Telah membuat kajian awal dan mempunyai orientasi menjalankan kajian di peringkat Ph.D atau sebanding.

1.1.9 Bagi kursus di luar negeri, keutamaan ialah bagi tajuk yang berkaitan dengan konteks global (berbanding dengan konteks tempatan) sejajar dengan tujuan untuk menimba ilmu pengetahuan dari negara-negara maju.

1.1.10 Tempoh mengikuti Latihan Dalam Perkhidmatan hanya dibenarkan menurut **tempoh asal tawaran** yang disahkan.

1.2 PERINGKAT DIPLOMA LEPASAN IJAZAH ATAU IKHTISAS (SENARAI C)

1.2.1 Diploma Lulusan Ijazah atau ikhtisas - Mempunyai Ijazah Sarjana Muda atau kelulusan yang diiktiraf oleh Kerajaan sebagai sebanding dengannya.

1.3 PERINGKAT IJAZAH SARJANA MUDA/FIRST DEGREE (SENARAI D)

1.3.1 Mempunyai dua (2) matapelajaran yang berkaitan dalam Peperiksaan Sijil Am Pelajaran Brunei Cambridge Peringkat Lanjutan (GCE “A” Level) atau dalam peperiksaan awam yang diiktiraf oleh Kerajaan sebagai sebanding dengannya; **atau**

Mempunyai kelulusan Diploma Kebangsaan Tertinggi (Higher National Diploma) atau kelulusan yang diiktiraf oleh Kerajaan sebagai sebanding dengannya; **atau**

Sijil Kebangsaan Tertinggi (HNC); **atau**

Advanced Diploma/ Diploma Kebangsaan Biasa.

1.3.2 Bidang kursus yang akan diikuti mestilah bersesuaian dengan tugas dan tanggungjawab serta jawatan yang dipegang oleh pemohon dan memenuhi keperluan Kementerian Pendidikan, Negara Brunei Darussalam.

1.3.3 Di antara kriteria pertimbangan Latihan Dalam Perkhidmatan ialah memenuhi syarat-syarat kelayakan institusi-institusi pengajian berkenaan sepenuhnya seperti dalam ‘prospectus’ institusi berkenaan.

1.4 PERINGKAT DIPLOMA KEBANGSAAN TERTINGGI (HND) (SENARAI E)

1.4.1 Mempunyai satu (1) mata pelajaran yang berkaitan dalam Peperiksaan Sijil Am Pelajaran Brunei Cambridge Peringkat Lanjutan (GCE “A” Level) atau dalam peperiksaan awam yang diiktiraf oleh Kerajaan sebagai sebanding dengannya; **atau**

Diploma Kebangsaan Biasa; **atau**

Sijil Kebangsaan Biasa

1.5 PERINGKAT DIPLOMA KEBANGSAAN BIASA (SENARAI F)

1.5.1 Pemohon hendaklah mempunyai kepujian (kredit) dalam empat (4) mata pelajaran yang berkaitan dalam peringkat Sijil Am Pelajaran Brunei Cambridge Peringkat Biasa (GCE “O” Level).

1.5.2 Bidang kursus yang akan diikuti mestilah bersesuaian dengan tugas dan tanggungjawab serta jawatan yang dipegang oleh pemohon dan memenuhi keperluan Kementerian Pendidikan, Negara Brunei Darussalam.

1.5.3 Di antara kriteria pertimbangan Latihan Dalam Perkhidmatan ialah memenuhi syarat-syarat kelayakan institusi-institusi pengajian berkenaan sepenuhnya seperti dalam ‘prospectus’ institusi berkenaan.

1.6 KURSUS DIPLOMA/ SIJIL PENDIDIKAN DAN LAIN-LAIN YANG SEBANDING DENGANNYA (SENARAI G)

1.6.1 Kursus yang dikhususkan kepada pemohon yang dipersyaratkan dalam perkhidmatan untuk menjadi pendidik/ guru/ tenaga pengajar.

2. SYARAT-SYARAT LAIN

2.1 Pegawai yang akan mengikuti kursus (kecuali kursus pendek atau kursus yang berbentuk klinikal atau penempatan kurang 9 bulan) yang **bahasa pengantar Bahasa Inggeris** mestilah mempunyai **salah satu** kelulusan Bahasa Inggeris seperti di bawah ini:

2.1.1 Kejujian minimum kredit gred enam (6) atau gred (C) dalam Bahasa Inggeris dalam peperiksaan Sijil Am Pelajaran Brunei Cambridge Peringkat Biasa atau peperiksaan awam yang diiktiraf oleh Kerajaan sebagai sebanding dengannya; **atau**

2.1.2 Kelulusan International English Language Testing System (IELTS):

(i) Memperolehi kelulusan International English Language Testing System (IELTS) dalam tempoh **tiga (3) tahun** sebelum tarikh kursus bermula dengan mendapat minimum **Band 6 jurusan akademik**;

(ii) Walau bagaimanapun jika kelulusan ini dipersyaratkan oleh pihak institusi, maka kelulusan yang diperolehi mestilah di dalam tempoh **dua (2) tahun** sebelum kursus bermula dan di dalam **Band** yang dikehendaki; **atau**

2.1.3 Kelulusan **The Certificate For Communication in Technical English** dari City and Guild of London Institute; **atau**

2.1.4 **The University Entrance Test in English for Speakers of Other Languages** dari Joint Matriculation Board (JMB) dengan markah pencapaian sekurang-kurangnya **5 atau gred B; atau**

2.1.5 Memperolehi kelulusan **TOEFL** yang masih sah sebelum memulakan kursus. Tempoh validity ialah selama **tiga (3) tahun** kecuali ditetapkan sebaliknya oleh institusi yang membuat tawaran kursus.

2.2 Pemohon hendaklah mempunyai Laporan Penilaian Prestasi bagi tempoh tiga (3) tahun kebelakangan (**Tahun 2008, 2009, 2010**) sekurang-kurangnya pada tahap **Sangat Baik**.

2.2.1 Ketua-ketua Jabatan hendaklah menyediakan/ menghadapkan laporan sulit mengenai prestasi secara keseluruhan bagi pegawai/ kakitangan yang baru berkhidmat kurang dari satu (1) tahun perkhidmatan.

2.3 Kursus dan institusi pengajian tinggi yang dipohonkan hendaklah diiktiraf oleh Kerajaan. Bagi kursus luar negeri, institusi yang dipilih mestilah dari senarai berikut:

2.3.1 **TIMES ONLINE GOOD UNIVERSITY GUIDE UK 2010**

(<http://www.extras.timesonline.co.uk>)

(a) Top 50

(b) Top 30 mengikut disiplin (dirujuk jika Universiti yang dipohon tidak tersenarai

dalam Top 50)

2.3.2 **Top 400 WORLD UNIVERSITY RANKING 2009**

(<http://www.topuniversities.com>)

Dirujuk bagi **negara-negara lain sahaja selain dari United Kingdom.**

2.4 Kementerian Pendidikan dan Jabatan Perkhidmatan Awam berhak untuk menempatkan pemohon di institusi-institusi yang bersesuaian sama ada di dalam atau di luar negeri yang diiktiraf oleh Kerajaan dan berhak juga menukar ke kursus-kursus lain dari yang dipohonkan mengikut keutamaan/keperluan Kementerian Pendidikan. Ini adalah juga tertakluk kepada tawaran tempat belajar. Kementerian Pendidikan dan Jabatan Perkhidmatan Awam juga berhak untuk menetapkan jumlah keramaian pemohon yang mengikuti bidang kursus yang sama di satu institusi pengajian di luar negeri.

2.5 Pemohon yang terpilih dan berjaya menamatkan kursus yang diikuti mestilah bersedia untuk bertugas di mana sahaja yang diarahkan oleh Kementerian Pendidikan.

2.6 Pemohon yang telah menamatkan kursus adalah dikehendaki balik dan melapor diri ke Bahagian Perkembangan Sumber Tenaga Manusia, Kementerian Pendidikan, Negara Brunei Darussalam sebaik sahaja tempoh kursus tersebut berakhir.

3. PERINGATAN

3.1 Senarai kursus yang disenaraikan dalam Surat Pemberitahuan ini adalah seperti yang dilampirkan. Jika kursus yang ditawarkan dalam Surat Pemberitahuan ini ada ditawarkan/ dikendalikan di universiti/ institusi pengajian dalam negeri, maka permohonan tersebut akan disalurkan ke dalam negeri.

3.2 **Pemohon hendaklah merujuk kepada Ketua Jabatan/ Bahagian/ Unit masing-masing mengenai dengan kursus yang akan dipohonkan agar ianya selaras dengan keperluan Jabatan/ Bahagian/ Unit yang berkenaan.**

3.3 Sokongan di peringkat Jabatan/ Kementerian hendaklah **substantif dengan perincian yang fokus dan relevan yang dapat menunjukkan dan meyakinkan keperluan perancangan organisasi.**

3.4 Borang mestilah diisi dengan lengkap dan sempurna dengan menyertakan di antaranya perkara-perkara berikut:

a) Nama institusi yang dipohonkan.

b) Tajuk dan isi kandungan kursus.

c) Tarikh mula dan tempoh sebenar kursus.

d) Yuran pengajian.

e) Surat tawaran penerimaan tempat belajar daripada institusi pengajian, jika ada.

3.5 Pemohon mestilah juga memenuhi tempoh ikatjanji yang telah ditetapkan serta mempunyai dua (2) tahun lebih tempoh perkhidmatan dengan Kerajaan setelah menamatkan tempoh ikat janji.

3.6 Pegawai yang menarik diri dari Latihan Dalam Perkhidmatan tanpa mendapat kebenaran terlebih dahulu daripada Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam setelah memulakan kursus atau ditamatkan Latihan Dalam Perkhidmatannya kerana gagal, hanya akan dipertimbangkan semula jika mempunyai **exceptional merits**.

3.7 Pemohon yang dianugerah latihan dalam perkhidmatan, yang gagal dalam peperiksaan kali pertama dan dibenarkan mengulang hendaklah meneruskan pengajian dengan kursus yang sama di tempat yang sama dan tidak dibenarkan menangguhkan kursus. Pemohon berkenaan hendaklah terlebih dahulu mendapat kebenaran Kementerian Pendidikan dan Jabatan Perkhidmatan Awam. Skim latihan bagi tempoh perlanjutan akan diturunkan skim (*Downgrade of scheme*).

3.8 Kegagalan dalam kursus hendaklah dilaporkan serta-merta kepada Kementerian Pendidikan dan Jabatan Perkhidmatan Awam.

3.9 Pemohon yang memohon untuk menangguhkan kursus, mengulang atau melanjutkan tempoh kursus dikehendaki terlebih dahulu mendapatkan pengesahan/ sokongan/ kebenaran daripada institusi pengajian berserta dengan laporan kemajuan.

3.10 Tempoh Skim Latihan Dalam Perkhidmatan hanya dibenarkan menurut tempoh asal minimum yang ditetapkan oleh institusi pengajian berkenaan.

3.11 Pemohon wanita yang mengandung boleh menghadapkan permohonan untuk menangguhkan kursus dengan menyertakan laporan kesihatan dan pengesahan kebenaran dari institusi pengajian mengenai penangguhan berkenaan berserta maklumat mengenai jangkaan tarikh memulakan kursus selepas cuti bersalinnya berakhir.

Dari muka 15

Pemohon adalah dikehendaki melapor diri dan bertugas semula ke Jabatan masing-masing setelah cuti bersalin berakhir sebelum dibenarkan untuk menyambung kursusnya.

3.12 Permohonan bagi menukar bidang kursus dan/ atau tempat belajar setelah mendapat kebenaran berkursus daripada pihak Kerajaan **tidak akan dilayan.**

3.11 Pemohon tidak akan dipertimbangkan untuk mengikuti kursus di tahap yang sama dengan kelulusan yang telah diperolehi. Bagaimanapun pertimbangan boleh diberikan dalam bidang yang berkaitan dan diperlukan oleh tugas, tanggungjawab dan jawatan yang dipegang atau yang akan dijalankan di masa akan datang mengikut perancangan.

3.12 Jika perlu, hanya pemohon yang disenaraipendekkan sahaja akan dipanggil untuk ditemu duga. Mereka akan diberitahu kemudian berhubung dengan tarikh, masa dan tempat temu duga.

3.13 Pemohon yang berjaya mendapat sokongan penganugerahan Skim Latihan Dalam Perkhidmatan, mestilah patuh kepada peraturan-peraturan dan syarat-syarat yang mengawal Skim Latihan Dalam Perkhidmatan Dalam dan Luar Negeri dari semasa ke semasa.

4. TATACARA MENGHADAPKAN SOKONGAN DAN BORANG-BORANG PERMOHONAN

4.1 Setiap pemohon mestilah melengkapkan dan menghadapkan borang-borang berikut:-

4.1.1 Borang Latihan Dalam Perkhidmatan, Jabatan Perkhidmatan Awam.

[Sila muat turun dari laman web Jabatan Perkhidmatan Awam: www.jpa.gov.bn]

4.1.2 Borang-borang Khas Bahagian Perkembangan Sumber Tenaga Manusia, Kementerian Pendidikan. [Sila muat turun dari laman web Kementerian Pendidikan: www.moe.edu.bn]

4.1.3 Borang Khas Kemasukan ke Universiti Brunei Darussalam (UBD)/ Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA)/ Institut Teknologi Brunei (ITB)/ Maktab Teknik Sultan Saiful Rijal (MTSSR)/ Maktab Kejuruteraan Jefri Bolkiah (MKJB)/ Sekolah Perdagangan (SP) dan lain-lain institusi pengajian tempatan, jika memohon ke institusi pengajian berkenaan.

4.2 Sokongan hendaklah ditandatangani oleh **Ketua Jabatan** sendiri dan hendaklah dibubuh nama, jawatan dan cap jabatan (pengarah masing-masing).

4.3 **Permohonan yang tidak lengkap, diterima lewat atau mengandungi maklumat palsu tidak akan dilayan.**

5. TARIKH TUTUP PERMOHONAN

a) Tarikh tutup permohonan berkursus adalah pada **30 OKTOBER 2010.**

a) Semua permohonan hendaklah dihadapkan melalui saluran-saluran tertentu iaitu melalui Pengetua/ Guru Besar (bagi yang berkenaan) kepada Ketua Jabatan/ Bahagian (**pengarah**) masing-masing kepada:-

**Bahagian Perkembangan Sumber Tenaga Manusia
Bilik A313, Tingkat 3, Blok A
Kementerian Pendidikan
Kawasan Lapangan Terbang Lama,
Berakas
Negara Brunei Darussalam**

Bidang kursus di peringkat Ijazah Kedoktoran (Ph.D) hanyalah ditekankan atas dasar perancangan dan keperluan strategik setiap Jabatan / Bahagian / Unit selaras dengan kehendak Kementerian Pendidikan. Oleh itu, pencalonan bagi program peringkat Ph.D hanya akan dihadapkan oleh setiap Ketua Jabatan bagi setiap pegawai yang dicalonkan.

SENARAI B - BIDANG KURSUS DI PERINGKAT IJAZAH SARJANA (MASTER)

1 APPLIED AND PURE SCIENCES

- 1.1 Analytical Chemistry
- 1.2 Applied Behaviour Studies
- 1.3 Biology
- 1.4 Biomedical Science
- 1.5 Chemistry
- 1.6 Physics

2 BAHASA MELAYU

- 2.1 Bahasa Melayu
- 2.2 Kesusasteraan Melayu
- 2.3 Linguistik

3 BUILDING, DESIGN, CONSTRUCTION AND MANAGEMENT

- 3.1 Construction Project Management
- 3.2 Real Estate Management

3.3 Property Management

3.4 Quantity Surveyor

3.5 Urban Land Planning

4 COMPUTING, MULTIMEDIA AND INFORMATION TECHNOLOGY

- 4.1 Business Information System
- 4.2 Computer and Information Network
- 4.3 Computer Architecture and Networks
- 4.4 Computer Engineering
- 4.5 Computer Forensic
- 4.6 Computer Information System
- 4.7 Database System
- 4.8 Educational Technology
- 4.9 Information Communication and Technology

4 COMPUTING, MULTIMEDIA AND INFORMATION TECHNOLOGY (sambungan)

- 4.10 Information Security
- 4.11 Information System Research
- 4.12 Information Technology
- 4.13 Information Technology Research
- 4.14 IT Security
- 4.15 Management Information System
- 4.16 Management Of Information Technology
- 4.17 Media Technology
- 4.18 Media Management
- 4.19 Strategic Information Systems
- 4.20 Technology Business Information System
- 4.21 Publishing Studies
- 4.22 Data Analysis and Data Management

5 DESIGN AND TECHNOLOGY

5.1 Design and Technology

5.2 Fashion and Fabrics

6 EDUCATION

- 6.1 Comparative Education
- 6.2 Curriculum and Assessment
- 6.3 Curriculum and Pedagogy
- 6.4 Early Childhood Education/ Pendidikan Awal Kanak-Kanak
- 6.5 Early Childhood Studies & Education
- 6.6 Education Policy and Practice
- 6.7 Education Policy Studies and Evaluation
- 6.8 Education Policy, Planning & Administration
- 6.9 Educational Management
- 6.10 School Effectiveness and School Improvement
- 6.11 Evaluation and Assessment
- 6.12 Higher and Professional Education
- 6.13 Measurement and Testing
- 6.14 Measurement and Evaluation
- 6.15 Planning and Policy Analysis in Education
- 6.16 Policy Analysis
- 6.17 Research in Education
- 6.18 Research Methodologies in Education

6 EDUCATION (sambungan)

- 6.19 Special Education
- 6.20 Gifted Education
- 6.21 Dyslexia
- 6.22 Visual Impairment
- 6.23 Human Communication Studies / Sciences
- 6.24 Education Administration and Leadership
- 6.25 Educational Management
- 6.26 School Leadership
- 6.27 Sociology

8 ENGINEERING

- 8.1 Building Services Engineering
- 8.2 Civil Engineering
- 8.3 Electrical and Electronic Engineering
- 8.4 Embedded System Engineering
- 8.5 Environmental Engineering
- 8.6 Manufacturing Engineering
- 8.7 Marine Engineering
- 8.8 Materials Science and Engineering
- 8.9 Mechanical Engineering
- 8.10 Mechatronics Engineering
- 8.11 Network Engineering
- 8.12 Plant Engineering
- 8.13 Robotics Engineering
- 8.14 Well Engineering

9 ENGLISH LANGUAGE

- 9.1 Applied Linguistics
- 9.2 English Language
- 9.3 English as Second Language (ESL)
- 9.4 English Language Teaching (ELT)
- 9.5 Literacy
- 9.6 Teaching English as Second Language (TESL)
- 9.7 Teaching of English to Speakers of Other Languages (TESOL)

10 HOME SCIENCES

- 10.3 Food and Hygiene
- 10.4 Food and Nutrition
- 10.5 Food Technology
- 10.6 Home Economics
- 10.7 Home Science

11 INTERNATIONAL AND PUBLIC RELATIONS / COMMUNICATION

- 11.1 Corporate Communications & Public Relations
- 11.2 International Studies

11.3 International Relations

11.4 Media and Communication

11.5 Media and Public Relations

12 ISLAMIC STUDIES

- 12.1 Pengajian Islam
- 12.2 Syariah
- 12.3 Usuluddin

13 MANAGEMENT, BUSINESS & FINANCE

- 13.1 Accounting
- 13.2 Business Studies
- 13.3 Economics
- 13.4 Entrepreneurship
- 13.5 Marketing

14 MATHEMATICS

- 14.1 Mathematics
- 14.2 Mathematics for Early Years
- 15 NATURAL ENVIRONMENT
- 15.1 Agriculture Science
- 15.2 Environmental Physics
- 15.3 Environmental Science

16 POLICY ANALYSIS & MANAGEMENT

16.1 Policy Analysis

17 SCIENCES

- 17.1 Science (Primary Education)
- 17.1 Science for Early Years

18 SOCIAL SCIENCES / STUDIES

- 18.1 Counselling
- 18.2 Geography
- 18.3 History
- 18.4 Psychology
- 18.5 Social Studies

19 SPORT, LEISURE, HOSPITALITY & TOURISM

- 19.1 Sport Science
- 19.2 Physical Education
- 19.3 International Hospitality and Management
- 19.4 International Hospitality and Tourism Management
- 19.5 Policy and Strategy in Physical Activity and Sport
- 19.6 Sociology of Sport
- 19.7 Sport Management
- 20 VISUAL & CREATIVE ARTS
- 20.1 Art and Craft
- 20.2 Art, Design and Media
- 20.3 Art and Graphics
- 20.4 Fine Arts
- 20.5 Publishing Studies

SENARAI C - BIDANG KURSUS DI PERINGKAT DIPLOMA LEPASAN IJAZAH ATAU IKTHISAS

1 SPORT, LEISURE, HOSPITALITY & TOURISM

- 1.1 Sport Management
- 1.2 Sports Coaching
- 1.3 Sports Law

SENARAI D - BIDANG KURSUS DI PERINGKAT IJAZAH SARJANA MUDA (FIRST DEGREE)

1 APPLIED AND PURE SCIENCES

- 1.1 Biology
- 1.2 Chemistry
- 1.3 Physics

2 BUILDING, DESIGN, CONSTRUCTION AND MANAGEMENT

- 2.1 Building Services
- 2.2 Construction Management
- 2.3 Construction Project Management
- 2.4 Property Management
- 2.5 Real Estate Management

3 COMPUTING, MULTIMEDIA AND INFORMATION TECHNOLOGY

- 3.1 Computer Forensic
- 3.2 Computer Information System
- 3.3 Computer Science
- 3.4 Computer System Administration
- 3.5 Computer System Engineering
- 3.6 Database System
- 3.7 Educational Technology
- 3.8 Information Communication Technology
- 3.9 Information Security
- 3.10 Information System & Management
- 3.11 Information System in Organization
- 3.12 Information Technology
- 3.13 Information Technology Security
- 3.14 Internet Computing
- 3.15 Management Information System
- 3.16 Management of Information Technology
- 3.17 Media and Communication
- 3.18 Media, Culture and Communication
- 3.19 Multimedia Management
- 3.20 Multimedia Technology & Design

4 DESIGN AND TECHNOLOGY

- 4.1 Design and Technology
- 4.2 Fashion and Fabrics

5 EDUCATION

- 5.1 Early Childhood Education/ Pendidikan Awal Kanak-Kanak

5.2 Special Education

- 5.3 Special Education: Dyslexia
- 5.4 Special Education: Vision Impairment
- 5.5 Special Education: Hearing Impairment
- 5.6 Special Education: Occupational Therapy
- 5.7 Special Education: Speech and Language Therapy

5.8 Special Education: Severe Needs or Learning Difficulties

5.9 School Leadership

6 ENGINEERING

- 6.1 Fabrication and Welding Engineering
- 6.2 Aircraft Maintenance Engineering
- 6.3 Aeronautical Engineering
- 6.4 Aerospace Engineering
- 6.5 Automotive Engineering
- 6.6 Building Services Engineering
- 6.7 Computer Architecture and Networks
- 6.8 Computer Engineering
- 6.9 Computer Network
- 6.10 Computer System Engineering
- 6.11 Electrical and Electronic Engineering
- 6.12 Electrical Power Engineering
- 6.13 Engineering Design
- 6.14 Marine Engineering
- 6.15 Mechanical and Manufacturing Engineering
- 6.16 Mechatronics Engineering
- 6.17 Network Engineering
- 6.18 Plant Engineering
- 6.19 Robotics Engineering
- 6.20 Transport Management
- 6.21 Well Engineering

7 ENGLISH LANGUAGE

- 7.1 Applied Linguistics
- 7.2 English Language
- 7.3 English as Second Language (ESL)
- 7.4 English Language Teaching (ELT)
- 7.5 Teaching English as Second Language (TESL)
- 7.6 Teaching of English to Speakers of Other Languages (TESOL)

8 HEALTH SCIENCES

8.1 Public Health

9 HOME SCIENCES

- 9.1 Home Science
- 9.2 Home Economics
- 9.3 Food and Nutrition
- 9.4 Food Hygiene
- 9.5 Food Production Management

10 INTERNATIONAL AND PUBLIC RELATIONS / COMMUNICATION

- 10.1 Public and Media Relations
- 10.2 Mass Communications

11 ISLAMIC STUDIES

- 11.1 Pengajian Islam
- 11.2 Syariah
- 11.3 Usuluddin

12 MANAGEMENT, BUSINESS & FINANCE

- 12.1 Accounting
- 12.2 Accounting & Finance
- 12.3 Accounting & Management
- 12.4 Administration
- 12.5 Business Administration
- 12.6 Business Studies
- 12.7 Commerce
- 12.8 Economics
- 12.9 Entrepreneurship
- 12.10 Human Resource Development
- 12.11 Human Resource Management

13 MATHEMATICS

- 13.1 Mathematics
- 13.2 Mathematics For Early Years

14 AGRICULTURE

- 14.1 Agriculture Science
- 14.2 Agriculture and Business Studies
- 14.3 Agribusiness

15 SCIENCES

- 15.1 Science (Primary)
- 15.2 Science For Early Years

16 SOCIAL SCIENCES / STUDIES & COMMUNICATION

- 16.1 Counselling
- 16.2 Geography
- 16.3 History
- 16.4 Social Studies

17 SPORT, LEISURE, HOSPITALITY & TOURISM

- 17.1 Hospitality with Event Management
- 17.2 Hotel and Hospitality Management with Business Law
- 17.3 Physical Education
- 17.4 Sport Science
- 17.5 Tourism and Hospitality Management
- 17.6 Tourism Management
- 18 VISUAL & CREATIVE ARTS
- 18.1 Art and Design
- 18.2 Art and Craft
- 18.3 Art and Graphics
- 18.4 Fine Art

Dari muka 16 SENARAI E - BIDANG KURSUS DI PERINGKAT DIPLOMA LEPASAN IJAZAH ATAU IKTHISAS 1 BUILDING, DESIGN, CONSTRUCTION AND MANAGEMENT 1.1 Building Studies 1.2 Environmental Studies 2 COMPUTING, MULTIMEDIA AND INFORMATION TECHNOLOGY 2.1 Business Information Technology 2.2 Information Systems Technology 2.3 Business Information System 2.4 Multimedia 2.5 Media Technology 3 HOME SCIENCES 3.1 Food Processing 3.2 Food Technology 4 ENGINEERING 4.1 Mechanical Engineering 4.2 Agriculture Engineering		SENARAI E - BIDANG KURSUS DI PERINGKAT HIGHER NATIONAL DIPLOMA (HND) 5 MANAGEMENT, BUSINESS & FINANCE 5.1 Business Management 5.2 Management of School Library (Management Through Information Communication Technology) 6 AGRICULTURE 6.1 Agriculture 6.2 Animal Science 6.3 Crop Science 7 SPORT, LEISURE, HOSPITALITY & TOURISM 7.1 Hospitality Management SENARAI F - BIDANG KURSUS DI PERINGKAT DIPLOMA / NATIONAL DIPLOMA 1 COMPUTING, MULTIMEDIA AND INFORMATION TECHNOLOGY 1.1 Information and Library Management		2 BUILDING, DESIGN, CONSTRUCTION AND MANAGEMENT 2.1 Construction Management 3 EDUCATION 3.1 Diploma in Inclusive Education Practice 3.2 Early Childhood 4 SOCIAL SCIENCES / STUDIES 4.1 Counselling 4.2 Social Studies 5 SPORT & LEISURE 5.1 Sports Science 5.2 Physical Education SENARAI G - BIDANG KURSUS KHAS PENDIDIKAN ATAU YANG SEBANDING DENGANNYA 1 BIDANG KURSUS DIPLOMA / SIJIL PENDIDIKAN DAN LAIN-LAIN YANG SEBANDING DENGANNYA Bidang kursus ini adalah yang dikhususkan kepada pemohon (Pendidik / Guru / Tenaga Pengajar) yang dipersyaratkan dalam perkhidmatan masing-masing untuk memenuhi Skim Perkhidmatan Perguruan.		PERINGATAN PENTING 1. PEMOHON HENDAKLAH MERUJUK KEPADA KETUA JABATAN/ BAHAGIAN/ UNIT MASING-MASING MENGENAI DENGAN KURSUS YANG AKAN DIPOHONKAN AGAR IANYA SELARAS DENGAN KEPERLUAN JABATAN/ BAHAGIAN/ UNIT YANG BERKENAAN. 2. JIKA KURSUS-KURSUS YANG DITAWARKAN DALAM SURAT PEMBERITAHUAN INI ADA DITAWARKAN / DIKENDALIKAN DI UNIVERSITI/ INSTITUSI PENGAJIAN DALAM NEGERI, MAKA PERMOHONAN AKAN DISALURKAN KE DALAM NEGERI. 3. PERMOHONAN INI ADALAH BAGI SESI AKADEMIK TAHUN 2011/2012 SEPERTI BERIKUT: - a. DALAM NEGERI BERMULA JULAI 2011 DAN JANUARI 2012 b. LUAR NEGERI BERMULA OGOS 2011 DAN MAC 2012	
 JABATAN LAUT KEMENTERIAN PERHUBUNGAN PEMBERITAHUAN TAWARAN: JL/3/2010 1. TAWARAN-TARAWAN adalah dipelawa daripada pemborong-pemborong tempatan bagi tawaran ‘PENAMBAHAN TANDA-TANDA PELAYARAN DI SUNGAI TEMBURONG’. 2. Dokumen lengkap tawaran boleh didapati dengan bayaran Yuran Dokumen sebanyak \$100.00 (tidak dikembalikan) semasa waktu bekerja dari jam 8.00 pagi hingga 11.00 pagi dan 1.30 petang hingga 3.00 petang dan Hari Sabtu dari jam 8.00 pagi hingga 10.00 pagi dari PEJABAT PENGARAH LAUT, JABATAN LAUT, KEMENTERIAN PERHUBUNGAN, JALAN SERASA MUARA BT1728, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM. Dokumen berkenaan bolehlah diambil pada 12 Oktober 2010 hingga 16 Oktober 2010. 3. Tawaran mestilah dihadapkan didalam sampul surat yang tertutup rapi (<i>sealed</i>) tanpa menyatakan nama pemborong yang		bertanda ‘PENAMBAHAN TANDA-TANDA PELAYARAN DI SUNGAI TEMBURONG-JL/3/2010’ di bahagian atas sebelah kiri dan dihantar kepada alamat berikut: PENGERUSI LEMBAGA TAWARAN KECIL KEMENTERIAN PERHUBUNGAN JALAN MENTERI BESAR BANDAR SERI BEGAWAN, BB3910 NEGARA BRUNEI DARUSSALAM. 4. Semua tawaran hendaklah sampai ke alamat yang dinyatakan tidak lewat pada hari Selasa, 26 Oktober 2010, jam 2.00 petang. 5. Pemborong yang berjaya akan menjalankan kerja-kerja berkenaan dalam tempoh (4) bulan sahaja mulai dari tarikh dianugerahkan tawaran. 6. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat bagi menerima sebarang tawaran yang tertinggi atau apa-apa jua bentuk tawaran.		 KEMENTERIAN PERTAHANAN TAWARAN NO 1 : MINDEF/DFA/RC/20 (10) AIRCRAF INSURANCE FOR ROYAL BRUNEI AIR FORCE AVIATION THIRD PARTY (BODILY INJURY AND PROPERTY DAMAGE)/ INCLUDING OPERATIONAL AND SUPPORT CREW - COMBINE SINGLE LIMIT LEGAL LIABILITY - ONE (1) YEAR CONTRACT Bayaran Tawaran : \$20.00 (tidak dikembalikan) Syarat-Syarat Tawaran : a)TAWARAN-TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Pertahanan, Blok C, Jabatanarah Kewangan dan Perolehan, Bolkliah Garison BB3510, Negara Brunei Darussalam, tidak lewat jam 2.00 petang, hari Selasa, 12 Oktober 2010. Dokumen-dokumen tawaran boleh diperolehi dari Unit Tawaran, Jabatanarah Kewangan dan Perolehan Kementerian Pertahanan semasa hari-hari bekerja (Isnin hingga Jumaat). b)Bayaran tawaran, <i>Tender fee</i> dan Dokumen fee hendaklah dibayar di Bahagian Kewangan Jabatanarah Kewangan dan Perolehan, Blok D, Bangunan Baru, Bolkliah Garison BB3510, Negara Brunei Darussalam. Waktu bagi menerima bayaran:- Isnin - Khamis : 8.00 pagi - 3.00 petang Jumaat : 8.00 pagi - 10.30 pagi		2.00 petang - 3.00 petang Rabu: 8.00 pagi -11.30 pagi Jumaat : 8.00 pagi - 10.30 pagi 2.00 petang - 3.00 petang c)Pembekal adalah dikehendaki membayar semua Yuran Dokumen dan Bayaran Tawaran seperti yang diiklankan. Yuran Tawaran adalah dikehendaki dan tidak akan dikembalikan kepada setiap pemborong sama ada yang berjaya atau yang tidak berjaya setelah menghantar tawaran yang jujur (<i>bona-fide-tender</i>). Kadar Yuran Tawaran adalah seperti yang ditetapkan dalam iklan tawaran. d)Kerajaan tidak terikat untuk menerima sebarang tawaran yang paling rendah. e)Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan. Tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan akan dikira sebagai tawaran tidak jujur (<i>non-bona-fide-tender</i>) dan tidak akan dilayan. f)Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan hendaklah disertakan bersama dengan menyenaraikan butir-butir syarikat berkenaan seperti nama, nombor kad pengenalan atau nombor pasport pemilik. g)Penawar yang menolak atau membatalkan tawaran atau kontrak setelah kebenaran tawaran diperolehi atau setelah tutup tawaran akan dikenakan denda selaras dengan peraturan dan garis pandu yang diberikan oleh Lembaga Tawaran Negara. h)Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah ditutup rapi. Pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat, hendaklah dinyatakan rujukan dan tajuk tawaran dan catatan tarikh tutup tawaran itu. Iklan-iklan tawaran bolehlah dilihat melalui laman Web: http://www.mindef.gov.bn	
 KEMENTERIAN PERTAHANAN No. Tawaran : JPPK/LTN/16/2010 PROPOSED SURAU AT BANGAR CAMP Bayaran Tawaran : \$100.00 (tidak dikembalikan) Kelas : IV Kategori : 2 Tempoh penyiapan : 9 bulan a)TAWARAN-TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, Lembaga Tawaran kecil, Bangunan Kementerian Pertahanan Blok C, Tingkat Bawah, Jabatanarah Kewangan dan Perolehan, Bolkliah Garison BB3510, Negara Brunei Darussalam dilanjutkan dari hari Selasa, 28 September 2010 kepada 19 Oktober 2010, tidak lewat 2.00 petang. Dokumen-dokumen tawaran bolehlah diperolehi dari Jabatanarah Pembangunan dan Perkhidmatan Kerja, Tingkat 1, Blok D, Bangunan Kementerian Pertahanan Bolkliah Garison BB3510, Negara Brunei Darussalam semasa hari-hari bekerja (Isnin-Jumaat) Tarikh terakhir mengambil dokumen tawaran pada 24 September 2010, hari Jumaat, jam 3.00 petang, dilanjutkan kepada 15 oktober 2010. b)Bayaran tawaran, <i>Tender fee</i> dan <i>Dokumen fee</i> hendaklah dibayar di Bahagian Kewangan Jabatanarah Kewangan dan Perolehan, Blok D, Bangunan Baru, Bolkliah Garison BB3510, Negara Brunei Darussalam. Waktu bagi menerima bayaran:- - Waktu Hari-Hari Biasa Isnin,Selasa, Khamis : 8.00 pagi - 11.30 pagi		 JABATAN BELIA DAN SUKAN KEMENTERIAN KEBUDAYAAN BELIA DAN SUKAN BIL TAWARAN: JBS/TDR/BPE/UP/05/2010, JBS/TDR/BPE/UP/06/2010, JBS/TDR/BPE/UP/07/2010 Tawaran-tawaran di terima oleh: Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil Kementerian Kebudayaan Belia dan Sukan Tingkat 1, (Ruang Masuk/Penyambut Tetamu) Bangunan Kementerian Kebudayaan Belia dan Sukan Simpang 336-17 Jalan kebangsaa BA 1210 Negara Brunei Darussalam Tajuk: 1. ”MEMBAIK PULIH (BANGUNAN KOMPLEKS SUKAN PADANG DAN BELAPAN, KOMPLEKS SUKAN NEGARA HASSANAL BOLKIAH”.		2. MEMBAIKPULIH SALURAN AIR PARIT DAN PAIP PERKAMPUNGAN SUKAN, KOMPLEKS SUKAN NEGARA HASSANAL BOLKIAH”. 3. MEMBINA BANGSAL PERAHU LUMBA (PENYADAIAN PERAHU) DI KOMPLEKS SUKAN AIR SERASA, DAERAH BRUNEI DAN MUARA”. Cagaran:\$100.00 (untuk setiap dokumen-tidak dikembalikan) Tarikh Tutup Tawaran: 13 Oktober 2010 (hari Selasa) Jam: Tidak lewat jam 2.00 petang. Dokumen-dokumen dan penerangan yang lanjut boleh diperolehi dari tingkat 5 (Unit Pemeliharaan, Bhg Prasarana dan Estet, JBS). Manakala bayaran yuran tawaran bolehlah dijelaskan di tingkat 4, Jabatan Belia dan Sukan, Simpang 336-17, Jalan Kebangsaan, Berakas BA1210, Negara Brunei Darussalam dari jam 8.00 pagi hingga 11.30 pagi pada setiap hari bekerja sementara hari Sabtu dari jam 9.00 pagi hingga 10.30 pagi sahaja.			



**JABATAN PERBEKALAN
DAN STOR NEGARA
KEMENTERIAN KEWANGAN**

BILANGAN TAWARAN: JPSN/8/1.2010

**Tawaran-tawaran adalah dipelawa bagi:
"THE SUPPLY, DELIVERY AND
INSTALLATION OF OFFICE
FURNITURE FOR THE
DEPARTMENT OF SUPPLY AND STATE
STORES, MINISTRY OF FINANCE"**

Pembeli hendaklah membuat pembayaran bagi harga dokumen dan tawaran yang berjumlah \$200.00 dan seterusnya mendapatkan dokumen tawaran dalam bentuk *Compact Disc* melalui dari:

**UNIT HASIL, BAHAGIAN KEWANGAN
TINGKAT 1, JABATAN PERBEKALAN
DAN STOR NEGARA
KEMENTERIAN KEWANGAN
JALAN GADONG
BANDAR SERI BEGAWAN BE 1110
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.**

pada **SETIAP HARI ISNIN HINGGA HARI
KHAMIS DARI JAM 8.00 PAGI HINGGA JAM
11.00 PAGI SAHAJA.**

Tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang tertutup. Pada bahagian atas sampul surat hendaklah ditulis tajuk tawaran seperti berikut:-

**BILANGAN TAWARAN: JPSN/8/1.2010
"THE SUPPLY, DELIVERY AND
INSTALLATION OF OFFICE
FURNITURE FOR THE
DEPARTMENT OF SUPPLY AND STATE
STORES, MINISTRY OF FINANCE"**

tanpa menunjukkan nama syarikat pemborong dan sampul surat itu hendaklah ditujukan kepada:-

**PENGERUSI LEMBAGA
TAWARAN NEGARA
TINGKAT 16, KEMENTERIAN KEWANGAN
COMMONWEALTH DRIVE
BANDAR SERI BEGAWAN BB 3910
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

**tidak lewat dari jam 2.00 petang pada hari Isnin,
11 Oktober 2010**

Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya terikat menerima tawaran yang rendah atau sebarang tawaran difikirkan tidak munasabah.

Sesi penerangan tawaran akan diadakan pada hari Khamis, 30 September 2010 jam 2.00 petang bertempat di Dewan Theatre, Bangunan Kementerian Kewangan, Commonwealth Drive, Bandar Seri Begawan BB 3910, Negara Brunei Darussalam.

Syarikat yang berminat untuk menghadiri hendaklah menghadapkan tiga (3) orang nama wakil kepada Jabatan ini melalui nombor telefon : 2383666 samb. 7412 dan fax : 2383695



**JABATAN IMIGRESEN DAN PENDAFTARAN KEBANGSAAN
KEMENTERIAN HAL EHWAL DALAM NEGERI**

JUALAN LELONG SECARA SEBUT HARGA

ADALAH dengan ini diberikan notis iaitu bahawa Jualan Lelong secara sebharga bagi perabot pejabat kepunyaan Pejabat Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan, Jalan Menteri Besar dan orang ramai yang berminat untuk membeli bolehlah mendapat borang Jualan lelong secara sebharga di alamat:-

**BAHAGIAN STOR
TINGKAT III,
IBU PEJABAT IMIGRESEN
DAN PENDAFTARAN KEBANGSAAN,
JALAN MENTERI BESAR.**

**TARIKH TUTUP TAWARAN :
20 OKTOBER 2010 JAM 3.00 PETANG
BIL KETERANGAN BARANG JUMLAH
LAH TEMPAT MELIHAT**

1. Meja 3 Drawer; 8 Pcs; Penguatkuasaan Undang-undang, Jabatan Imigresen dan Pendaftaran, Kuala Belait.

**BIL KETERANGAN BARANG JUMLAH
TEMPAT MELIHAT**

1. Clerical Chair; 11 Pcs; Pos Kawalan Imigresen Puni, Temburong.

**BIL KETERANGAN BARANG JUMLAH
LAH TEMPAT MELIHAT**

1. Cabinet 4 drawer; 2 Pcs; Pos Kawalan Imigresen Kuala Lurah.
2. Meja 1 Pc
3. Clerical Chair 50 Pcs
4. Kerusi Lipat (*Folding Chair*) 18 Pcs
5. Tambak Gas 1 Pcs

**BIL KETERANGAN BARANG JUMLAH
TEMPAT MELIHAT**

1. Injin motor sangkut Johnson 175 HP, 1 Unit Penguatkuasaan Undang-undang, Ibu Pejabat Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan.
Jualan lelong peralatan perkakas pejabat

secara sebharga diadakan pada 11 Oktober 2010 hingga 20 Oktober 2010.

**Waktu bagi melihat barang lelong:
Pagi : 9.00 Pagi hingga 12.00 tengah hari.
(pada hari-hari bekerja)**

Tawaran adalah dipelawa kepada pemborong firma swasta dan orang ramai

Borang tawaran, syarat-syarat dan keterangan lanjut mengenai boleh diperolehi dengan menghubungi di Talian 2383106 Ent 138, semasa waktu Pejabat Tingkat III bahagian Stor, Ibu Pejabat Jabatan Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan, Jalan Menteri Besar.

Hanya pembeli yang berjaya dalam tawaran sebharga akan dihubungi untuk tindakan selanjutnya.

Lelongan sebharga yang berjaya ini adalah dinilai berdasarkan harga tawaran yang tertinggi.

Kesemua tawaran sebharga lelong hendaklah diisi menggunakan borang yang diberikan secara lengkap dan hendaklah dimasukkan ke Peti Sebharga di Tingkat 3, Bahagian Kewangan, Ibu Pejabat Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan, Jalan Menteri Besar, atau Cawangan Jabatan Imigresen dan Pendaftaran, Bangar, Daerah Temburong tidak lewat pada hari Rabu 20 Oktober 2010 Jam 3.30 petang dengan menggunakan sampul surat tertutup rapat (*sealed*) dan tertulis dengan terang "MELELONG PERALATAN/ PERKAKAS PEJABAT".

Pembeli yang berjaya dikehendaki membayar secara wang tunai dan memindahkan barang yang dibeli tidak lewat 7 hari dari tarikh perlelongan.

Barang yang dibeli, tetapi tidak dipindahkan dalam tempoh tujuh (7) hari dari tarikh perlelongan ini akan dirampas dan dilelong semula.



**PUSAT KEBANGSAAN E-KERAJAAN
JABATAN PERDANA MENTERI**

HOW often do you get the opportunity to make a difference as compelling as above? If you are an ICT professional who is goal-oriented with outstanding work achievements and aspiring to take your professional career to greater heights, we have this challenge for you. You will be working as part of a dynamic team in the E-Government National Centre (EGNC) along side other professionals in collaboration with multiples take holders to spear head government-wide initiatives assigned under the E-Government Strategic Plan 2009-2014. Current posts are on 3-year contract basis renewable subject to performance and assignment needs. Attractive remuneration package will commensurate with relevant qualifications and work experiences.

Posts Available:

1. **A. Program/Project Manager, E-Government Project/Program Management [EPO/SP-PM]**

Responsible for conceptualizing, developing, implementing and successful delivery of the projects/ programs assigned under the E-Government Strategic Plan and ensure project goals are aligned to the overall program objectives; pre-empting problems/issues which may occur and proactively recommend necessary actions to manage the risks effectively.

B. Senior Advisor, ICT Legal [EPO/SP-ICTL]

Responsible for legal matters pertaining to E-Government and its related projects; in adherence to and compliance with the Laws of Brunei and any applicable regulatory requirements; advises on and assists Government agencies in analysing proposals, reviewing ICT contracts, recommending negotiating strategies and where necessary, participating as part of the government team in contract negotiations with IT vendors/contractors to represent

the government's best interests; preparation and vetting of legally binding documents and legal instruments relating to E-Government and its projects, manages and monitors works with external counsel as needs arise; consultation with the Attorney General's Chambers when necessary.

General Requirements:

- Tertiary qualifications in relevant fields with minimum 7 years post-degree work experience in similar capacity for post (A);
- Bachelor of Law (LL.B(Hons)) and admitted to the Bar with minimum 7 years post-admission work experience in similar capacity for post(B);
- Strong ICT consulting/project/program management and people management skills;
- Highly developed analytical and problem solving skills with ability to lead project teams and manage resources to deliver results within tight deadlines;
- Good communication, negotiation, facilitation and presentation skills with excellent command of English Language;
- Relevant professional certification and/or MBA/MPA for post (1) and Post graduate qualifications in ICT-related field for post (B) will be an advantage;
- Applicants with solid track record may be considered for senior posts;
- Foreign nationals and Bruneians (Citizen and PR) who meet the above requirements are welcome to apply. Interested to join us in embarking on this exciting journey? Please visit our **website** www.egnc.gov.bn/ITCareer/ITRecruitment for information on specific requirements and application details;

**ONLY SHORT-LISTED APPLICANTS
WILL BE NOTIFIED.**

**Closing date: Monday, 1st November, 2010
4.30PM**



**JABATAN PERTANIAN DAN AGRIMAKANAN
KEMENTERIAN PERINDUSTRIAN DAN SUMBER-SUMBER UTAMA**

1. TAWARAN-TAWARAN hendaklah dialamatkan kepada pengerusi lembaga Tawaran kecil dan masukan ke dalam Peti Lembaga Tawaran Kecil KPPSU, Tingkat Bawah, Bangunan Kementerian Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Jalan Menteri Besar BB3910, Negara Brunei Darussalam **tidak lewat dari jam 2.00 petang pada hari Selasa 26 Oktober 2010.**

**JPT/TAW/37/2010-2011 :
THE DEVELOPMENT OF FARM
ACCREDITATION SCHEME FOR
LIVESTOCK FARMS IN NEGARA
BRUNEI DARUSSALAM.**

2. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.
3. Tawaran-tawaran hendaklah dalam sampul surat yang bertutup dan pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat hendaklah ditulis dengan bahagian/tajuk tawaran dan tarikh tutup sahaja tanpa menunjukkan identiti

pembekal.

- Dokumen-dokumen dan borang-borang tawaran serta penerangan lanjut bolehlah dilihat dan diperolehi dari Ibu Pejabat Pertanian dan Agrimakanan Jalan Lapangan Terbang Lama Berakas, Bandar Seri Begawan.
- Yuran Tawaran sebanyak B\$30.00 wang tunai bagi satu tajuk tawaran adalah dikehendaki dan tidak akan dikembalikan kepada setiap penender.
- Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.
- Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan hendaklah disertakan bersama.
- Tawaran-tawaran yang diiklankan di atas boleh dilayari melalui lama web Jabatan Pertanian dan Agrimakanan <http://www.agriculture.gov.bn>



**JABATAN PERKHIDMATAN
PENGURUSAN
JABATAN PERDANA MENTERI**

JUALAN LELONG

JABATAN Perkhidmatan Pengurusan akan menjual secara lelong peralatan pejabat seperti berikut :

**Tarikh : 13 Oktober 2010
Hari : Rabu
Jam : 9.00 pagi**

Tempat : Tingkat 1, Ruang Legar, Bangunan Bahirah, Jalan Menteri Besar Negara Brunei Darussalam, pada waktu bekerja mulai jam 9.00 pagi hingga 4.00 petang.



**JABATAN BELIA DAN SUKAN
KEMENTERIAN KEBUDAYAAN
BELIA DAN SUKAN**

**BIL TAWARAN :
JBS/TDR/BPE/UP/08/2010
JBS/TDR/BPE/UP/09/2010**

Tawaran-tawaran diterima oleh :

Pengerusi
Lembaga Tawaran Kecil,
Kementerian Kebudayaan Belia
dan Sukan,
Tingkat 1, (Ruang Masuk /
Penyambut Tetamu).
Bangunan Kementerian

Kebudayaan Belia dan Sukan,
Simpang 336-17, Jalan Kebangsaan
BA1210,
Negara Brunei Darussalam.

Tajuk :

a) ONE (1) YEARS TERM CONTRACT ON HOUSEKEEPING LANDSCAPE MAINTENANCE, GRASS CUTTING & GARBAGE COLLECTING OF AQUATIC CENTRE, TUTONG SPORTS COMPLEX"
b) MEMBEKAL DAN MEMASANG CC-TV SYSTEM BAGI PRASARANA-PRASARANA JABATAN BELIA DAN SUKAN (FASA 2)

Tarikh Tutup Tawaran : 19 Oktober 2010

(Hari Selasa)

11 Zulkaedah 1431

Jam : Tidak lewat jam 2.00 petang
Cagaran : \$25.00 (untuk setiap dokumen-tidak dikembalikan)

Dokumen-dokumen dan penerangan yang lanjut boleh diperolehi dari tingkat 6, (Bahagian Prasarana dan Estet, JBS). Manakala bayaran yuran tawaran boleh dijelaskan di tingkat 4, Jabatan Belia dan Sukan, Simpang 336-17, Jalan Kebangsaan, Berakas, BA1210, Negara Brunei Darussalam dari jam 8.00 pagi hingga 11.30 pagi pada setiap hari bekerja sementara hari Sabtu dari jam 9.00 pagi hingga 10.30 pagi sahaja.

**JABATAN BANDARAN,
BANDAR SERI BEGAWAN
KEMENTERIAN HAL EHWAL
DALAM NEGERI**

KENYATAAN TAWARAN

1. TAWARAN-TAWARAN adalah dipelawa daripada Syarikat-Syarikat dan Pembekal-Pembekal yang berdaftar di Negara Brunei Darussalam.
2. Tawaran-tawaran hendaklah dibuat dalam dua salinan dan dihantar dalam sampul surat tertutup. Pada bahagian atas sampul surat hendaklah ditulis Bilangan Tawaran serta tarikh tutup tawaran itu tanpa menunjukkan identiti pengirim.
3. Tawaran-Tawaran hendaklah juga menyertakan salinan Pendaftaran Syarikat, salinan Sijil Perniagaan (Business Names Of Enactment Section 16 & 17) atau *List Of Directors* dan salinan kad pengenalan.
4. Surat tawaran hendaklah dimasukkan kedalam PETI TAWARAN bertempat di Tingkat 1, Bangunan Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri, Jalan James Pearce dan dialamatkan kepada :-

**Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil,
Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri,
Tingkat 1, Bangunan Kementerian Hal
Ehwal Dalam Negeri
Jalan James Pearce
Bandar Seri Begawan BS8610
Negara Brunei Darussalam**

**Tawaran Bagi Penyewaan Bilik Sejuk Di
Pasar Gadong
BILANGAN TAWARAN :
BBSB/LTK/28/2010**



**KEMENTERIAN
PERTAHANAN**

**TAWARAN NO 1 :
MINDEF/DFA/2010/TK/3014
THE RESEARCH, WRITE-UP,
EDITORIAL PHOTOGRAPHY, DESIGN
& LAYOUT, PRINTING AND
LAUNCHING OF ROYAL BRUNEI
ARMED FORCES 50TH ANNIVERSARY
COMMEMORATING BOOK**

**Bayaran Tawaran :
\$50.00 (tidak dikembalikan)**

Syarat-Syarat Tawaran :

1. TAWARAN-TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Pertahanan, Blok C, Jabatanarah Kewangan dan Perolehan, Bolkiah Garison BB3510, Negara Brunei Darussalam, **tidak lewat jam 2.00 petang, hari Selasa, 9 November 2010.**
2. Dokumen-dokumen tawaran boleh diperolehi dari Unit Tawaran, Jabatanarah Kewangan dan Perolehan Kementerian Pertahanan semasa hari-hari bekerja (Isnin hingga Jumaat).
3. Bayaran tawaran, *Tender fee* dan Dokumen fee hendaklah dibayar di Bahagian Kewangan Jabatanarah Kewangan dan Perolehan, Blok D, Bangunan Baru, Bolkiah Garison BB3510, Negara Brunei Darussalam.

**Waktu bagi menerima bayaran:-
Isnin - Khamis : 8.00 pagi - 3.00 petang
Jumaat : 8.00 pagi - 10.30 pagi
2.00 petang - 3.00 petang**

4. Pembekal adalah dikehendaki membayar semua Yuran Dokumen dan Bayaran Tawaran seperti yang diiklankan. Yuran Tawaran adalah dikehendaki dan tidak akan dikembalikan kepada setiap pemborong sama ada yang berjaya atau yang tidak berjaya setelah menghantar tawaran yang jujur (*bona-fide-tender*). Kadar Yuran Tawaran adalah seperti yang ditetapkan dalam iklan tawaran.
5. Kerajaan tidak terikat untuk menerima sebarang tawaran yang paling rendah.
6. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar

Tarikh Tutup Tawaran : Selasa, 19 Oktober 2010, Jam 2.00 petang

Bayaran menyertai Tawaran ini ialah \$100.00 bagi setiap satu Tawaran dan bayaran ini tidak akan dikembalikan kepada Penender-Penender. Bayaran boleh dibayar di :-

Bahagian Kaunter Perkhidmatan Pelanggan
Tingkat 3, Jabatan Bandaran
Bandar Seri Begawan,
Jalan Kumbang Pasang
Negara Brunei Darussalam

5. Syarat-syarat tawaran adalah seperti berikut :-
 - a) Pemborong-pemborong yang Berjaya dikehendaki mengubahsuai dan membaiki kerosakan-kerosakan Bilik Sejuk yang dicadangkan iaitu di Pasar Gadong dengan perbeljaan sendiri,
 - b) Pemborong mestilah mempunyai Kilang Ais,
 - c) Pemborong yang berjaya adalah tanggungjawab sepenuhnya untuk menjelaskan segala tuntutan (*bil*) api eletrik yang digunakan,
 - d) Pemborong-pemborong mestilah menyatakan kadar sewa bulanan kerana menggunakan Bilik Sejuk berkenaan,
 - e) Pemborong yang berjaya akan mentadbir dan mengurus Bilik Sejuk bagi tempoh (3) tahun mulai tarikh Perjanjian ditandatangani.
5. Mana-mana tawaran yang diterima selepas tarikh tutup tender yang disebutkan tidak akan dilayan.
6. Pihak Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat untuk menerima sebarang Tawaran yang lebih murah atau seumpamanya.

- dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan. Tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan akan dikira sebagai tawaran tidak jujur (*non-bona-fide-tender*) dan tidak akan dilayan.
7. Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan hendaklah disertakan bersama dengan menyenaraikan butir-butir syarikat berkenaan seperti nama, nombor kad pengenalan atau nombor pasport pemilik.
 8. Penawar yang menolak atau membatalkan tawaran atau kontrak setelah kebenaran tawaran diperolehi atau setelah tutup tawaran akan dikenakan denda selaras dengan peraturan dan garis pandu yang diberikan oleh Lembaga Tawaran Negara.
 9. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah ditutup rapi. Pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat, hendaklah dinyatakan rujukan dan tajuk tawaran dan catatan tarikh tutup tawaran itu.
 10. Iklan-iklan tawaran bolehlah dilihat melalui laman Web: <http://www.mindef.gov.bn>



**JABATAN DAERAH BELAIT
KEMENTERIAN HAL EHWAL
DALAM NEGERI**

Syarat-Syarat Tawaran :

1. TAWARAN-TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, kepada alamat di bawah seperti dikehendaki dan dinyatakan dalam dokumen tawaran : Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri, bangunan Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri, Tingkat 1, Jalan james Pearce, Bandar Seri Begawan BS8610 **tidak lewat pada hari Selasa 26 Oktober 2010, jam 2.00 petang.**

**JDB/T/10/2010 - TAWARAN MEMBUAT
TANDAS AWAM DAN KONKRIT
TEMPAT TAMUNEKA KG. SG. BERA
MUKIM SERIA.**

**JDB/T/11/2010 - TAWARAN PEMBINAAN
1 UNIT JAMABTAN BESI (*H-BEAM*)
DAN LANTAI KAYU KAMPUNG
BIADONG ULU.**



**JABATAN PENTADBIRAN DAN
KEWANGAN
KEMENTERIAN KESIHATAN**

JUALAN LELONG

ADALAH ini dimaklumkan bahawa satu jualan lelong secara sebut harga bagi peralatan-peralatan pejabat kepunyaan Jabatan Pentadbiran dan Kewangan yang mana akan diadakan di **Tingkat Bawah (Dekat Dewan Serbaguna), Kementerian Kesihatan, Commonwealth Drive, Negara Brunei Darussalam. Mulai pada 29 September 2010 hingga 11 Oktober 2010.** Syarikat-syarikat swasta dan orang ramai yang berminat untuk membeli bolehlah mendapatkan borang jualan sebut harga di alamat:

**UNIT PENTADBIRAN AM,
TINGKAT SATU
BAHAGIAN KEWANGAN,
TINGKAT BAWAH
JABATAN PENTADBIRAN
DAN KEWANGAN**

BARANG-BARANG YANG AKAN DILELONG :

A) BAHAGIAN PENTADBIRAN

BIL	NAMA BARANG	JUMLAH
1.	Peralatan Komputer - Monitor	11 buah
2.	Peralatan Komputer - CPU	12 buah
3.	Peralatan Komputer - Printer	13 buah
4.	Peralatan Komputer - Keyboard	8 buah
5.	Mesin taip elektrik	6 buah
6.	Screen word processor (Monitor)	2 buah
7.	Mesin pengira (Calculator)	1 buah
8.	Mesin Pengisar kertas (Shredder)	2 buah
9.	Stapler Heavy Duty	1 buah
10.	Kerusi	2 buah
11.	Mesin Penggambar (Photocopy)	2 buah
12.	Fax Machine	1 buah

B) BAHAGIAN KEWANGAN

BIL	NAMA BARANG	JUMLAH
1.	Mesin penggira (Calculator)	4 buah
2.	Peralatan Komputer - Monitor	8 buah
3.	Peralatan Komputer - CPU	7 buah
4.	Peralatan Komputer - Printer	3 buah
5.	Peralatan Komputer - Keyboard	8 buah
6.	Mesin taip elektrik	4 buah
7.	Telefon	1 buah
8.	APC (American Power Covation)	1 buah

2. Tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.

3. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah ditutup rapi (*sealed*) dan ditulis dengan a) bilangan dan tajuk tawaran dan b) tarikh tutup tawaran tanpa menytakan identiti penawar / penender dan dihantar seperti alamat di para 1 menurut arahan yang dinyatakan dalam dokumen tawaran.

4. Keterangan-keterangan lanjut mengenai dengan dokumen-dokumen tawaran (*specification*) bagi pekerjaan tersebut bolehlah diperolehi dari Jabatan Daerah Belait, Kuala Belait semasa waktu bekerja.

5. Tawaran mestilah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan.

6. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran-tawaran yang rendah atau lain-lain tawaran.

**KEMENTERIAN KESIHATAN,
COMMONWEALTH DRIVE,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

**TARIKH TUTUP TAWARAN:
11 Oktober 2010, Jam 9.00 pagi.**

Borang yang telah lengkap diisiikan hendaklah dihantar dan dimasukkan ke dalam **Peti Sebut harga yang disediakan di Tingkat Bawah, Bahagian Kewangan, Kementerian Kesihatan, Commonwealth Drive, Negara Brunei Darussalam. Tidak lewat hari Isnin 11 Oktober 2010 jam 9.00 pagi.** Dengan menggunakan sampul surat tertutup dengan terang tanpa menunjukkan nama pembeli.

Syarikat-syarikat swasta dan orang ramai yang berminat bolehlah menghubungi terus ke talian **2382045, 2381640 Ext 7604, 7661** atau datang untuk membuat penaksiran dengan harga dan mengenal pasti barang-barang tersebut. Syarikat-syarikat swasta dan orang ramai yang berjaya hendaklah membuat pembayaran secara tunai dalam (1) minggu dari surat pemberitahuan dikeluarkan dan memunggah barang-barang tersebut dalam tempoh tiga (3) hari setelah bayaran barang-barang tersebut dijelaskan sepenuhnya.



**DI DALAM MAHKAMAH
PEGAWAI WARIS TUTONG**

**SURAT KUASA PUSAKA
T/LA/ NO. 27 / 2010**

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah diperbuat oleh **SULAIMAN BIN HAJI MUMIN** kerana minta Surat Kuasa kepada harta pusaka yang dipunyai oleh **HAJI ABDUL MUMIN BIN KADIR** yang telah meninggal dunia di dalam **Negara Brunei Darussalam** dengan sebab iaitu si pemohon ialah **ANAK** kepada si mati.

Oleh itu kenyataan diberi bahawa permohonan ini akan didengarkan **Mahkamah TUTONG pada 9 Oktober 2010, jam 9.00 pagi.**

Orang-orang yang berhak di dalam harta pusaka si mati itu dikehendaki hadir dan menyaksikan perbicaraan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di atas.

Sesiapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada **MAHKAMAH PEGAWAI WARIS TUTONG** sebelum tarikh yang tersebut di atas. **Tarikh : 25 September 2010.**



فیهق برکواس سوغاي ليانغ
SUNGAI LIANG AUTHORITY
BRUNEI DARUSSALAM

Consultancy Services for the Feasibility Study of a Jetty for The Sungai Liang Industrial Park (SPARK)

OPEN INVITATION FOR REQUEST FOR TENDER DOCUMENTS (TENDER REFERENCE: M1 06 10 00)

The Sungai Liang Authority (SLA) is currently developing The Sungai Liang Industrial Park (SPARK) which is located next to Brunei Darussalam's well established oil and gas industry. This 271-hectare site in Sungai Liang is ideally positioned to flourish as a world class petrochemical hub and will provide a Single Point Access of services and facilities to investors and tenants in SPARK as well as to the community.

The SLA proposes to conduct a comprehensive Feasibility Study with the objective of developing a Marine Jetty approximately 5.0 km out to the sea to

reach water depth of about 13 m with Port facilities for exporting and importing products for Petrochemical downstream Industries at Sungai Liang Industrial Park (SPARK) and its proponents. Components of this proposed jetty may include driveway, conveyor belt, support pipe racks for pipelines, building offices onshore and all necessary equipment, lifting cranes and utility services that are necessary for the full operation as a marine import/ export hub.

In this context, the Sungai Liang Authority is conducting an Open Invitation for participation from reputable consultancy firms for the Scope of Works, which are to be completed in **EIGHT (8) MONTHS**, and include but are not limited to the following:-

1. • Conduct necessary topographic surveys, geotechnical and marine investigation works
2. • Study the technical constraints; proposed method of crossing and protection of existing subsea pipelines and future pipelines if applicable
3. • Produce options of alignment and types of Jetty to select the most economically and technically viable option
4. • Conduct analysis of Maritime traffic and

vessel operations to ensure adequate berthing and manoeuvring space

5. • Conduct ship size and draft requirement analysis
6. • Conduct Economic Analysis analysing of cost-benefit, financial feasibility, financial modelling, Tariff assessment and revenue estimation
7. • Conduct risk assessment and targeted environmental impact assessment
8. • Develop an Environmental Management Plan to conform with the Brunei Government's environmental legislation
9. • Review and analyse all relevant existing data and reports and conduct appropriate interviews with relevant Stakeholders to identify all factors relevant to the project
10. • Compile all findings of the Feasibility Study into a Master Plan Report

Who Should Register?

Interested consultancy firms must be reputable local, international, or joint venture companies with relevant expertise and experience in the Scope of Works as mentioned above.

How to Request for Tender Documents?

To request for the Tender Documents, interested companies should send an email to tender@sla.org.bn with the subject heading **'REQUEST FOR TENDER DOCUMENTS-CONSULTANCY SERVICES FOR THE**

FEASIBILITY STUDY OF A JETTY FOR SPARK (M1 06 10 00).

A non-refundable administration fee of BND\$500/- (Brunei Dollars Five Hundred) is required in the form of a bank draft or cashier's order made payable to **Sungai Liang Authority** at the address stated.

The closing date for the payment shall be no later than **4pm on Tuesday, 26 October 2010.**

Interested companies must note that completed Tender Documents shall be submitted no later than **2pm on Tuesday, 2 November 2010.**

All correspondence should be sent to:-
Secretary to Tender Board

Sungai Liang Authority
Block 2L, Bangunan Kerajaan,
Jalan Ong Sum Ping,
Bandar Seri Begawan, BA 1311,
Brunei Darussalam
Telephone: +673 223 7900
Facsimile: +673 223 7925
Email : tender@sla.org.bn

The Sungai Liang Authority's mission is to develop the Sungai Liang Industrial Park (SPARK) into a globally competitive industrial hub.



JABATAN KERJA RAYA
KEMENTERIAN
PEMBANGUNAN

DIBUKAKAN KEPADA PEMBEKAL-PEMBEKAL YANG BERKELAYAKAN SAHAJA :

Hingga jam 2.30 petang hari Selasa : 19 Oktober 2010

Tarikh Tutup: jam 2.00 petang, hari Selasa, 2 November 2010.

Bilangan Tawaran :
JKR/DWS/029/2010

Tajuk Projek :
MEMBEKAL DAN MENGHANTAR 240 METRIC TONNES SODIUM ALUMINATE (25KG DRUM) KE LOJI-LOJI RAWATAN AIR, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Yuran Tawaran : \$50.00 (tidak dikembalikan).
Jumlah Yuran Tawaran : \$50.00

DIBUKAKAN KEPADA PEMBORONG-PEMBORONG YANG BERDAFTAR DALAM KELAS III, IV & V DI BAWAH KATEGORI 1.

Tarikh akhir mengambil dokumen tawaran pada : Hari Selasa, 19 Oktober 2010
Tarikh tutup : Hari Selasa, 2 November 2010, jam 2.00 petang

Bilangan Tawaran :

JKR/DDGKB 031 / 2010

Tajuk Projek :
MENAikkan TARAF SISTEM LONGKANG TANAH YANG SEDIA ADA KE LONGKANG KONKRIT DI SEPANJANG JALAN KECIL PANTAI SG. LIANG, MUKIM LIANG.

No. Projek : ADKB/K26046 - 02
Yuran Tawaran : \$500.00 (tidak dikembalikan).

DIBUKAKAN KEPADA PEMBORONG-PEMBORONG YANG BERDAFTAR DALAM KELAS III, IV & V DI BAWAH KATEGORI 1 (KAO1) SAHAJA.
Tarikh mengambil dokumen tawaran : 6 Oktober 2010

Tarikh akhir mengambil dokumen tawaran pada : Tidak lewat dari jam 2.30 petang, Hari Selasa, 19 Oktober 2010
Tarikh tutup : Hari Selasa, 2 November 2010, jam 2.00 petang

Bilangan Tawaran :
JKR/DOR/SRC 53/2010

Tajuk Projek :
PENYEDIAAN PENYELIDIKAN LALU LINTAS DAN SIMULASI KE ATAS MASALAH KESESAKAN LALU LINTAS DI BANDAR SERI BEGAWAN.

Yuran Tawaran : \$100.00 (tidak dikembalikan).

DIBUKAKAN KEPADA PEMBORONG-PEMBORONG YANG BERDAFTAR DALAM KELAS IV DI

BAWAH KATEGORI 6d (P06)SAHAJA.

Tarikh akhir mengambil dokumen tawaran pada : Tidak lewat dari jam 2.30 petang, Hari Selasa, 19 Oktober 2010
Tarikh tutup : Hari Selasa, 2 November 2010, jam 2.00 petang

Bilangan Tawaran :
JKR/DOR/ 15/2010

Tajuk Projek :
SUPPLY AND INSTALLATION OF SCIENCE LABORATORY FURNITURE AND FITTINGS FOR BANGUNAN SEKOLAH MENENGAH KG. RIMBA II

(NOMBOR PROJEK) : JKR/DOD/SEE/VOTE : 806-040-004

Yuran Tawaran : \$100.00 (tidak dikembalikan).
Syarat-Syarat Tawaran :

1. TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, Lembaga Tawaran Kecil, Tingkat Bawah, Kementerian Pembangunan, Berakas BB3510, Negara Brunei Darussalam (kecuali) lain daripada alamat yang dinyatakan dalam iklan atau Dokumen Tawaran.
2. Tawaran-tawaran yang diterima lewat daripada tarikh dan masa yang telah ditetapkan tidak akan dilayan.
3. Tawaran-tawaran mestilah dihadapkan dalam sampul surat yang rapi (*sealed*) dengan menyatakan tajuk projek yang berkenaan tanpa menyatakan nama penawar dan dihantar kepada alamat yang dinyatakan dalam

dokumen tawaran.

4. Dokumen-dokumen tawaran bolehlah dilihat dan diperolehi dari Unit Pembahagian Dokumen, Tingkat Bawah, Ibu Pejabat Jabatan Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam. Dokumen tawaran yang dikeluarkan oleh Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait (bilangan tawaran yang dimulai dengan huruf ("JKR/DDGKB ...")) bolehlah dilihat dan diperolehi dari Unit Kontrak, Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait, Negara Brunei Darussalam.
5. Yuran tawaran tidak akan dikembalikan kepada mana jua kontraktor sama ada berjaya atau tidak kecuali kerja-kerja yang ditawarkan dibatalkan.
6. Sebelum dokumen-dokumen tawaran dikeluarkan, setiap pemborong dikehendaki membawa sijil pendaftaran Kontraktor dan Pembekal yang menunjukkan bahawa pemborong adalah yang berdaftar di Kementerian Pembangunan dalam kelas yang ditetapkan dan dikehendaki membayar yuran tawaran.
7. Tawaran-tawaran mestilah dihadapkan dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan.
8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan semestinya menerima tawaran-tawaran yang terendah atau lain-lain tawaran.



JABATAN PEMBANGUNAN MASYARAKAT
KEMENTERIAN KEBUDAYAAN BELIA DAN SUKAN

BIL. TAWARAN
JAPEM/KRRK/O1/2010

PEMBEKALAN PAKAIAN SERAGAM HARIAN PENGHUNI KOMPLEKS RUMAH-RUMAH KEBAJIKAN UNTUK TEMPOH 2 TAHUN

Syarat-syarat tawaran :-

1. TAWARAN adalah dipelawa daripada syarikat-syarikat serta pemborong-pemborong yang berdaftar dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.
2. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan lanjut bolehlah diperolehi semasa waktu pejabat, di Bahagian Pentadbiran & Kewangan, Tingkat 2, Jabatan Pembangunan Masyarakat, Bangunan Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Simpang 336-17, Jalan Kebangsaan, Bandar Seri Begawan.
3. Borang tawaran hendaklah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan.
4. Pemborong hendaklah menyertakan Salinan Sijil Pendaftaran yang menyenaraikan butir-butir syarikat berkenaan seperti nama, nombor kad pengenalan atau nombor passport pemilik.
5. Borang tawaran mestilah dihadapkan dalam sampul surat yang tertutup rapi (*sealed*) tanpa menunjukkan identiti atau Logo Syarikat, tetapi hendaklah menyatakan bilangan & tajuk tawaran projek dengan jelas, (satu sampul surat bagi satu tawaran), dan hendaklah dihantar dan dimasukkan ke dalam peti tawaran di alamat :
PETI SEBUTHARGA, TINGKAT 2, JABATAN PEMBANGUNAN MASYARAKAT BANGUNAN KEMENTERIAN KEBUDAYAAN, BELIA & SUKAN, SIMPANG 336-17, JALAN KEBANGSAAN, BANDAR SERI BEGAWAN, BC 4415.
6. Tawaran hendaklah sampai ke alamat seperti yang dinyatakan tidak lewat pada hari **Selasa, 19 Oktober 2010 jam 2.00 petang** dan tawaran yang lewat diterima dari tarikh seperti yang telah dinyatakan tidak akan dilayan.
7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.



JABATAN PENERANGAN
JABATAN PERDANA MENTERI

PERATURAN PENGIKLAMAN DALAM
EDISI IKLAN PELITA BRUNEI

1. IKLAN hendaklah dialamatkan kepada : Penerbit Iklan Pelita Brunei, Bahagian Akhbar, Tingkat 2, Jabatan Penerangan, Jabatan Perdana Menteri, Lapangan Terbang Lama Berakas, BB3510, Negara Brunei Darussalam.
2. Rang iklan hendaklah dimasukkan dalam disket menggunakan Microsoft Word dengan saiz font 11 ke 12 point, manakala persuratan mengenainya boleh dihantar dalam *hard copy*.
3. Iklan hendaklah sampai kepada penerbit dua (2) minggu sebelum tarikh terbit iklan yang dikehendaki.
4. Rang iklan hendaklah dalam Bahasa Melayu menggunakan Sistem Ejaan Rumi baru. Bahasa Inggeris hanya boleh digunakan bagi deskripsi iklan yang dibukakan untuk penyertaan dari luar negeri atau perkara-perkara yang tidak dapat dielakkan.
5. Iklan-iklan hanya akan diterbitkan dua kali, itu pun jika belum sampai kepada tarikh tutup tawaran. Walau bagaimanapun pengeluaran iklan yang diterima adalah tertakluk kepada kekosongan ruangan.
6. Jika perubahan mendadak pada iklan-iklan yang sudah dihantar hendaklah dimaklumkan kepada penerbit tidak lewat sebelum jam 10.00 pagi bagi iklan yang akan diterbitkan pada hari berikutnya.
7. Sebarang iklan yang hendak ditarik balik (dibatalkan) hendaklah dimaklumkan dengan segera.
8. Hanya kementerian-kementerian, jabatan-jabatan kerajaan dan agensi-agensi separuh kerajaan sahaja yang diterima mengiklankan di PELITA BRUNEI.
9. Hanya permohonan iklan-iklan yang mematuhi syarat-syarat dan peraturan ini sahaja yang akan dipertimbangkan.
10. Iklan-iklan juga boleh dihantar terus melalui e-mel : iklanpelitabrunei@yahoo.com



ISTILAH KESENIAN (TEATER) :

BAHASA INGERIS

rhythm
dramatic irony
romantic irony
irony of fate
tragic irony
bump cue
aesthetic distance
stage aesthetic distance
historical distance
spatial distance
star-trap
vamp trap
stage machinery
veritism
epithet
stage-fright
back cloth
drop
ceiling cloth
freeze
theatre district
stage cloth
ground cloth
caricature
honorific word
autoclesis
expletive
topping
catharsis
body position
pathos
spectacle
hamartia
tragic flaw
screen
plain flat
jog flat
booked flat
archway flat
backing flat
door flat
irregular flat
window flat
histerionic ability
histerionic sensi-
bility
strike set
reconciliation
sensibility
suspension of dis-
belief
stage practical
eloquence
cutaway
retardation
flying effect
sound effect
noises off
emotional recall
stage aesthetics of
effect
alienation effect
total visual effect

unity of action
unity of time
unity of place
body awareness
composition ballan

theatricality
stage keeper
scenery construction
climax
wardrobe
trap cellar
cellar
comedy
weeping comedy
new comedy
comedy of manner
high comedy
comedy of humour
low comedy
comedy of error
togata
musical comedy
black comedy
restoration comedy
droll
afterpiece

BAHASA MELAYU

irama
ironi dramatik
ironi romantik
ironi takdir
ironi tragik
isyarat masuk pentas
jarak estetik
jarak estetis pentas

jarak kesejarahan
jarak ruang
jebak bintang
jebak rahsia
jentera pentas
jujur lakon
julukan
kabak-kabak pentas
kain latar
kain layar
kain siling
kaku
kampung teater
kanvas lantai
kanvas lantai
karikatur
kata hormat
kata rahsia
kata seranah
kata tarikan
katarsis
kedudukan tubuh
kehibaan
kekaguman
kelemahan
kelemahan tragik
kelir
kelir biasa
kelir kecil
kelir kembar
kelir laluan gerbang
kelir pengadang
kelir pintu
kelir tak sebentar
kelir tingkap
kemampuan berlakon
kemampuan memahami

kemas set
kembali lega
kepekaan
kepercayaan sementara

keperluan pentas
kepetahan
keratan rentas
kerencatan tempo
kesan awangan
kesan bunyi
kesan bunyi langsung
kesan emosi
kesan estetis pentas

kesan pengasingan
kesan visual me-
nyeluruh
kesatuan aksi
kesatuan masa
kesatuan tempat
kesedaran tubuh
keseimbangan kom-
posisi pengarahan
keteateran
ketua pembantu pentas
kiraan latar
klimaks
koleksi kostum
kolong jebak
kolong pentas
komedi
komedi air mata
komedi baru
komedi halus
komedi halus
komedi humor
komedi kasar
komedi kelam kabut
komedi kota
komedi muzik
komedi pahit
komedi pemulihan
komedi pendek
komedi penutup

Bersambung

Halaman Puisi ... Halaman Puisi ... Halaman Puisi ...

HASRATKU

Malam gelap pekat membisu
tiada bintang berkerdipan
tiada bulan menyinari namun ...
dengan kecekan hati waja
aku tetap merangkak dan berjalan.

Jalan yang kulalui
bukan kepalang rintangannya
sana sini penuh ranjau dan duri
menembusi dan merebek isi
tersungkur aku dibuatnya
menahan kesakitan mencekek jiwa.

Biar duri menembusi kulit
biar terjatuh seribu kali
demi cita dan hasrat hati
aku rela bertarung nyawa
menempuh segala rintangan
asalkan ...
istana kejayaan dan kertas segulung
dapat ku menang.

AZAMKU

Ayam jantan berkokok
fajar menyingsing naik
udara sejuk membeku
tubuhku rasa kaku.

Bangun! Bangun! Bangunlah segera
ingat pesan bonda.

Selimut tebal kulontar ke tepi
sejuk dingin aku hadapi
dengan tangkas bangkit berdiri
dengan penuh tabah hati.

Aku mesti berjuang
berjuang di medan pelajaran
susah payah segala kuterang
pahit getir segera kulawan.

Kudengar ajaran guru
kubaca segala buku
tujuan hanya satu
maju terus maju mencari ilmu.

SURAT

Dalam ku bersajak
aku menyapu wajah ibuku
kini daku pergi jauh
kerana menuntut ilmu yang ada
di garisan laut yang memancar
itulah garisan hatiku jua
kerana hatiku mengenang ibu yang jauh.

Betapa sialnya hatiku
hanya sajak yang kutulis ini
empat surat kertas biru
terimalah suratku ini
dari anakmu wahai ibu
kini apa daya ku aku jauh
jauh di seberang lautan
hanya kuingiri dengan doa agar ibu
bahagia selalu.

Lelawati binti Yusof

MENGENANGMU
DALAM KERINDUAN

Resah lamunanku
memapah kerinduan
mengubati kelukaan
yang amat berat di hati ini
kisah aku dan dirinya
cinta insan dua dunia.

Aduhai malang
betapa aku menyedari
hari dan masa yang berlari
bukan lagi seindah
atau semanis senyuman dulu
bahkan kini pudar warna hidupku
dibasahi air mata bayangan kecewa.

Jauh di sudut hari ini
aku mengenang kembali
cerita yang berkisar di benakku
entah di mana kesilapanku
atau aku yang bersalah
lantaran cinta yang kugenggam
berubah menjadi tiga hati
yang payah untuk kusatukan
hidup dalam satu nafas.

Hanya kesabaran dan ketabahanku
yang setia melayari rindu ...

hanya dibawa arus kedukaan hati ini
biarkan aku mengenangmu
berbalut doa di sepanjang hayat ini
mengenangmu dalam kerinduan.

BERAKHIR DI PINTU ZAMAN

Jari-jemari sejuk menggeletar
degup jantung kecut bergegar
menyusun lagi setitis dakwat
di hujung tajam mata pena
di atas sekeping kertas bermaruah.

Himpunan suara adalah bicaraku
bisikan hati adalah ldiahku
memburu realiti dalam kotak perjuangan
sehingga degup jantung terhenti
berakhir di pintu zaman.

Kiraan usia menerjang ketakutan pikiran
memikul benak beban kebingungan
rasa kecundang di gerbang pintunya
di sinilah bermula kata-kata kecewa
dalam kumencari kenyataan semalam.

Kata Hawa kau pasti di sisku
kata Adam kau berdiri dalam diri
inilah ibu ayah kekasih hati
menggenggam abadi cahaya cinta sejati
walau hancur hilang sang suria
putih kasihnya tidak terbakar.

Carilah diriku kekasih hati
berhijrah ke negeri cintaku
jelajahilah ke negeri cintaku
usah biarkan kecewa terbujur kaku
menderita dan hilang maya
mengusung dingin rindu-rindu kelmarin
berakhir di hujung gelap titian
gerbang pintu zaman.

INSAN SENI

Hadirmu adalah kelahiranmu
bagaikan sang mentari bersinar
menghangatkan pentas dunia hari ini
mengumpulkan buih-buih rindu bicara
di atas selembat kertas
memperkasa suara hatimu
menjadi tatapan untuk dunia.

Engkaulah insan seni
mengupas cerita di balik tabir kehidupan
senyumanmu masih ada duka
ketenanganmu masih dalam tangisan
pemergianmu kini meninggalkan kehilangan
menaburi pesan dan ikhlas bakti
jauh bersinar ke lubuk hati nurani.

Damailah engkau di sana
pesan baktimu terus dikenang
terus disanjung dan diperkasa
terus diperjuangkan oleh anak bangsamu
sebagai insan seni sehingga ke hari ini.

Sabaruddin SD, Mentiri

MENUJU CITA-CITA MURNI

Dunia tua, hampir rapuh
semua berubah
zaman baru
zaman moden
zaman global dan zaman membelenggu
kini kian ramai
bijak pandai ... teknologi
semakin sakit dan hanyut
di dalam gelombang songsang
terkapai di air dan tenggelam
jangan disangka ini propaganda
dalam keindahan yang pupus
ahli sains Barat ketawa
menghancurkan tembok keagungan
dalam bioskop atau di mana-mana
pelakon berperanan kurang sihat
buka sana buka sini untuk guna pakai
imej Barat yang menjolok mata itu
seperti haiwan
dalam versi manusia.

Tidak payah mengangkat senjata
mereka dulu lagi menganggap menang.

Wahai anak watan
insaf dan sedarlah
pada fitrah sebenar
ke jalan yang diredai
dalam perjuangan yang bijaksana
kita bangun menuju ke matlamat suci
dalam cita-cita murni.

KETENANGAN BERKARYA

Perluakah kita tahu
penderitaan itu asal dari celupar
merana bermula dari putus cinta

kecewa terbitnya ingkar dan
mungkir dari janji bersumpah
meluat, hampanya berkasih sayang
duka nestapa dan tawar hati dari suka
suka yang berlebih-lebihan yang
membawa makna kehancuran
dendam kerana teraniaya.

Kalau semua betul
lebih baik berkarya dalam membisu
diam, banyak membawa makna
daripada berceloteh dan
terais-terais melolong
yang membuat luka
KALA tersasar
berjuangah dalam berkarya untuk
mengembalikan aroma aksaranya
dalam landasan hidup
pantang pada tiap karyawan
mengacau-bilau kalau
mendatangkan ketidaksenangan.

TIDAK ADA KESENANGAN
TANPA KESUSAHAN

Perjalanan tanpa batas
seperti musafir di gurun panas
hidup getir 'maunjar' nasib
memikir sambat dan malam hari
berikhtiar untuk hidup
tidak siapa yang tahu
bila individu itu di dalam
kesusahan
tiada kesenangan tanpa kesusahan
jiwa yang susah
berjuang memerah keringat
berkejar, berlari dan mengembara
cari rezeki mengadu nasib
berusaha sesuap nasi untuk esok dan
tulat ... seterusnya selagi bernafas.

Hidup dilamun angin, kosong dan
tidak berwawasan
adalah seperti menunggu senja
terbenamnya mentari terus maghrib
kesian nenek yang sebatang kara
itu nasibnya, dan nasib
kita belum tahu lagi
dipohonkan ada cahaya, dan
dijauhkan dari kegelapan dalam
kosong dan using yang menakutkan.

Kalau malas rezeki bersinggah
mencari senang dan mencari susah
ada dalam diri
fikir positif dan bukan minda
elakkan menari bukan gendangnya
jika kena melodi dan iramanya
fizikal tidak akan sakit menderita
jangan bergelurat, banyakkan sabar
pilih tujuan yang baik untuk terus
hidup dan mencari makanan
kesederhanaan jalan terbaik
jangan sampai dibenci orang
nilai hidup itu dari masyarakat
mereka melihat setiap saat
sama ada
kita di dalam kesalahan dan kesilapan
akur segala kehendak Allah
tidak ada manusia yang sempurna
hanya nabi-nabi dan mukzijat
fadilat sunnahnya untuk panduan ummah
berhati-hati hidup di dunia
jauhi singgah di lembah maksiat
kejahatan, kezaliman dan penindasan
lemah lembut dan amalan baik
sebagai pelaburan di akhirat
budi bahasa tutur kata
sopan santun dan jangan
mengacau mengganggu orang
itulah perbuatan mulia
apalah yang hendak
dibanggakan di dunia ini, semuanya
tidak akan kekal
dan kembali ke rahmatullah
harimau mati meninggalkan belang
manusia mati meninggalkan nama
beriman beramal baik jalan ke syurga
kalau berbuat jahat ke neraka, dan
tanggunglah seksanya.

Adil, amanah dan bertanggungjawab
jangan lain di mulut lain di hati
mulut manis hati busuk
lain depan lain belakang
dan pepat di luar rencong di dalam
jauhi perangai seperti iblis dan
syaitan menakut-nakutkan orang
Tuhan akan membalaskan ...
di akhirat kelak lebih dahsyat
kamu akan ditakut-takutkan.

Haji Mat Noor Matussin @ Sagap



SETIAUSAHA Tetap Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Dato Paduka Awang Haji Jemat bin Haji Ampal semasa merasmikan Festival Sukan Filipina dengan melepaskan belon ke udara berlangsung di Kompleks Sukan Berakas.

Festival Sukan Filipina

**Berita dan Foto :
Rohani Haji
Abd. Hamid**

BANDAR SERI BEGAWAN, Ahad, 3 Oktober. - Berbagai acara sukan telah dipertandingkan dalam Festival Sukan Filipina yang berlangsung di Kompleks Sukan Berakas, di sini.

Di antaranya termasuk Perlumbaan Mistri, Perlumbaan Berlari dalam Karung Guni, Mengejar Ekor Singa, Lari Berganti-ganti, Perlumbaan Tali *Skipping*, Perlumbaan Lima Kaki dan sebagainya.

Hadir selaku tetamu kehormat di Festival Sukan tersebut ialah Setiausaha Tetap Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Dato Paduka Awang Haji Jemat bin Haji Ampal dan datin.

Pada majlis itu, tetamu kehormat juga merasmikan Festival Sukan tersebut dengan melepaskan belon ke udara.

Tuan Yang Terutama Celeste V. Balatbat, Charge D'Affaires, Kedutaan Filipina dalam ucapan alu-aluannya berkata, TYT mendapati mengenai kepentingan bersukan untuk kesihatan hanya semasa berada di Negara Brunei Darussalam setelah menjadi penggemar kentang sepanjang usianya.

"Bagaimana pun saya telah mempelajari bahawa seseorang itu tidak tua untuk memulakan kegiatan fizikal dan tidak juga tua untuk menikmati hasil darinya."

"Sukan dan kegiatan fizikal menggalakkan bukan sahaja kesihatan fizikal tetapi juga kesejahteraan mental dan emosi. Ia memupuk kesedaran terhadap kesihatan, kepercayaan terhadap diri sendiri, disiplin dan kedewasaan terutama dalam menghadapi kejayaan dan kekalahan," ujar TYT.

Menurut TYT, kesihatan fizikal dan emosi membolehkan kita semua menjadi seorang yang produktif, sanggup menyum-

bangkan kemahiran kita, kepandaian dan pengetahuan kita dengan lebih efektif kepada masyarakat dan negara.

Acara bermula dengan perbarisan dari kumpulan di bawah naungan FAB serta pegawai-pegawai dan kakitangan Kedutaan Besar Republik Filipina diiringi Lagu *Allahu Peliharakan Sultan* dan lagu Kebangsaan Filipina.

Ikrar sukan dibacakan oleh Pengarah, FAB, Mr. Frank Limboc, diikuti senamrobik pemanasan badan.

Festival juga diserikan dengan cabutan undi bertuah yang ditaja oleh *Jolibee*, *Cebu Pacific* dan orang persendirian.

Sesuaikan aktiviti pelajar berkeperluan khas

**Oleh : Abu Bakar
Haji Abdul Rahman**

BANDAR SERI BEGAWAN, Sabtu, 2 Oktober. - Timbalan Setiausaha Tetap Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Awang Haji Ismail bin Pehin Orang Kaya Pekerma Setia Dato Paduka Haji Hashim berkata dalam konteks pendidikan, sistem pendidikan inklusif yang diperkenalkan pada tahun 1994 membuktikan bahawa pelajar-pelajar berkeperluan khas dapat menyesuaikan diri dengan persekitarannya, di samping mendapat manfaat dari pemedulian masyarakat inklusif.

Justeru itu, usaha-usaha sokongan serta penglibatan dari ibu bapa, penjaga dan agensi-agensi berkenaan tegasnya adalah sangat dialu-alukan untuk merealisasikan potensi pelajar-pelajar berkeperluan khas selaras dengan Sistem Pendidikan Negara Abad Ke-21 (SPN21).

Dalam hubungan ini, pihak sekolah diseru supaya terus menggalakkan pelajar-pelajar berkeperluan khas menyertai segala aktiviti-aktiviti yang sesuai kepada mereka di samping pentingnya pihak sekolah mengubahsuai permainan atau aktiviti yang dilakukan mengikut kebolehan dan keperluan khas mereka.

Awang Haji Ismail menggariskan perkara tersebut semasa berucap merasmikan Sukan Ria Pelajar-Pelajar Berkeperluan Khas sempena Hari Antarabangsa Orang-Orang Berkeperluan Khas 2010 yang berlangsung di Kompleks Sukan Berakas, di sini.

Menurutnya, Sukan Ria yang diadakan ini merupakan satu cara untuk meningkatkan kesedaran dan kefahaman orang awam mengenai isu-isu yang berhubung kait dengan pelajar-pelajar berkeperluan khas dan ak-



tiviti sedemikian jelasnya sangat menggalakkan pelajar-pelajar berkeperluan khas melibatkan diri dalam kumpulan, berdikari serta diterima secara inklusif dalam masyarakat umum.

Terdahulu, Ketua Unit Pendidikan Khas, Pengiran Hajah Sarah selaku Pengerusi Majlis menyeru institusi kerajaan dan swasta agar dapat terus melibatkan diri dan membuka pintu bagi para pelajar atau individu berkeperluan khas untuk sama-sama menerima mereka dalam apa jua aktiviti untuk memperkukuhkan masyarakat inklusif di negara ini.

Pelajar-pelajar ini katanya mempunyai kelebihan masing-masing dan usaha aktiviti seperti perkumpulan sosial, sukan ria, penempatan kerja dan sebagainya adalah usaha yang boleh ditingkatkan untuk memperkayakan kebolehan mereka.

Dalam hubungan ini jelasnya, Unit Pendidikan Khas sebagai agensi kerajaan yang dimandatkan untuk melaksanakan pendidikan inklusif di negara ini bertanggungjawab memastikan setiap pelajar berkeperluan khas berhak mendapat pendidikan yang formal di sekolah sama dengan pelajar-pelajar lain selaras dengan Akta Pendidikan Wajib 2007 yang memandatkan

agar setiap kanak-kanak yang menetap di negara ini dan berumur di atas enam tahun yang belum mencapai umur 15 tahun diwajibkan mengikuti pendidikan selama sembilan tahun.

Dalam usaha memberi kesedaran kepada orang awam mengenai isu-isu individu keperluan khas, Unit Pendidikan Khas telah dan akan terus melaksanakan berbagai kursus latihan dan aktiviti untuk mengongsikan pelbagai kemahiran dan pengetahuan demi memperkayakan masyarakat inklusif di negara ini.

Sukan Ria anjuran Unit Pendidikan Khas ini bertemakan 'Meraikan Pendauletan Melalui Kemerdekaan, Inklusiviti dan Pilihan' dan turut disertai oleh kira-kira 500 peserta terdiri dari pelajar-pelajar berkeperluan khas di negara ini, di samping para pembantu pendidikan berkeperluan khas, ibu bapa dan guru-guru.

Sukan ria yang berbenutuk kekeluargaan ini antara lain bertujuan untuk memberi ruang kepada pelajar-pelajar berkeperluan khas, ibu bapa dan penjaga, ahli keluarga, guru-guru dan pegawai-pegawai berinteraksi dan menghubungkan silaturahim antara satu sama lain.

TIMBALAN Setiausaha Tetap Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Awang Haji Ismail bin Pehin Orang Kaya Pekerma Setia Dato Paduka Haji Hashim selaku tetamu kehormat semasa diperkenalkan kepada para peserta Sukan Ria Pelajar-Pelajar Berkeperluan Khas sempena *International Day of Disabled People 2010*. - Foto : Ramli Tengah.

Atlet Olimpik Khas terima pingat

Oleh : Abdullah Asgar

BANDAR SERI BEGAWAN, Ahad, 3 Oktober. - Olimpik Khas Ke-3 Pertandingan Bocce Asia Pasifik selama empat hari berakhir dengan penyampaian pingat-pingat pertandingan kepada para pemenang pada Majlis Malam Muhibah berlangsung di Dewan Sejahtera, Sumbangsih Bahagia.

Majlis penutupan rasmi pertandingan yang bermula sejak 30 September itu disempurnakan oleh Pemangku Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan (KKBS), Yang Mulia Datin Hajah Adina binti Othman.

Juga menyampaikan pingat ialah Setiausaha Tetap KKBS, Dato Paduka Awang Haji Jemat bin Haji Ampal dan Pemangku Setiausaha Tetap Kementerian Pendidikan, Awang Suhaila.

Acara bermula dengan ucapan alu-aluan oleh Pengerusi Bersama Majlis Olimpik Khas Asia Pasifik Pertandingan Bocce Ke-3, Timbalan Setiausaha Tetap di Jabatan Perdana Menteri, Awang Haji Mahrub bin Haji Murni.

Beliau antara lain menjelaskan, pertandingan yang dihoskan di negara ini dan buat pertama kali diadakan di Asia Pasifik itu berlangsung di dalam dewan dan tidak di atas padang.

Awang Haji Mahrub berkata dengan perubahan cabaran-cabaran baru ini, para atlet yang bertanding harus mengubah teknik supaya dapat mengatasi perubahan yang diperkenalkan.

Pada majlis itu, tetamu kehormat juga melancarkan lagu tema Olimpik Khas Brunei Darussalam *The Brave One* ciptaan *Phuturephase Production Artists* diketuai oleh Awang Fathan Haji Anuar.

Pertandingan empat hari itu disertai oleh Negara Brunei Darussalam (pasukan A dan B), New Zealand, Republik Filipina dan Malaysia (pasukan A dan B).

Sukan Bocce Olimpik Khas bagi insan istimewa yang mula dihoskan di negara ini sejak 2005 pada tahun ini dibahagikan kepada acara perseorangan, berpasangan, unified double, berpasukan dan unified team.

Pertandingan dianjurkan oleh Majlis Olimpik Khas Brunei Darussalam dengan kerjasama KKBS.

Kursus Asas Jurulatih Berkayak

**Oleh : Abu Bakar
Haji Abdul Rahman**

BANDAR SERI BEGAWAN, Isnin, 4 Oktober. Untuk memantapkan individu-individu yang berkebolehan dalam aktiviti berkayak terutamanya dalam aspek kejurulatihan, Unit Pergerakan Belia, Bahagian Belia, Jabatan Belia dan Sukan (JBS) mengadakan Kursus Asas Jurulatih Aktiviti Luar Berkayak di Pusat Belia, di sini.

Kursus empat hari dengan penyertaan terhadap kira-kira 25 peserta dari ke empat-empat daerah itu melibatkan Persatuan Pengakap, Persatuan BARA, Persatuan Care termasuk Persatuan Belia Kebangsaan dan kakitangan JBS.

Sepanjang kursus tersebut para peserta akan didedahkan dengan aktiviti keroanian di samping aktiviti teori dan praktikal,



SEBAHAGIAN bakal jurulatih kayak semasa menghadiri Kursus Asas Jurulatih Aktiviti Luar Berkayak yang berlangsung di Pusat Belia. - Foto : Abdullah Haji Awang Damit.

latihan kepimpinan dan kerja kumpulan.

Para peserta juga akan dibimbing oleh jurulatih dari *Outward Bound* Daerah Temburong.

Dengan adanya kursus seumpama ini, JBS ber-

harap akan dapat membantu tenaga jurulatih yang sedia ada dalam mengendalikan atau melaksanakan aktiviti berkayak dengan lebih sempurna dan selamat.

Selain itu, ia juga di-

harap akan dapat mempertingkatkan semangat kepimpinan dan kerjasama secara formal dan informal di kalangan pekerja belia dan ahli persatuan yang mempunyai minat yang sama.



XIX Commonwealth Games 2010



Cabaran skuad boling negara padang kurang menyerlah

NEW DELHI, Republik India, Rabu 6 Oktober. - Cabaran skuad boling padang lelaki negara di temasya Sukan Komanwel Ke-XIX kurang menyerlah apabila berdepan dengan lawan dari negara-negara Eropah, Australia dan New Zealand di Stadium Jawaharlal Nehru.

Begitupun, hanya ketika bertemu wakil Afrika Swaziland saja pasangan lelaki *pairs* Haji Naim Brahim dan Abd. Rahman Haji Omar Berjaya memenangi perlawanan tersebut dengan kedudukan 5-4, 17-3.

Selepas itu, kedua pasangan itu hanya mampu memberikan tentangan sengit 1-18, 10-2 kepada pasangan Scotland, Burnette Darren dan Speirs Neil yang membawa ke perlawanan *tie break* dengan kesudahan kemenangan berpihak kepada Scotland 4-0.

Terdahulu sebelum itu, pada saingan lelaki *triples* yang terdiri Yakup Amit, Md. Ali Bujang dan Haji Rosli Ibrahim yang bertemu Grivan Richard, Mclory Shannon dan Todd Andrew dari New Zealand tewas mudah 4-8, 3-10.

Seterusnya gandingan tiga lelaki tersebut juga tumpas kepada gandingan Australia Casey Mark, Turley Wayne dan Wilkie Brett 1-14, 3-12.

Sementara itu, pada perlawanan (hari Selasa 5 Oktober) barisan



AKSI seorang pemain *Pairs* wanita negara ketika bertemu pasukan Wales.

Laporan :
Haji Ahat Haji Ismail

Foto :
Mohd. Zul-Izzi Haji Duraman
dari New Delhi, Republik India

pairs lelaki Haji Naim Brahim dan Abd. Rahman Haji Omar tewas kepada Berghofer Mark dan Sherriff Aron 9-12, 5-11, manakala ketika bertemu Kepulauan Niue mereka mencapai kemenangan dengan 12-6, 13-4.

Di bahagian lelaki *triples* yang terdiri Yakub Amit, Md. Ali Bujang dan Haji Rosli Haji Ibrahim tumpas kepada Hogg Wayne, Peacock David dan Wood William 5-13, 5-15 sementara ketika bertemu Kanada gandingan tersebut juga kecundang kepada Bhartu Hirendra McKerihen Steve dan Wallbank Fred 5-12, 3-16.

SEORANG pemain *Triple* lelaki negara ketika bertemu pasukan dari Australia (kanan).



Skuad wanita hanya mampu jinakan Kepulauan Jersey

NEW DELHI, Republik India, Rabu 6 Oktober.- Nasib belum menyebelahi skuad boling wanita *pairs* dan *triples* negara yang hanya mampu menjinakkan Kepulauan Jersey pada temasya Sukan Komanwel Ke-XIX di Stadium Jawaharlal Nehru.

Pasangan *pairs* wanita, Esmawandy Ibrahim dan Siti Ervi Ferdarussanti pada awalnya mempamerkan aksi menarik dengan mengatasi Kepulauan Jersey melalui *tie break* 4-1 selepas kedudukan 6-10, 8-3.

Pasangan tersebut kemudian disingkirkan oleh Butten Anweh dan Smith Hasnah Pasangan dari Wales 6-7, 4-11.

Nasib yang sama juga dialami oleh gandingan wanita *triples* Hajah Lilimayani, Hajah Fatimah dan Hajah Ajijah yang kecundang di tangan gandingan Rason Racheal, Pituley Harriette dan Koth Erin, dari Kanada melalui *tie break* 4-1, selepas kedudukan 6-7, 8-6.

Kemudian gandingan Malaysia, Azlina Arshad, Zuraini Khalid dan Nur Fidrah Noh pula menundukkan mereka dengan 6-9, 5-11.

Terdahulu pada perlawanan hari Selasa, 5 Oktober wanita *triples* disingkirkan oleh Bailey Kitha, O'Brien Margaret dan Pledger Ann menerusi *tie break* 5-6 selepas kedudukan 12-5, 8-9.

Selepas itu, Wales yang diwakili oleh Jones Isabel, Pearce Kathy dan Price Wendy juga mengatasipasangan wanita *triples* negara 6-10, 9-12.

Di bahagian wanita *pairs* juga gagal menyerlah apabila disingkirkan oleh pasangan Scotland, Brown Caroline dan Letham Margaret 7-17, 4-11 dan ketika bertemu pasangan England, Falkner Ellen, Monkhouse Amy mereka tumpas 2-9, 5-11.

Pesta Sukan Sekolah-Sekolah Rendah NBD Kedua diadakan 10 Oktober



PEMANGKU Pengarah Pendidikan Ko-Kurikulum, Jabatan Pendidikan Ko-Kurikulum, Awang Haji Kassim bin Haji Mohammad semasa di Sidang Media Pesta Sukan Sekolah-Sekolah Rendah Negara Brunei Darussalam Kedua Tahun 2010. - Foto : Ramli Tengah.

LAMBAK, Rabu, 6 Oktober. - Bagi melahirkan murid-murid yang sihat dan cergas, baik dari segi fizikal, mental mahupun disiplin ianya memerlukan cara hidup yang sihat seharian.

Ini dijelaskan oleh Ketua Bahagian Sukan dan Permainan, Jabatan Pendidikan Ko-Kurikulum, Pengiran Jusri bin Pengiran Haji Hassim di Majlis Sidang Media berhubung dengan Pesta Sukan Sekolah-Sekolah Rendah Negara Brunei Darussalam (NBD) Kedua Tahun 2010 yang berlangsung di Bilik Mesyuarat 1, Jabatan Pendidikan Ko-Kurikulum, Lambak Kanan.

Turut hadir di Sidang Media tersebut, Pemangku Pengarah Pendidikan Ko-Kurikulum, Jabatan Pendidikan Ko-Kurikulum, Awang Haji Kassim bin Haji Mohammad berserta Ahli-ahli Jawatankuasa Kerja yang lainnya.

Pada Sidang Media tersebut, Pengiran Jusri menjelaskan, Pesta Sukan Sekolah-Sekolah Rendah, NBD adalah merupakan salah satu Projek Jabatan Pendidikan Ko-Kurikulum, Kementerian Pendidikan yang dikendalikan oleh Bahagian Sukan dan Permainan yang mana ianya dijalankan setiap dua tahun sekali dan pada tahun ini adalah merupakan Pesta Sukan yang Kedua dan mempertandingkan

sebanyak sembilan acara sukan seperti bola sepak (berpasukan lelaki), bola jaring (berpasukan perempuan), sepak takraw (berpasukan lelaki), futsal (berpasukan lelaki), badminton (perseorangan lelaki/perempuan dan bergu lelaki/perempuan), ping pong (perseorangan lelaki/perempuan dan bergu lelaki/perempuan), mini marathon (berpasukan lelaki dan perempuan), catur (perseorangan lelaki/perempuan) dan olahraga (berpasukan lelaki dan perempuan).

Beliau juga menjelaskan Pesta Sukan Sekolah-Sekolah Rendah NBD Kedua Tahun 2010 melibatkan lebih kurang 128 sekolah-sekolah di seluruh negara yang mana sebanyak 118 daripada sekolah-sekolah kerajaan dan 20 buah dari sekolah-sekolah swasta yang dibahagikan kepada sembilan kawasan (kontinjen) iaitu kawasan (kontinjen) Brunei I - Daerah Brunei dan Muara, kawasan (kontinjen) Brunei IIA - Daerah Brunei dan Muara, kawasan (kontinjen) Brunei IIB - Daerah Brunei dan Muara, kawasan (kontinjen) Brunei III - Daerah Brunei dan Muara, kawasan (kontinjen) Brunei IV - Daerah Brunei dan Muara, kawasan (kontinjen) Tutong I - Daerah Tutong, kawasan (kontinjen) Tutong II - Da-

Oleh : Ak. Jefferi Pg. Durahman

erah Tutong, kawasan (kontinjen) Belait - Daerah Kuala Belait dan kawasan (kontinjen) Temburong - Daerah Temburong.

Pesta Sukan tersebut akan berlangsung pada 10 Oktober ini pada sebelah petang Ahad.

Pembukaan rasmi sukan tersebut akan berlangsung di Stadium Negara Hassanal Bolkiah, Berakas dan acara penutupnya pula akan berlangsung pada 17 Oktober juga di sebelah petang Ahad ditempat yang sama.

Pesta Sukan Sekolah-Sekolah Rendah, NBD merupakan satu acara untuk mencari bakat ahli sukan yang bermula dari akar umbi lagi yang mana pemain atau atlet sukan yang berpotensi akan diberikan bimbingan dan latihan secara bersistematik untuk membolehkan mereka diketengahkan bagi mewakili pasukan NBD pada *ASEAN Primary School Sports Olimpiad* dan Sukan Antara Sekolah-sekolah Asean/Asia apabila mereka berada di sekolah menengah/maktab nanti.

Pengiran Jusri bin Pengiran Haji Hassim menjelaskan, projek ini dihasratkan dapat meningkatkan taraf pengendalian sukan dan permainan di sekolah-sekolah rendah dengan membiasakan atau melatih murid-murid bertanding dalam suasana pertandingan sebenar seperti di peringkat kebangsaan.

Dengan adanya pesta sukan sedemikian ianya dapat memberi galakan dan dorongan kepada semua lapisan masyarakat terutamanya kepada para pentadbir sekolah dan ibu bapa untuk mendorong murid-murid bergiat aktif dalam sukan dan perkara ini juga diselaraskan dengan hasrat ingin mencapai pendidikan yang menyeluruh seperti yang terkandung dalam Sistem Pendidikan Negara Abad Ke-21 (SPN21).

Ianya juga sebagai Projek Pembangunan Sukan Jangka Panjang dan berterusan Jabatan Pendidikan Ko-Kurikulum dan diharap dapat membantu menyumbangkan pemain/atlet ke peringkat kebangsaan.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam ketika berangkat ke Majlis Sambutan Hari Pandu Puteri 2010 yang berlangsung di Royal Berkshire Hall, Royal Brunei Polo and Riding Club (atas).-Foto : Haji Masmaleh Haji Mohd. Ali

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia ketika berkenan memotong kek Hari Puja Usia baginda yang disumbangkan oleh ahli-ahli Persatuan Pandu Puteri Negara Brunei Darussalam (kanan).-Foto : Haji Masmaleh Haji Mohd. Ali

Bantu kerajaan tangani isu kesihatan

Dari muka 1

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam bertitah demikian di Majlis Sambutan Hari Pandu Puteri 2010, berlangsung di Royal Berkshire Hall, Royal Brunei Polo and Riding Club, di sini.

Inisiatif seumpama itu, titah Kebawah DYMM yang juga selaku Penaung Diraja PPP secara tidak langsung diharapkan akan dapat meningkatkan kesedaran masyarakat di negara ini, terutamanya di kalangan ibu bapa untuk sentiasa memupuk dan mengamalkan pemakanan dan cara hidup sihat di kalangan generasi muda di negara ini.

Baginda penuh percaya bahawa dengan adanya semangat serta komitmen tinggi ahli-ahlinya, maka PPP akan dapat sentiasa berupaya melaksanakan projek-projek yang berkebakikan demi kepentingan

persatuan pada masa-masa akan datang, di samping terus menjadikannya relevan dengan arus perubahan masa dan keadaan.

Terdahulu dalam titah, baginda menyarankan supaya ahli-ahli PPP meningkatkan lagi kualiti berpersatuan, dengan memainkan peranan aktif di dalam menjalankan projek-projek di Ibu Pejabat Pandu Puteri.

Baginda difahamkan bahawa Projek Berbakti Kepada Bumi merupakan salah satu daripada aktiviti-aktiviti yang dikendalikan oleh persatuan itu yang mana projek tersebut menumpukan perhatian kepada tanaman sayur-sayuran dan buah-buahan organik tempatan.

“Pada hemat beta, projek ini akan dapat menjadi landasan ke arah menggalakkan ahli-ahli Tunas Puteri dan Pandu Puteri untuk meningkatkan tahap kesedaran mereka tentang peri mustahaknya untuk kita sama-sama memainkan peranan dalam menjaga alam sekitar melalui aktiviti penanaman seumpama ini,” titah baginda.



Isteri perwakilan asing sembahkan ucapan Hari Puja Usia

Oleh : Jaafar Ibrahim

Foto : Haji Masmaleh Haji Mohd. Ali

BANDAR SERI BEGAWAN, Khamis, 7 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam telah berkenan menerima mengadap isteri-isteri Duta-duta Besar dan Pesuruhjaya-pesuruhjaya Tinggi ke Negara Brunei Darussalam.

Majlis Mengadap itu berlangsung di Istana Nurul Iman, di ibu negara, di sini.

Rombongan 17 orang itu diketuai oleh isteri Pesuruhjaya Tinggi Republik Singapura ke Negara Brunei Darussalam, Puan Chua Puay Hoon bagi menyampaikan ucapan Selamat Hari Puja Usia ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri.

Berangkat sama ke Majlis Mengadap itu ialah puteri-puteri baginda, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Rashidah Sa'adatulk Bolkiah, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Majeedah Nuurul Bolkiah dan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Hafizah Sururul Bolkiah.

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam ketika berkenan mengabadikan gambar ramai bersama isteri-isteri Duta-duta Besar dan Pesuruhjaya-pesuruhjaya Tinggi ke Negara Brunei Darussalam, di Istana Nurul Iman.



'BERSATU PADU KE ARAH MENCAPAI WAWASAN BRUNEI 2035'

دتریتکن اوله جباتن فنراغن، جباتن فردان منتری دان دجیتق اوله جباتن فرجیتقن کراجان، نگارا برونی دارالسلام.

Diterbitkan oleh Jabatan Penerangan, Jabatan Perdana Menteri dan dicetak oleh Jabatan Percetakan Kerajaan, Negara Brunei Darussalam.